

• 1952

• 1967

• 1976



• 1986

• 1991

• 2005

• 2017

• 2021

20 21

ANNUAL REPORT



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

20 21

年報 ANNUAL REPORT



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

- 1952
香港基督教服務處（服務處）
的前身機構成立
The predecessors of Hong Kong
Christian Service (HKCS) established
- 1967
合併成為香港基督教服務委員會
Merged and became HKCS
- 1976
與世界信義宗香港社會服務處
合併成為服務處
The Lutheran World Service, Hong Kong
merged with HKCS
- 1986
按公司法立案成為有限公司
Incorporated as
a limited company
- 1991
全港首間為各大企業提供
「僱員支援計劃」的機構
The first to introduce Employee
Assistance Programme
in Hong Kong
- 2005
開創「關愛校園獎勵計劃」
Launched "Caring School
Award Scheme"
- 2017
管理首間於機場設立的幼兒園
Started managing the first preschool
in Hong Kong International Airport
- 2021
服務香港69載
Serving Hong Kong for 69 years

主席獻詞	Chairman's Message	2
總幹事報告	Director's Message	4
機構徽號	HKCS Logo	6
使命宣言	Mission Statement	7
歷史與發展	History and Development	8
年度重點	Highlights of the Year	10

服務回顧 Services Overview

兒童及家庭	Child & Family	18
青少年及社會復康	Youth & Social Rehabilitation	32
長者、復康及社區	Elderly, Rehabilitation & Community	42
特別事工	Special Services	52

機構發展 Corporate Development

創新服務	Innovative Services	60
實證為本	Evidence-based Practice	64
專業意識	Professional Awareness	66
關顧員工	Care for Staff	68
伙伴協作	Partnership Building	70
獎項	Awards	73

附錄 Appendices

機構管治	Corporate Governance	77
服務處團隊	HKCS Team	79
同工統計	Statistics of Staff	80
服務人數統計	Service Statistics	81
服務分佈	Service Locations	82
財務報告	Financial Report	83
鳴謝	Acknowledgements	87
服務單位概覽	Service Units	96
捐款資料	Donation Information	106



合一同心 彼此扶助

主席 **蘇成溢牧師**
Chairman **Rev. Dr. SO Shing Yit Eric**

新冠肺炎疫情自2020年初出現至今已逾一年半，執筆之時，疫情看似受控，但為防再有爆發，「限聚令」仍未完全取消，市民的生活及社交活動尚未恢復正常。

過去五百多天，我們除活在疫情的威脅下，也天天面對充滿挫敗、消極、埋怨的社會氣氛，和互相指責的現象。由於接二連三出現各種困難與挑戰，又長時間看不到出路，不少人愈來愈對他人、對政府不信任，香港正瀰漫着事事埋怨、互相指責的風氣。

其實，社會並非由一個單一組別組成。香港這城市，既非由一個單一族群組成，更不是靠一個組別的資源和力量來支配及推動，乃是透過不同組別所貢獻的努力，集合起來並發展而成的。我認為，香港目前最首要的議程，是如何使來自不同組別、族群、地區的香港人，可以摒棄意識形態和政治、宗教和文化等方面的差異，願意放下一己主見，合一同心，彼此扶助，建設一個公義、仁愛和共融的社會。

本處的成立，乃源於1952年在本港的香港基督教世界服務委員會、世界信義宗香港社會服務處和香港基督教福利及救濟協會，以及1960年代與世界信義宗香港社會服務處合併的美國公誼會李鄭屋友誼會。由此可見，本處70年來對香港市民的服務，正因有不同的基督教服務機構合一同心，互相結合，用彼此扶助的精神，為成就香港的美善全力以赴。

願本處所有同工，不單再次認識本處成立歷史所彰顯的合一信念，更能延續彼此扶助的精神，引領困境中的香港人走出新路。

Unity and Mutuality

For more than one and a half year, Hong Kong has been widely challenged by the effects of COVID-19 pandemic. While writing this article, the pandemic here seemed to be levelling off, but social distancing measures have continued to be implemented for the prevention of another outbreak. Life and social situation of Hong Kong have not been back to normal.

During the past five hundred days, we were living not only under the threats of pandemic, but also in an atmosphere of frustration, pessimism and blame. We further noticed that more complaints have emerged in every sector of Hong Kong rather than appreciation and words of hope. Due to unresolved social problems and challenges, there has also been amongst some people a growing distrust of the government and rising tension between groups. Hong Kong is indeed at a crossroad and has yet to find a breakthrough.

Hong Kong is a metropolitan city formed by multi-ethnic groups and constituted by different sectors. Its development relies on the endeavors contributed by all sectors of the community, not just by a single party. Therefore I think the priority on the agenda for today's Hong Kong is to work towards the consolidation of efforts by every

member of the community. I look forward to seeing all those in this city being able to put aside the ideological, political, religious and cultural differences, while still acknowledging the importance of solidarity. I hope that all parties in Hong Kong can be united to build a community of justice, love and communion, and to exercise mutuality for the interest of all.

HKCS was founded in 1952. Its foundation was built in Hong Kong seventy years ago on the work of social services of the Hong Kong Church World Service, the Lutheran World Service, Hong Kong and the Hong Kong Christian Welfare and Relief Council. The American Friends Lei Cheng Uk Friendly Centre joined in 1960s. Our founding history explicitly indicated that these Christian social service institutions would recognise unity and mutuality as a priority when providing services to the needy and working for the future of Hong Kong.

May staff and members of HKCS adhere to the heritage of our founders and continue to extend the spirit of unity and mutuality to the community at large so that Hong Kong people can be encouraged to move forward towards a bright new future.



在逆境中 擁抱希望

總幹事 翟冬青女士
Director Ms. CHAK Tung Ching Yvonne

過去一年，香港以至全球繼續受新冠肺炎疫情影響，市民日常生活仍未回復如常；不少行業亦受到打擊，甚至一些原不是基層的人士，亦可能因失業或就業不足而出現經濟困難。

面對這些困難，服務處各單位謹守崗位之餘，亦努力發掘資源，與不同基金會、合作伙伴，把希望和祝福送予有需要的人。過去一年感恩得蒙各界善長的捐助，我們可以令有需要的市民得到援助。而過去「不如常」的歷程亦每每讓我們學習更靈活機動地應變，例如以網上形式進行會議、小組活動、輔導、訓練、教學等。疫情之下，我們亦推出了不同的創新服務，突破既有實體模式，務求令服務使用者、有需要人士得到適時、適切的支援。

要在逆境中求變，團隊至為重要，而同工一向是機構最重要部分。因此每年在財政許可下，本處致力優化員工福利，包括善用公積金儲備。自2013年起本處為強積金戶口供款年期達10年或15年以上的同工，分別額外增加僱主的酌情供款5%或10%，而此措施同時亦適用於非整筆撥款資助服務的員工。本處管理委員會每年持續檢視這項措施，並於2021年初通過在財務許可的情況下，於未來三年維持這項福利。

財政方面，2020至2021年度本處自社會福利署整筆撥款津貼所得的資助總額為4億1仟6佰70萬港元，經核數師核實，全年營運收支錄得盈餘2仟5佰30萬港元。截至2021年3月31日的整筆撥款儲備為1億1仟8佰70萬港元，儲備水平為21.89%，較去年上升4.38%。有關本處的整體收支情況，請參閱本年報第83頁至第86頁。

人才發展和培育是最重要的一環，因此本處將善用上述財政儲備。承蒙管理委員會批准，本處將推行各項員工薪酬福利及人力規劃的優化措施，預計新措施將於2022年初推出。

面對疫情、社會急劇變化和挑戰，CS人定必謹守崗位，初心不變，致力實踐機構使命。而到2022年，機構將成立70周年，屆時會舉辦一系列慶祝活動以記念這個重要里程碑，亦願我們如70周年紀念活動口號所言：「恪守初心70載·堅定信念創未來」，昂然踏入下一個70年。

Hope in Adversity

In the past year, Hong Kong and the whole world have still been affected by the COVID-19 pandemic. People still have not returned to their normal lives. Many industries have also suffered great loss. Even non-grassroots might face financial difficulties due to unemployment or underemployment.

In order to bring hopes and blessings to people in need, all service units of Hong Kong Christian Service (HKCS) have stood fast to their respective roles, working hard to explore resources and opportunities to cooperate with various funders and partners. We are grateful for all donations received in the previous year that we could provide support to those in need. The “unusual” experiences also help us learn to be more flexible to challenges. For instance, we could continue meetings, group activities, counselling, training, teaching, etc. through online mode. We have also offered innovative services under the pandemic to break through the limitations of traditional face-to-face practices, providing suitable and timely support for our service users and those in need.

To thrive with changes in the face of adversity, team work is crucial and staff members are always the most important to HKCS. Thus, we would improve staff benefits whenever the financial situation allows, such as making good use of the provident fund reserve. Since 2013, for staff members who have contributed 10 years or 15 years above to the Mandatory Provident Fund (MPF) accounts in HKCS, an additional 5% and 10% of employer's discretionary contributions would be made by the Agency respectively. This measure is also applicable to staff of non-subvented services. Our Management Committee will review such measure annually and have approved in early 2021 to continue the measure for the coming three years given the financial situation allows.

On the fiscal front, HKCS has received a total amount of \$416.7 million of Lump Sum Grant (LSG) subvention from the Social Welfare Department for the year of 2020-2021. As audited by the auditors, the annual operating income and expenditure recorded a surplus of \$25.3 million. The LSG reserve as at 31 March 2021 was HK\$118.7 million, with a reserve level of 21.89%, an increase of 4.38 % over the last year. Please refer to P.83 to P.86 of the annual report for the overall income and expenses of HKCS.

As staff development and training share the most important part, the Agency will utilise the abovementioned financial reserve. With the kind approval of the Management Committee, we are going to implement enhancement measures on staff benefit and manpower establishment. New measures are expected to be launched in early 2022.

In the face of the pandemic, rapid social changes and challenges, CS staff will stand fast to our posts, adhering to our unswerving belief and fulfilling our mission statement with our best. In 2022, HKCS will have been established for 70 years. A series of celebrating activities will be organised to commemorate this important milestone. May we boldly step into another 70 years together as our slogan says, “Never forget our humble start; Move on with one determined heart.”



香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

The logo of the HKCS is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.

踐行使命 Fulfilling the Mission

香港基督教服務處成立至今69年，扎根於基督信仰，致力建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for 69 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, and to serve the physically disabled students in Hong Kong.

信念 Belief

扎根基督信仰 回應上主呼召
效法基督 服侍社群

Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,
and imitating Jesus Christ in our service to the community

願景 Vision

社會仁愛公義 人人全面發展
Towards a Benevolent and Just Society,
Holistic Development for All

使命 Mission

締造希望 Instill Hope
倡導公義 Advocate Justice
牽引共融 Promote Harmony

核心價值 Core Values

以人為本 全人關心
People Centredness,
Caring for the Whole Person

專業隊工 卓越創新
Professional Team,
Pursuing Excellence and Innovation

仁愛公義 豐盛人生
Benevolence and Justice,
Cultivating Fullness of Life



香港基督教服務處是由幾間本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民69年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或信仰。

Before incorporating as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. We have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic status, race or religion for 69 years.



糧食援助
Food relief



為基層提供工作機會
Providing job opportunities to the grassroots



流動牙科醫療車
Mobile dental clinic



全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍「華康宿舍」
Wah Hong Hostel – the first hostel for the elderly in a public housing estate in Hong Kong

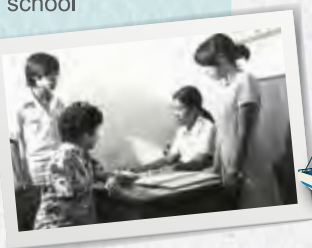


發展特殊兒童服務，「培愛學校」為肢體傷殘兒童提供教育及自我照顧技能訓練
Pui Oi School to provide education and self-care training for children with physical disabilities



成立「觀塘職業訓練中心」，為青年開辦多項專業課程
Kwun Tong Vocational Training Centre to provide about a dozen courses for teenagers

率先在香港推行「學校社會工作服務」
The first to operate school social work service



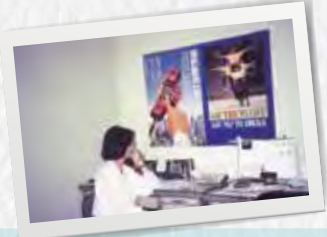
全港首間提供「寄養服務」的機構
The first foster care service provider in Hong Kong



首創「全港長者運動會」
The first "Athletic Gala for the Elderly"



「家長及嬰幼兒訓練計劃」為有發展遲緩及障礙的嬰兒及其家長提供訓練
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project to provide professional assistance to infants with developmental delay and their parents



全港首間門診戒藥康復輔導中心「PS33—藥物濫用者中心」
PS33 – Centre for Psychotropic Substance Abusers, the first outpatient drug abuse counselling and treatment clinic in Hong Kong

1952

香港基督教福利及救濟協會、香港基督教世界服務委員會，以及世界信義宗香港社會服務處成立。

The Hong Kong Christian Welfare and Relief Council (HKCWRC), the Hong Kong Church World Service (HKCWS), and the Lutheran World Service, Hong Kong (LWSHK) were established.

1967

香港基督教福利及救濟協會與香港基督教世界服務委員會合併，成為香港基督教服務委員會。

HKCWRC merged with HKCWS and became Hong Kong Christian Service (HKCS).

1968

美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併。American Friends Service Committee Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with LWSHK.

1973

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會（協進會）事工服務部的服務單位。

HKCS became a service unit of the Hong Kong Christian Council (HKCC) under its division of service.

1976

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併，成為協進會服務社會的機構——香港基督教服務處（服務處）。

LWSHK merged with HKCS and became the service arm of HKCC.

1978

普世教會協會香港難民及移民服務成為服務處的一部分。

The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of HKCS.

1986

服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為協進會的所有執行委員。

HKCS was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance. All Executive Committee members of the HKCC are members of HKCS.



社會福利署委託營辦「動融—多元文化外展隊」，讓少數族裔人士與主流福利服務接軌
Commissioned by SWD, M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for Inclusion to act as a gateway to mainstream welfare services for ethnic minorities



管理首間設立於機場的幼兒園
Managing the first preschool in Hong Kong International Airport



「網開新一面——網絡沉溺輔導中心」協助沉迷網絡的青少年重拾自制能力
Online New Page – Online Addiction Counselling Centre to help young internet addicts regain self-control over computer use



唯一獲政府資助提供少數族裔傳譯及翻譯服務的機構
The only organisation to receive government subsidy to provide ethnic minority interpretation and translation service



制定處理虐老個案程序指引，為香港虐老防治工作奠下基礎
Project of Elder Abuse Research and Protocol to lay a solid foundation for addressing elder abuse prevention in Hong Kong



創造「隱蔽青年」一詞
Coining the term "Hidden Youth"



開創「關愛校園獎勵計劃」
Launch of "Caring School Award Scheme"



首間由商業機構資助為員工提供服務的企業附設幼兒中心「滙豐幼兒學校」
Wayfoong Nursery School – the first child care centre funded by an employer for its staff



全港首間為各大企業提供「僱員支援計劃」的領航機構
A pioneer in introducing Employee Assistance Programme in Hong Kong



年度重點
Highlights of
the Year

締造希望 Instill Hope

「童亮·同玩」親子盒 推廣優質親子互動

Jockey Club Interactive Wonder Box Promoting Quality Parent-child Interaction



幼兒與媽媽分享親子盒的遊戲。
A child was playing a game provided
in the box set with his mother.

本處在香港賽馬會慈善信託基金資助下，聯同香港明愛合辦賽馬會「童亮·同玩」親子盒計劃，為疫情期間納悶在家的幼兒及其家長推廣優質親子互動，並支援幼兒透過遊戲持續學習和成長，全港約10萬個家庭受惠。

首套親子盒以香港六個景點為題，包括大澳、赤柱等，第二套則以正向品格的「希望」、「感恩」及「歡欣」為重點。兩套親子盒均配有故事和切合幼兒發展的親子遊戲，並配以多媒體技術協助掌握內容，以擴增實境（AR）技術豐富遊戲。本計劃亦為教師及家長提供逾20次培訓，參與人數逾11萬人次，他們對親子盒的意念和成效一致好評。



本計劃為教師及家長提供網上培訓。
This programme provided online training
to teachers and parents.



幼兒興奮地從教師手上接過親子盒。
Children were excited to receive
the box set from the teacher.



第一套親子盒以六個香港景點為主題。
The first box set featured six Hong Kong
attractions.

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund, HKCS jointly developed the Jockey Club Interactive Wonder Box programme with Caritas – Hong Kong. The programme promoted quality parent-child interaction for children and parents trapped at home because of the COVID-19 pandemic as well as supported children's continuous learning and development through games, benefiting some 100,000 families.

The first box set featured six Hong Kong attractions which included Tai O and Stanley while the second box set highlighted three positive character traits: "Hope", "Gratitude" and "Joy". Both box sets provided stories and parent-child games which were conducive for children development. The games used augmented reality (AR) and other multi-media techniques to help children understand the featured topics and enhance the interactive experience. This programme also provided more than 20 training sessions for teachers and parents, attracting a total count of 110,000 in attendance.

All the participants found the concept and effectiveness of the box set satisfactory.

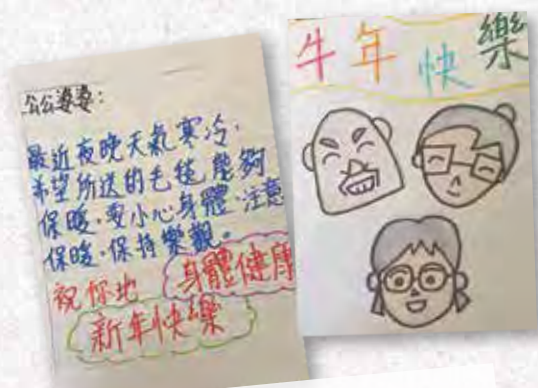


第二套親子盒的盒子可變身成玩具火車。
The boxes of the second box set can be
transformed into a toy train.

幼兒完成火車製作，滿有成就感。
A child experienced a sense of satisfaction
after making the train.



「Net Reach義工連線」網上送祝福 “Net Reach” Extending Warm Wishes via Internet



學生為長者送上心意卡。
Students sent elders message cards.

本處學校社會工作服務於2020年4月開展「Net Reach義工連線」計劃，把受疫情影響而減少社交活動的長者以及因停課而要長留家中的學生連繫起來。

本計劃有20間學校、逾250位學生參加，由幼稚園學生及其父母、大中小學生擔任義工，與住在院舍及社區內的獨居長者進行逾40次視像探訪，並親手製作小手工、心意卡、短片等為長者送暖。此外，有中學生將愛心延伸至其他有需要的社群，例如透過網上形式與特殊學校的學生、跨境學生或受停課影響的幼稚園學生玩遊戲，讓學生及家長在疫情中為社區人士送上關懷與祝福。

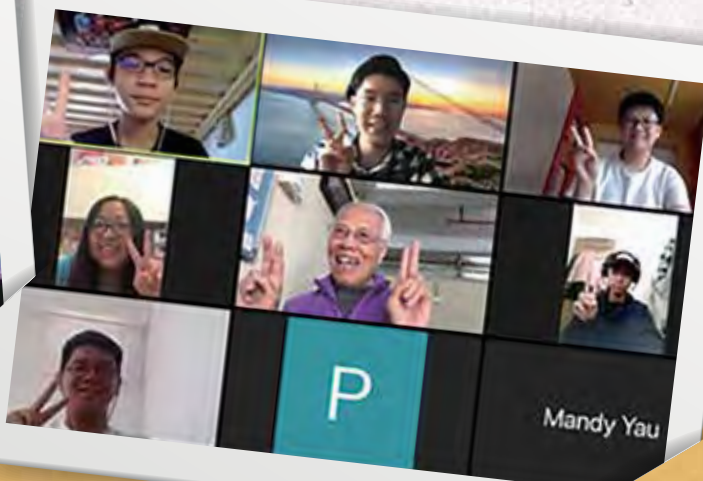
Our School Social Work Service launched the “Net Reach” programme in April 2020. The programme connected elderly people, who have been affected by reduced social activities, with students, who were stuck at home after months of class suspension, under the COVID-19 pandemic.

20 schools and more than 250 students participated in this programme. Kindergarten children and their parents plus students from primary and secondary schools and universities volunteered to extend warm wishes through conducting more than 40 video-visits for elders residing in elderly homes or living alone, as well as sending them handicrafts, message cards and short videos, etc. Besides, some secondary students further extended their love and care to reach out to other needy groups in the community by playing games with special school students, cross-border students or kindergarten students being affected by class suspension through online meeting, so that students and parents could show their care and extend wishes to those in need in the community during the pandemic.

中學生以視像探訪院舍長者。
Secondary students conducted a video-visit to a resident at an elderly home.



幼稚園學生與長者玩遊戲。
Kindergarten children played games via zoom with the elderly.





「馬上食」網上點餐服務網上宣傳海報
The poster of "Food Express Service"

「馬上食」網上點餐服務 抗疫食物援助 "Food Express Service" Providing Food Assistance via Online Ordering during Pandemic

本處獲香港賽馬會慈善信託基金資助，於2020年8月推出賽馬會逆境同行食物援助計劃——「馬上食」網上點餐服務，為受疫情影響人士及家庭提供八星期的過渡性食物援助。

本計劃結合跨界別力量，首創透過企業夥伴的網上點餐平台，讓受助人或家庭按所獲得的資助額，從指定網上外賣平台訂購食品，以紓緩疫情帶來的經濟壓力。本計劃的受助人普遍具有一定的工作能力和經驗，只是當下遇上世紀疫症，導致失業或開工不足，暫時影響家庭生計；但藉着實際的支援，就能緩和他們的經濟和心理壓力，助他們逆境前行，重見曙光。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKCS launched the Jockey Club Food Assistance Programme - Food Express Service in August 2020. Through an online food delivery platform, this Food Express Service provided meals for eight weeks to those individuals and families affected by the COVID-19 pandemic as a transitional relief.

With the cross-sectoral efforts, this programme leveraged corporate partners' online food delivery platforms for eligible recipients who received an allowance to order meals via the designated online food delivery platforms so as to relieve their financial stress. Targeted recipients of this programme had mostly possessed certain working capability and experience. However, these recipients became unemployed or underemployed in the midst of the unprecedented pandemic. The food assistance was a timely relief to ease their financial and mental stress which helped them navigate in times of adversity with dawn of hope.



本計劃夥拍網上外賣送遞平台送餐。
This programme joined hands with online delivery platforms to deliver meals.



「馬上食」網上點餐服務團隊
The team of "Food Express Service"

倡導公義 Advocate Justice

15

年度重點 Highlights of the Year
倡導公義 Advocate Justice



照顧者小寶(中)要同時照顧三名子女及兩名年長父母,有時難以分配時間。 Siu Bo (Middle), a caregiver, had to take care of three children and her elderly parents. Hence, she sometimes found time allocation a big challenge.

調查照顧者狀況 倡導「照顧者為本」政策 Advocating “Caregiver-oriented” Policy; Conducting Survey on Caregivers’ Condition

現行的社會福利政策往往將焦點放在被照顧者的需要上,卻鮮有關注照顧者的需要。為進一步了解照顧者的想法及處境,本處年內進行「關懷香港照顧者的匱乏狀況調查」,訪問157位來自本處青年、復康、長者及家庭服務的照顧者,並於2020年10月17日舉行調查發布會,獲多家傳媒關注及報道。

調查發現,照顧者對自我角色的期望與社會大眾對他們的期望存在差異,而這種差異更導致四分一的照顧者產生罪咎感,繼而影響他們的日常生活,長遠對身心造成嚴重影響。本處希望藉上述調查,倡導社會重視照顧者的權利,推動政府落實「照顧者為本」的政策及支援,並鼓勵各界合力建設「照顧者友善」社區。



The prevailing social welfare policy mainly focuses on the needs of the care recipients but seldom pays heed to the caregivers’ needs. To have a better understanding of the caregivers’ view and situation, HKCS conducted the “Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations” during the year and interviewed 157 caregivers of our youth, rehabilitation, elderly and family services. A press conference was held on 17 October 2020 to release the findings of the survey and was widely covered by the media.

The survey found that there was a discrepancy between the caregivers’ expectation of their own role and the community’s expectation towards them. And this discrepancy has led to one fourth of the caregivers felt guilty which has then affected their daily living and severely impacted their mental and health conditions in the long term. Through the above said survey, we hoped to promote the community to value the right of caregivers, advocate the government to implement a “caregiver-oriented” policy and support service, as well as encourage all sectors to collaborate to build a “caregiver-friendly” community.

本處於2020年10月舉行「關懷香港照顧者的匱乏狀況調查發布會」。
A press conference was held in October 2020 to release the findings of the “Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations”.

本處建議推動「照顧者為本」的政策及支援,以肯定照顧者的貢獻。
HKCS suggested promoting a “caregiver-oriented” policy and support service to recognise caregivers’ contribution.



助多元文化長者及照顧者認識認知障礙症

Assisting Elders and Caregivers from Multicultural Backgrounds in Enhancing Awareness of Dementia



研究團隊與長者進行小組訪談。
The research team conducted a group interview with elders from multicultural backgrounds.

本處於2019年與香港理工大學護理學院老年護理研究中心進行的「多元文化背景的長者及其照顧者對認知障礙症的認識定性研究」發現，多元文化人士對認知障礙症的認識嚴重不足，或因文化差異而產生誤解，延誤就醫。

政府早於2017年《精神健康檢討報告》中提及香港的認知障礙症患者多達10萬人，佔長者人口近十分之一，情況不容忽視。為進一步呼籲業界關注多元文化長者及照顧者的需要，本處連同老年護理研究中心總監梁綺雯教授進行網上分享會，簡介研究結果及提出建議。有關研究更加强本處推動多元文化長者及照顧者支援的決心。其後本處有幸獲香港公益金資助，於2021年4月起推行為期兩年的「『智』多一點-少數族裔長者同行計劃」，加強對多元族裔的社區教育，為有需要的多元文化長者及早識別和介入認知障礙症。

In the "Research on Dementia Literacy among Older Adults and Their Caregivers with Multicultural Background in Hong Kong" conducted by HKCS and Centre for Gerontological Nursing (CGN) of the Hong Kong Polytechnic University in 2019, it was found that people from multicultural backgrounds had very low awareness of dementia, or misunderstanding due to cultural differences, causing delay in seeking medical treatment.

According to the *Mental Health Review Report 2017* released by the government, the demented population in Hong Kong exceeded 100,000, representing almost one-tenth of the elderly population, which was a situation not to be neglected. In order to raise awareness among the social welfare sector of the needs of elderly persons and caregivers from multicultural backgrounds, HKCS along with Professor Angela Leung, Director of the CGN, held an online session to share the research findings and recommendations. After conducting this research, we were more determined to promote support service to the elders and caregivers from multicultural backgrounds. With the generous support of The Community Chest of Hong Kong, we launched the two-year "Dementia SMART - Support to Ethnic Minority Elders Project" in April 2021 which aimed at enhancing the awareness and understanding of dementia in the ethnic minority community, and facilitating early identification and intervention of dementia through community education.

「『智』多一點-少數族裔長者同行計劃」為有需要的多元文化長者及早識別和介入認知障礙症。
"Dementia SMART - Support to Ethnic Minority Elders Project" was launched to facilitate early identification and intervention of dementia to the needy ethnic minority elders.



牽引共融 Promote Harmony

疫裡添色彩 共融展關愛 Bringing Harmony and Love through Colours of Art



「疫愛多一點-藝術展」於2020年9月12及13日舉行。
The "Paint Love Forward Exhibition" was held on 12 and 13 September 2020.

持續的疫情為社會各階層帶來不同程度的壓力，各項社交距離措施更無形中將人與人拉遠。為鼓勵大眾互相連繫，以正向態度面對疫症和逆境，本處躍動晚年及社區照顧服務和持續照顧及健康服務獲賽馬會慈善信託基金資助，推行「疫愛多一點-美在多元」計劃，透過藝術為媒介，結合長者、照顧者、多元文化人士、青年人、藝術家等力量，向社會發放正面信息。

本計劃的抗壓藝術工作坊，由青年藝術家向長者、照顧者及多元文化人士提供藝術培訓，其後參與者更合力創作藝術品，又派發「DIY藝術包」予體弱長者、基層家庭及多元文化人士等，期望他們透過藝術紓壓、增強與親友互動，以及促進多元共融。整個計劃以「疫愛多一點-藝術展」作結，一連兩天於賽馬會創意藝術中心展出逾百件由長者及照顧者共同創作的藝術品，藉此為市民打氣。

The prolonged pandemic has put a lot of strain on every member of the community, all sorts of social distancing measures have inevitably kept people apart. In order to encourage people to connect to each other and adopt a positive attitude to meet the challenges of the pandemic and adversity, our Active Ageing & Community Care Service as well as Continuing Care & Health Service launched the "Paint Love Forward - Beauty in Diversity" programme with the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Using art as a medium, this programme put together efforts of elders, caregivers, multicultural individuals, youth and artists to convey positive messages to the community.

Through the anti-stress art workshops of this programme, young artists provided training to elders, caregivers and multicultural individuals. These participants then worked together to create different kinds of artwork and deliver "DIY art kits" to frail elders, grassroots families and multicultural individuals, etc, hoping to help them release stress through art, strengthening interactions with family and friends, and promoting multicultural inclusion. To conclude the programme, the "Paint Love Forward Exhibition" was held at the Jockey Club Creative Arts Centre. Over 100 pieces of artwork jointly created by the elders and caregivers were exhibited at this two-day exhibition to give encouragement to the community.



長者用心創作的藝術品
A beautiful artwork crafted by an elderly person



本計劃希望鼓勵大眾以正向態度面對疫症和逆境。
The programme aimed at encouraging the public to adopt a positive attitude when facing the pandemic and adversity.

疫情下長者透過藝術紓緩壓力。
Elders released stress through art under the pandemic.





兒童及家庭

Child & Family

20 Early Childhood Education Service



蒙特梭利「網上學習日」
Montessori "Online Learning Day"

蒙特梭利教育持續發展 Continuous Development of Montessori Education

本服務轄下其中三所幼兒學校，在疫情下以網上形式讓學生繼續體驗蒙特梭利的學習。三校合共拍攝282段短片，教導家長在家為子女安排各種學習活動；其中觀塘及李鄭屋幼兒學校舉辦「蒙特梭利日」，由認證老師示範及講解，再分小組觀察親子進行活動，又與每位家長跟進子女在家中的實踐及體會，給予肯定和具體意見。活動深受歡迎，並提升家長實踐蒙特梭利教育的技巧。另外，大坑東幼兒學校將小花園佈置為蒙特梭利音樂區、洗濯區以及自然學習區，讓學生的學習更全面豐富。

Three of the nursery schools under our Service made arrangements for our students to continue with their Montessori learning online in the midst of pandemic. A total of 282 short video clips were filmed by these three schools teaching parents to arrange different kinds of learning activities for their children at home. Two of these schools, namely Kwun Tong Nursery School and Lei Cheng Uk Nursery School, organised a "Montessori Day", at which accredited teachers made demonstration and presentation, followed by observation of parent-child activities in groups. Teachers also followed up with every individual parent

about their children's hands-on learning and experience at home, recognised parents' efforts and provided them with specific comments. This activity was well received and has enhanced parents' skills of executing the Montessori education. In addition, our Tai Hang Tung Nursery School decorated the small garden at school as a Montessori music zone, cleansing zone and natural learning zone so as to enable students to have a more comprehensive and rich learning experience.

蒙特梭利戶外活動空間
Montessori outdoor activity space



全港首個網上幼兒創意藝術展 The First Online Children's Creative Arts Exhibition in Hong Kong



「幼兒創意藝術展」開幕儀式
Opening ceremony of the
"Children's Creative Arts Exhibition"

本服務透過定期舉辦的幼兒藝術展，多年以來致力推動公眾人士對幼兒藝術教育的關注及認同。鑑於疫情反覆，必須保持社交距離，本服務首次善用網上平台舉行「幼兒創意藝術展」，讓400多位五至六歲幼兒能夠一如過往與社會人士分享他們的創意。藝術展網頁更達到突破地域限制的效果，讓身處海外的觀眾亦能隨時欣賞幼兒的作品。該網頁自2021年1月啟用，截止3月底已超過27,000的瀏覽人次，成效顯著。

Through holding children's arts exhibition regularly, our Service has been committed to promoting children's art education over the years to raise public awareness and recognition. In view of the volatile pandemic situation, social distancing measures must be observed. Hence, our Service turned to holding an online "Children's Creative Arts Exhibition" for the first time enabling some 400 children aged between five and six years old to have a platform to share their creativity with the general public. Even more, the arts exhibition website was able to attract many overseas audiences to appreciate the children's artworks beyond geographical boundaries. Since the launch of the website in January 2021, the website has attracted more than 27,000 visits as at the end of March.



「幼兒創意藝術展」網頁
Website of "Children's Creative Arts Exhibition"



本服務的幼兒學校亦有舉辦校本藝術展。

Our nursery schools also organised school-based arts exhibitions at the schools.

幼兒義工疫情下送暖

Children Volunteers Sending Warm Wishes during Pandemic

雖然疫情令大家減少面對面交流，但本服務的基督教聯合醫務協會幼兒學校繼續為幼兒安排義工體驗，讓他們拍攝抗疫打氣片段和製作小禮物送予醫護人員和醫院病友，並在聖誕節及春節網上探訪康健中心的長者、寧養中心長者，以及患柏金遜症、癌症的院友，透過屏幕一起跳舞、做手工和分享，讓幼兒實踐關愛他人。

Despite face to face interactions were reduced during the pandemic, our United Christian Medical Service Nursery School continued to arrange volunteering opportunities for children to film anti-pandemic video clips and prepare handmade small gifts for giving encouragement to the healthcare workers and patients at the hospital. Online visits were also arranged at Christmas and Spring Festival for children to dance, do artwork and share via the screen with the elders at health centre and hospice centre as well as patients with Parkinson's disease or cancer, which enabled the children to care and love others.



幼兒拍攝短片為醫護人員打氣。
Children filmed video clips to give encouragement to the healthcare workers.



醫護人員收到幼兒製作的小禮物後非常雀躍。
Healthcare workers were thrilled to receive small gifts made by the children.



小司儀帶領長者一同製作「年年有餘」掛飾。
The young emcee taught elders to make Chinese New Year ornaments.

服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

22

服務回顧
Services Overview

幼兒教育服務
Early Childhood Education Service



石硤尾幼兒學校學生家長 高女士 Ms. Ko, Student's Parent, Shek Kip Mei Nursery School

雖然疫情反覆，令學校工作量大增，但您們總是以孩子為先，感謝教職員盡心盡力盡意預備各樣的安排。

Despite the volatile pandemic situation has increased the workload of school teachers and staff substantially, they have always given priority to the children. Thanks very much to all of you for giving their utmost to make all sorts of arrangement.

大坑東幼兒學校學生家長 馮先生 Mr. Fung, Student's Parent, Tai Hang Tung Nursery School

感謝學校在疫情下排除萬難，舉辦首個網上畢業典禮，讓孩子有美滿回憶，完全體現出「全人關心 卓越創新」的精神。

We are so thankful for the school to organise the first online graduation ceremony against all the odds, giving the children such a sweet memory, and fully demonstrate the spirit of "care for all, excel in all".



石硤尾幼兒學校學生家長 植先生 Mr. Chik, Student's Parent, Shek Kip Mei Nursery School

各位無私的付出、愛心和包容，讓小兒每天也能愉快學習，自信地表達自己，更培養了他愛發問、愛思考的習慣，這實在有助他面對小學的挑戰。

The selfless devotion, love and inclusion of every one of you has enabled my son to enjoy happy learning every day, feel free to express himself with confidence, and even develop an interest in asking questions and thinking which is definitely helpful for him to take the challenges of primary school.

李鄭屋幼兒學校學生家長 梁太 Mrs. Leung, Student's Parent, Lei Cheng Uk Nursery School

感謝學校團隊，在疫情下仍為幼兒作出全面的關心、教導及支援，更對家長多加鼓勵，十分感激。

Thanks to the school team for all the care, guidance and support rendered to children under the pandemic. I am also grateful for the encouragement given to parents.



觀塘幼兒學校學生家長 陳女士及曾先生 Ms. Chan & Mr. Tsang, Student's Parent, Kwun Tong Nursery School

感謝校長及全體老師在疫情下為學生的學習及成長所作的無私付出，即使學生只對着熒光幕上課，他們仍能經歷豐富的學習及探索。

Thank you for the efforts of the principal and all staff in making selfless devotion to facilitate learning and development of the students. It helped them continue to experience the fun of learning and exploring even though they could only attend classes by looking at the screen.

兒童復康服務

Child Rehabilitation Service

23

服務回顧 Services Overview

兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

「視像互動訓練」成為認可服務模式 “Telepractice” Becoming Recognised Service Mode



團隊於發布會中分享視像訓練如何加強訓練的延續性，將訓練帶進家中。
At the press conference, the team shared how "telepractice" can enhance the sustainability of training and enable children to have training at home.

為使有特殊學習需要的兒童在0至6歲成長黃金期內得到適切訓練，本服務在疫情下繼續支援家長，以「視像互動訓練」模式協助他們為其子女進行在家訓練，並透過網上平台多次向業界和社會大眾推廣這項訓練模式，分享其成效。

本服務一向重視實證為本的專業訓練，故於2020年7至8月就「視像互動訓練」進行家長意見調查，並於同年11月舉行「支援SEN學前兒童：視像互動訓練專業成效研究」發布會，發現九成家長認為「視像互動訓練」可與「面授訓練」互相補足；逾九成家長更同意「視像互動訓練」協助他們提升特殊需要兒童的進度。在各方努力下，社會福利署終在2021年確認在疫情期間「視像互動訓練」成為認可的服務提供模式，直至另行通知。

As the period up to six years is the golden time for children with special educational needs (SEN) to receive appropriate training, our Service continued to conduct "telepractice" for SEN children during the pandemic (through parent/children training) and actively promoted this video-based interactive training format and shared its effectiveness with the social welfare sector and the public through online platforms.

Our Service has always attached great importance to evidence-based professional training. Therefore, we conducted a survey on video-based interactive training between July and August 2020 and held a press conference to announce the findings of the "Efficacy Study of Telepractice in Child Rehabilitation Service" in November 2020. It was found that 90% of the parents surveyed considered "telepractice" and "face to face training" can complement each other; more than 90% of the parents agreed that "telepractice" (through parent/children training) is conducive to enhance the development of SEN children. With the concerted efforts of various sectors, the Social Welfare Department finally approved "telepractice" as a recognised service provision mode in 2021 in the pandemic period, until further notice.



透過媒體報道，本服務推廣「視像互動訓練」於疫情下對有特殊學習需要兒童的家庭的重要性。

Through various media stories, our Service promoted the importance of "telepractice" in supporting SEN children and their families under the pandemic.



本服務接受電視台採訪，讓大眾了解有特殊學習需要兒童的需要。
Representatives of our Service were interviewed by TV station in order to enhance public awareness of SEN children's needs.

特殊幼兒中心設「蒙特梭利學習角」 Setting up “Montessori Practical Life Skill Corner” at Special Child Care Centres

本服務的祥華幼兒中心及摩理臣山兒童發展中心，年內由四名擁有蒙特梭利國際認證的特殊幼兒導師設立「蒙特梭利學習角」，成為全港少數使用蒙特梭利教學法的特殊幼兒中心。兩間中心在「感官」及「自理」兩個兒童訓練範疇中亦有新發展，跨專業團隊不單引入蒙特梭利教學法，更為兒童及家長設計合適的生活教具作家居訓練，讓家長看到兒童的成長。

During the year, four special child care teachers, who have possessed the Montessori international credential, set up a “Montessori Practical Life Skill Corner” at Cheung Wah Child Care Centre and Morrison Hill Child Development Centre under our Service, which made them one of the very few special child care centres in Hong Kong practicing Montessori learning. These two centres also made new development in the perspectives of “sensory” and “self-care” trainings for children. In addition to introducing Montessori learning, the transdisciplinary team designed appropriate teaching tools used in everyday life for children and parents to conduct trainings at home, and enabled parents to witness children’s growth.

兒童在日常學習中實踐生活技能。
Children learned skills used in
everyday life through experiential
learning.



蒙特梭利學習櫃能誘發兒童的能力。
The Montessori learning cabinet could enlighten children.



在蒙特梭利教學法下，不同能力的兒童都樂於獨立工作。
Children of varying abilities were happy to learn independently under the Montessori learning.



兒童觀察不同蔬菜的特徵，培養高階的分類能力。
Children tried to observe the characteristics of
different kinds of vegetables to nurture high
level classification ability.

服務使用者心聲 Heartfelt words from service users



心橋融合教育服務（第二隊）學童家長 關太 Mrs. Kwan, Parent of Service User, Bridge-Integrated Education Service (Team 2)

團隊很專業和有耐性，我學習到怎樣教導孩子，尤其欣賞特殊幼兒導師和物理治療師，很細心及用心教導小朋友。

The team is very professional and patient. I have learned how to teach my child. And I especially appreciate the efforts of the special child care teachers and the physiotherapist who have carefully and attentively taught my child.

摩理臣山兒童發展中心學童家長 李太 Mrs. Lee, Parent of Service User, Morrison Hill Child Development Centre

我們是一對非常擔心、焦慮的家長，對小兒的問題束手無策。但經過一年多的訓練，我們學懂很多處理方法，也學懂如何更仔細觀察兒子。

We were a pair of worrying and anxious parents who were at our wits' end with our son's problem. However, after receiving training for more than a year, we have learned many ways to handle his problem and have also learned how to carefully observe our son.



環翠早期教育及訓練中心學童家長 衛衛媽媽（化名） Mother of Hang Hang, Parent of Service User, Wan Tsui Early Education and Training Centre

孩子使用服務三年多，快將畢業。回想過去，導師和治療師教我掌握照顧孩子和家居訓練的技巧，讓我慢慢找到方向，在親職路上不再孤單。

My child has received service for more than three years and is going to graduate shortly. When looking back, teachers and therapists taught me techniques to take care of my child and have trainings at home. This has helped me to find the right direction gradually and do not feel alone taking the parenting challenges.



匯愛家長資源中心（觀塘）會員 何太 Mrs. Ho, Member, To-gather Parents Resource Centre (Kwun Tong)

中心活動多元化，收費相宜，亦很切合我的需要。所有姑娘及職員都很有愛心又細心，我和孩子都感到很開心！

The centre has provided diversified activities at a low fee which could meet my needs. All the teachers and staff are very caring. My child and I have had a great time there!



「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」服務學童家長 雅婷媽媽（化名） Mother of Ngar Ting, Parent of Service User, Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

姑娘十分有愛心和耐性，無微不至。女兒在悉心教導及愛護下學會獨立，各方面都有很大進步，讓我感動及十分欣慰！

The teachers is very caring and patient. With the meticulous care and guidance provided, my daughter has learned independence and has made significant progress in every way. I am very impressed and most grateful for her achievements!

26 Residential Child Care Service



疫情下要減少外出，留在兒童之家做運動也不錯。
Outdoor activities were reduced under the pandemic. Staying at the Small Group Home to do exercise was also a good idea.

疫情下辦多項活動 尋回充實生活 Organising Various Activities under Pandemic to Maintain a Healthy Life

疫情肆虐，學童全年大部分時間都不能上學，生活日常被打亂。為使兒童在疫情期間保持健康生活，兒童之家的正代家長及寄養服務的家長在照顧兒童及督導他們上網課外，仍積極安排多項活動，讓兒童在納悶的生活中多加一點歡樂，例如兒童之家讓兒童在家舍內做運動，又在疫情緩和後帶兒童到郊外舒展身心；寄養服務則舉辦網上講座及家長分享會、網上兒童故事小組及遊戲小組等，讓家長和兒童享受充實的生活。

The COVID-19 pandemic was sweeping the globe. Students were kept away from school most of the time during the year. The pandemic has brought about drastic changes and altered their daily routine. To help children continue to live a healthy life, apart from taking care of and supervising them to attend online classes, the houseparents of the Small Group Homes and foster parents of the Foster Care Service arranged various kinds of activities for children to enjoy some happy moments despite being trapped at home. Some of these activities included arranging the children to do exercises at small group homes, bringing them to countryside to have a day out when the pandemic situation allowed. Foster Care Service also organised online educational talks on parenting and parents' sharing meetings, online children story and game groups, etc., to keep both the parents and children occupied amidst the pandemic.



感謝姨姨在疫情下仍帶我們到郊外走走。
Thank you my houseparent for bringing us to the countryside amidst the pandemic.



疫情下也不用悶在家，我們可以在節日活動扮鬼扮馬！
Staying home during the pandemic could still be fun as we could cosplay for festive celebration!



透過熒光幕教導寄養家長做手工，一起放鬆。
Foster parents were taught to do handicraft and relax together through online programmes.

海上清風送爽，難得可以脫下口罩，兒童都感到無比暢快。
The children found it very enjoyable that they could take off the masks and smell the sea breeze.

義工「一對一」伴兒童 建正面人際關係 “One-on-one” Mentorship Scheme Helping Children to Build Positive Relationship

為使兒童之家兒童及寄養兒童的身心得以健康發展，本服務年內開展「亦師亦友計劃」，招募逾20位義工與服務內的兒童進行「一對一」配對。義工在假日帶領兒童進行有益身心活動，擴闊視野，讓他們感受被關懷及支持，建立正面的人際關係。

過去一年疫情反覆，當疫情嚴重時，義工會透過視像跟兒童做手工、說故事及玩遊戲；當疫情稍緩時，義工會與兒童見面，一起外出活動。是次計劃讓兒童培養正向價值觀、健康生活態度以及良好人際關係。

To facilitate healthy mental and physical development of the children at small group homes and at foster families, our Service launched the “Mentorship Scheme for Children in Care” during the year. More than 20 volunteers were recruited and matched “one-on-one” with our children. The volunteers brought the children out during holidays to engage in exercises and other activities which promoted fitness and good mental health. Apart from helping them to broaden their horizons, the volunteers helped to let them feel being cared and supported and built a positive interpersonal relationship.

As the pandemic situation fluctuated in the past year, instead of going out when the situation was severe, the volunteers engaged our children in doing handicraft, storytelling and playing games through online meetings. When the pandemic situation allowed, the volunteers met with the children and had outdoor activities. This scheme enabled children to foster positive values, healthy life attitudes and good interpersonal relationship.



義工帶兒童外出吃東西，又準備手工材料一起創作，讓兒童感受關愛。
The volunteer dined out with the child and prepared art materials for doing handicraft together so as to let the child feel being loved and cared.



義工與兒童玩得相當投入。
The volunteer and the child had fun playing together.



義工與兒童透過遊戲培育安全感。
The volunteer and the child developed a sense of security through games.

義工帶兒童到戶外玩，享受大自然。
The volunteer brought the child out to enjoy the nature.



服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

28

服務回顧
Services Overview

兒童住宿照顧服務
Residential Child Care Service

兒童之家服務使用者家人 梁女士（化名） Ms. Leung, Family Member of Service User, Small Group Home

初來港時感到徬徨，幸好有家舍照顧兒子，讓我感到希望。感謝各位的幫助，讓我們的親子關係得到改善。
I felt so helpless when I first came to Hong Kong. Fortunately my son has been taken care of by the Home which enabled me to see hopes again. Thank you everyone for helping my son and me to improve our relationship as well.

兒童之家服務使用者 阿慧（化名） Ah Wai, Service User, Small Group Home

入住兒童之家至今一年半，我從以往不上學、不懂與人說話，到現在每天準時上學，說話多了。家舍又為我安排補習，學校還頒發進步獎給我呢！

After started residing at the small group home 18 months ago, I have changed a lot. I did not go to school and did not know how to talk to others before. Now I go to school on time every day and am more willing to talk. The houseparent of the Home has also arranged tuition class for me. I have also been very grateful to receive an improvement award from school!



寄養兒童 偉明（化名） Wai Ming, Service User, Foster Care Service

感謝每位姑娘盡心盡責的照顧，她們對我的關懷都是無私的。
Thank you for the dedicated efforts of all the workers in taking care of me. Their care rendered to me is so selfless.

轉介社工 杜姑娘 Ms. To, Referring Worker, Foster Care Service

感謝機構為孩子配對了有責任感及無私的寄養家庭，為他們找到一個暫居之處。您們的服務十分專業，社工也十分貼心，並能提供合適的支援。
Thank you for matching children to foster families whose members have a sense of responsibility and are selfless, thus providing a temporary home for them. Your service is very professional. The social worker is also very thoughtful and able to provide appropriate support.



兒童之家服務使用者家人 陳太 Mrs. Chan, Family Member of Service User, Small Group Home

孫兒以往不太開心，但來到兒童之家後，阿姨們都很關心他，也常常聯絡我，又傳來他的活動照片。孫兒真的有很大改變。

My grandson was not very happy before. However, after residing at the Small Group Home, the houseparents there all cared about him. They have always contacted me and sent me his photos. He has really changed a lot.

家庭及輔導服務

Family & Counselling Service

29

服務回顧 Services Overview

家庭及輔導服務 Family & Counselling Service

多項網上服務 與家庭「疫裡」同行 Providing Various Online Services to Walk with Families during Pandemic

疫情下維持限聚措施，人與人見面的機會減少，關係變得疏離。有見及此，本服務透過不同活動讓各家庭享受留家共聚的時光，支援他們面對及處理困難，例如「天倫」和「家情」兩所綜合家庭服務中心以網上形式與家庭共度中秋及春節，又舉辦不同的網上活動，為家長紓減壓力，而賽馬會童亮計劃則善用網上親子活動，讓幼兒在家中持續獲得有助成長發展的「優質刺激」，與他們「疫裡」同行，共同成長。

As social distancing measures have been maintained under the pandemic, face to face interactions were inevitably reduced leading to alienated relationship. In view of this, our Service organised various activities for families to enjoy happy moments together at home and provided them support to face and settle their problems. For example, our two integrated family service centres (IFSCs) "Family Networks" and "Family Ties" celebrated the Mid-autumn Festival and Spring Festival with families through online gatherings. Other kinds of online activities were also held to release parents' stress. As for the "KeySteps@JC", online parent-child activities were arranged for children to continue to have "quality stimulations" at home which were conducive for their growth and development amid the pandemic.



網上直播新春活動，與街坊一起製作利是封。
Through the online Chinese New Year activity, our staff made red packets with the service users.



除網上支援外，逆旅同行輔導服務在疫情期間亦舉辦「與情緒共舞」小組，讓服務使用者通過遊戲認識各種情緒，學習了解自己的需要。Apart from providing online support, the Navigating Adversity Counselling Service also organised the "Dancing with emotion" group during the pandemic which helped service users to recognise different kinds of emotions through games and learned to understand their own needs.



運用親子教材《童在野》，兒童在家也可以探索大自然。
Children could explore the nature at home using the materials in the "STEP into Nature" parent-child kit.



婦女自製紓壓用品，增強抗疫能力。
A group of women made some stress-releasing products to strengthen their anti-pandemic capacity.

綜合家庭服務中心為家庭派送應節食品及禮品。
Staff of our IFSCs sent festive food and gifts to families.





「密密捐·密密送——社區共享計劃」的食物蒐集站設於尖沙咀總部大樓，方便同工及到訪大樓人士捐贈食物。
A food collection box was set up at our headquarters in Tsimshatsui to facilitate our staff and visitors making food donation to the "Keep on Donation, Keep on Giving" Programme.

連繫社區資源 助有需要家庭 Engaging Community Resources to Help Needy Families

受疫情影響，本港經濟不景，不少家庭正面對生活困難，故本服務積極為有需要的個人及家庭聯繫社區資源，與他們共渡難關，包括天倫綜合家庭服務中心積極募集食物、超級市場禮券、快餐券等，送贈予有需要的家庭；賽馬會童亮計劃則以問卷調查了解家長在疫情下的生活狀況，並連繫社區資源，為家庭提供防疫物資，以解燃眉之急。

除實際物資外，本服務亦關注個人及家庭心靈上的需要，例如家情綜合家庭服務中心蒐集街坊面對疫情、逆境仍不放棄的小故事，與其他家庭分享互勉；又組織親子義工，在家中網上探訪長者中心，為老友記送上慰問和祝福，藉此建立互助互愛及共融的社區文化。

As a result of the COVID-19 pandemic, Hong Kong has suffered an economic slump which has led to many families experiencing hardship. Hence, our Service actively engaged community resources in order to provide support to individuals and families in desperate need and walked with them to weather the storm. For example, the "Family Networks" IFSC organised a food drive to collect donation of food, supermarket cash coupons and food vouchers for families in need; KeySteps@JC conducted a questionnaire survey to understand the living condition of parents under the pandemic and engaged community resources in order to supply anti-pandemic items to families to meet their pressing needs.

Apart from providing anti-pandemic items, our Service has also concerned with the spiritual needs of the individuals and families. For example, the "Family Ties" IFSC collected stories of service users striving to survive the pandemic and adversity and shared these stories with other families. The centre also organised parent-child volunteers to conduct online visits to elderly centres and send them greetings and warm wishes in order to build and promote a mutual support, caring and harmonious culture in the community.



兒童及其家人到賽馬會童亮館領取防疫物資。

The child and her family went to the KeySteps@JC Community Hub to collect anti-pandemic items.

街坊向捐贈者表達謝意。
People in need expressed their sincere thanks to the donors.



服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

31

服務回顧 Services Overview

家庭及輔導服務

Family & Counselling Service

天倫綜合家庭服務中心個案服務使用者 鄭女士 Ms. Cheng, Service User, Family Networks Integrated Family Service Centre

感謝社工在我失業和疫情期間對我的關心和幫助，讓我慢慢渡過心情低落的日子。

I would like to thank the social worker for the care and assistance rendered to me when I was unemployed and during the pandemic. Gradually I have got through my emotionally down moments.

逆旅同行輔導服務服務使用者 Cathy Cathy, Service User, Navigating Adversity Counselling Service

輔導幫助我更加認識自己、多方面思考、除去罪疚感和解開心結，亦助我更愛惜和接納自己。

Counselling helps me get to know myself more, consider different perspectives, heal my sense of guilt and untie the knot in my heart. It also helps me cherish and accept myself more.

賽馬會童亮計劃學生家長 陳太 Mrs. Chan, Student's Parent, KeySteps@JC

感謝您們製作的「童亮盒子」和悉心安排，讓我們的親子關係拉近了。每天都有不同的遊戲，為孩子帶來驚喜。

Thank you for producing the "KeySteps Play Pack" and making all the thoughtful arrangements which are very helpful for building a closer parent-child relationship. The box contains different games which brings surprise to my child every day.

賽馬會童亮計劃學生家長 李太（化名） Mrs. Li, Student's Parent, KeySteps@JC

「聲音圖書館」的設計很有心思，寄圖書的服務很貼心；錄音能吸引孩子閱讀，也讓家長學習說故事的技巧。

"KeySteps@JC Audio Library" is a very meticulous design and the mailing story book service is so thoughtful; the recording can arouse children's interest in reading and enable parents to learn story telling techniques.

家情綜合家庭服務中心個案服務使用者 張婆婆（化名） Granny Cheung, Service User, Family Ties Integrated Family Service Centre

我是一個患長期病的獨居長者，疫情更令我感到絕望，幸好有社工幫我解決很多困難，我從未感受到如此體貼的關愛。

I am an elder with chronic disease and live alone. Even worse, the pandemic made me feel despair. Fortunately the social worker has helped me solve many problems which has made me feel being so cared of and loved.



香港中文大學
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

Faculty of Education
Department of Educational Psychology

EdPsy 5001: Introduction to Educational Psychology

2022-2023

青少年及

社會復康

Youth & Social

Rehabilitation

兒童及青少年服務

34 Children & Youth Service



家長義工與小朋友一起製作防疫包。
Parent volunteers made anti-pandemic packs with children.

防疫包贈基層家庭 多元活動為青年紓壓 Anti-Pandemic Packs for Grassroots Families; A Variety of Stress-releasing Activities for Youth

疫情初期，口罩和消毒用品嚴重短缺，四所樂Teen會的同工及會員義工將採購到的防疫物資分成防疫包，派給逾千個基層會員家庭，彰顯互助精神。

與此同時，疫情下兒童及青少年的學習和社交等需要均未獲滿足，他們承受極大困擾，甚至影響家庭關係。有見及此，團隊迅速舉辦瑜伽、頌鉢、音樂分享和工藝等活動，為青少年紓緩壓力。其中「和諧粉彩」的參加者由最初各自靜靜繪畫，到實體相見後互相交流分享，並藉此活動重新認識自己，最後透過畫展與別人分享作品。而在北角舉辦的「歷情·佳節@東區」情緒健康展覽，則運用圖像、情緒體驗和表達藝術治療等活動，鼓勵市民在疫情下保持精神健康。

本服務一直重視青少年的意見及與社區的連繫，故年內出版兩份刊物：《深言》及《青年聲音》，聚焦社區民生議題，並建構發聲平台，重新反思在疫情中個人與社區的關係。

In the early months of the pandemic, there was a severe shortage of mask and disinfectant supplies. The staff and member volunteers of our four Happy Teens Clubs packed the pandemic-prevention items into anti-pandemic packs giveaway for members of more than 1,000 grassroots families which manifested a mutual support spirit.

Meanwhile, it was far from possible to meet the learning and social needs of children and youth under the pandemic which has immensely troubled them and even affected family relationships. In view of this, the Happy Teen Club teams quickly organised a variety of stress-releasing activities for the youth. These included yoga, singing bowl, music sharing and crafting activities. Amongst all these was the Pastel Nagomi Art activity at which the participants started off working on their own pictures and later met with each other for face to face interaction and sharing. Participants got to know themselves again through this activity and concluded this journey by sharing their artwork with others at the painting exhibition. In addition, the "Good Mood Festival@Eastern District", which used the means of images, emotional experience and expressive arts therapy, was held in North Point to promote public awareness of emotional wellness.

Our Service has always attached importance to the opinions of the youth and their connection with the community. Hence, two publications, namely *Words of Shamshuipo* and *Voices of Youth*, were published during the year. These publications focused on livelihood issues in the community and established a platform to voice their opinions in order to facilitate a reflection of the relationship between individuals and the community under the pandemic.



青少年嘗試用頌鉢減壓。
Youth tried to use singing bowls to release stress.



社區流動車展覽，鼓勵大家注重情緒健康。
A mobile exhibition van went around the community to promote an awareness of emotional wellness.



本服務年內出版《深言》及《青年聲音》。
Words of Shamshuipo and *Voices of Youth* were published during the year.

青年拍片顯關懷 為社會注正能量 Youth Producing Films to Show Care and Instill Positive Energy into Community

為鼓勵青年人及社會大眾追逐夢想，並透過不同動人故事為香港注入正能量，本服務在威威香港贊助下舉辦「WAYWAY! 埋位發夢青年短片創作比賽」。活動反應熱烈，共有44支隊伍、逾130名青年人報名參加，其間他們向專業導師學習編劇知識、短片創作技巧，並以「傳遞關懷」為題創作短片。是次比賽除鼓勵青年人發揮創意外，還在「疫」境中傳遞正面信息，為香港人打氣。



參賽作品《討厭的人》榮獲冠軍。
The short video entitled *Nuisance* won the championship.

To encourage youth and members of the public to pursue their dreams and instill positive energy into Hong Kong through various touching stories, our Service, with the sponsorship of Way Way HK, organised the “WAYWAY! Youth, come here to dream short video competition”. The activity was well received and attracted the participation of 44 teams and more than 130 youth. Professional tutors were arranged to teach the participants screenwriting and production techniques for short videos. The theme of these short videos was “conveying care”. Apart from encouraging youth to exercise their creativity, this competition also conveyed positive messages amid the pandemic and sent encouragement to Hongkongers.



評審之一的導演麥曦茵小姐（右）向青年人分享探索生涯目標的經驗。
One of the judges Heiward Mak (right) shared her experience of exploring goals for career and life with the youth.

青年人分享自身探索個人生涯目標的經驗。
A group of youth shared their own experience of setting goals for career and life.



服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

36

服務回顧
Services Overview

兒童及青少年服務
Children & Youth Service



觀塘樂Teen會及賽馬會「泰友里心」社區家庭互助計劃 「環保小先鋒」活動參加者 程先生

Mr. Ching, Participant of "Eco-Friendly Honey Bee", Kwun Tong Happy Teens Club and Jockey Club On Tai Buddy Mutual Support Project

跟女兒一起做義工，可以好好享受親子時間。她不但能擴闊眼界，又能接觸不同事物。做義工比看書學到的更多。

I enjoy doing volunteer work with my daughter which has given us a very good time. Apart from broadening her horizon, volunteer work also gives her exposure to different things. Hence, I think she can learn more from doing volunteer work than reading books.

觀塘樂Teen會家長會員 陳女士 Ms. Chan, Parent Member, Kwun Tong Happy Teens Club

疫情最嚴重時，防疫物資短缺，全賴中心社工送來口罩，讓我們度過難關。衷心感謝這班社工，一直全心全意為我們服務，謝謝！

When the pandemic situation was fierce, there was a shortage of anti-pandemic items. I am grateful that the social worker of the centre sent us some masks which helped us solve the problem. We owe our heartfelt thanks to these social workers who have always dedicated their best efforts to serve us. Thank you so much!



觀塘樂Teen會家長 常女士 Ms. Sheung, Parent of Service User, Kwun Tong Happy Teens Club

社工很有親和力，處事認真，講解時既溫和又有耐性，感覺就像家人一樣。當女兒遇到困難時，他們總會給予支持和鼓勵，經常來電安慰，還騰出自己的休息時間來陪她看醫生，我真的很感動。

The social workers are very amicable and scrupulous. They talk to us gently and patiently which feels like we are a family. When my daughter has encountered difficulties, the social workers have always given us support and encouragement, as well as called us to bring us comfort. They have even accompanied my daughter to visit doctor when they were off duty. I am truly touched by all their efforts.



深中樂Teen會青年會員 阿天 Ah Tin, Youth Member, Shamshupo Central Happy Teens Club

以往覺得攝影難以掌握，但加入「追光者攝影組」後，我體會到只要「用心感受」和「敢於運用鏡頭去捕捉」，便能拍下身邊很多美麗的事物。

I used to think it is difficult to master photography. But after joining the "Chasing light" photographer group, I have found that if we can feel it with our heart and be bold in capturing it, we will be able to take pictures of all the beautiful things around us.



深東樂Teen會義工 盧晉匡同學 Lo Chun-hong, Volunteer, Shamshupo East Happy Teens Club

感謝中心的義工服務安排，讓我有機會幫助有需要的人。

I am thankful to the Centre for arranging volunteer service which has given me an opportunity to help the needy.



學校社會工作服務

School Social Work Service

37

調查停課影響 倡各界助學生調適 Survey on Impact of School Suspension; Urging All Sectors to Assist Students for Adaptation

新冠肺炎疫情爆發後，學校罕有地長時間停課，對學生身心造成影響。本服務在2020年4月以問卷訪問了近4,800名中一至中五學生，了解他們的狀況。近一半受訪學生認為，停課後「學習壓力」增加；近三成半人形容自己的「情緒狀態」變差。逾七成學生更明言，擔心學業成績追不上而產生負面情緒。

調查期間適逢學校即將復課，超過六成學生表示感到「學習壓力」，期望在「適應學習進度」、「處理讀書或考試壓力」及「重投校園生活」等方面得到支援。

從調查結果可見，長時間停課對中學生造成相當大的心理壓力。本服務建議教育局調節文憑試課程及考核範圍；學校在測驗考試安排上「特事特辦」，讓學生及教師有更多空間調整；學校社工、教育心理學家、班主任及輔導老師等不同專業緊密合作，幫助學生迎接挑戰。

With the outbreak of the COVID-19 pandemic, students have experienced a prolonged school suspension period which has affected them both physically and psychologically. Our Service conducted a survey with nearly 4,800 Form 1 to Form 5 secondary school students in April 2020 to understand their situation. Almost half of the students surveyed considered there was an increase in "stress from studying" during school suspension; nearly 35% of them described their "emotional condition" has worsened. More than 70% of them also pointed out that they have negative emotions as they feel worried about their academic performance.

Schools were about to resume classes when the survey was in progress. More than 60% of the students said they feel the "stress from studying" and hope to receive support in areas such as "adapting to learning progress", "handling stress from studying or examination" and "back to school", etc.

The survey findings revealed that the prolonged school suspension has caused immense stress to students psychologically. Our Service recommended the Education Bureau to adjust the syllabus and examination scope of the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE); schools to make special test and examination arrangements in order to allow students and teachers more space for making adjustments; different professions, such as school social workers, educational psychologists, class teachers and counselling teachers, to work closely together to assist students to meet these challenges.

學校校長（右二）分享學校復課前的準備措施。
The school principal (second from right) shared the preparatory measures that the school has made before resuming class.



講者展示調查結果及建議。
Speakers showing the survey findings and recommendations





輔導室環境舒適
A cosy counselling room

支援大專學生 關注精神健康 Providing Support to University Students; Promoting Mental Health Concern

本服務致力幫助學生發展潛能，並增強學生、家庭、學校及社會之間的聯繫。今年繼續為香港公開大學*師生提供輔導及支援服務，包括個案輔導、危機處理、大型活動及小組、教職員培訓等，亦透過網上平台，在疫情下舉辦多項活動，例如在校園設置「解憂樹窿」、舉辦心理健康周、「心靈斷捨離」和「拖延症救星」工作坊等，為學生的精神健康提供適切支援。

Our Service has been committed to assisting students develop their potential and strengthening the connection between student, family, school and the community. This year we continued to provide counselling and support service to the teaching staff and students of the Open University of Hong Kong*, such as case counselling, crisis management, large scale event and small group activity, and training for teaching staff. In the midst of the pandemic, various activities were also organised via the online platform. Some of the examples were a "Tree Hole" at the campus, Mental Wellness Week and various workshops which have provided appropriate support for the mental wellness of the students.

寫上打氣字句的鼓勵卡
Encouragement cards filled
with cheer up messages



* 香港公開大學已於2021年9月改名為香港都會大學。
The Open University of Hong Kong has been retitled
"Hong Kong Metropolitan University" in September 2021.

表達藝術活動
An expressive art activity



服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

中四女生家長 柯太 Mrs. Or, Parent of a Secondary 4 Student

女兒因情緒病要休學一年，其間得學校社工悉心照顧和引導，現已回復正常生活，在此對社工和學校深表謝意，並希望能繼續幫助小女成長。

My daughter has suspended studies for a year as she has suffered from a mood disorder. During this period, the school social worker has provided her with care and guidance. My daughter has now resumed a normal life. I am very thankful to the social worker and the school and I sincerely hope that they can continue to support my daughter's growth and development.

中二女生家長 嚴太 Mrs. Yim, Parent of a Secondary 2 Student

在此衷心感謝學校社工多年來對我女兒及家庭的耐心指導和悉心照顧，時時刻刻關心女兒的心靈健康，並在我們父母心情低落時不斷鼓勵和慰問，甚至陪伴我們一起去醫院，一起見醫生，一起想辦法。社工為了女兒的健康，付出了大量心血和寶貴時間。我們心存感激，難以言表！我和家人萬分感激學校，也感激各位社工一直以來對我們家庭的幫助，也希望我們家庭能盡快地走出這低谷。

I would like to express my heartfelt thanks for the school social workers' teaching my daughter with great patience and providing her caring service over the years. The social workers have always been concerned about my daughter's spiritual wellness and have also constantly given us, the parents, encouragement and a lot of comfort. They have even accompanied us to go to hospital and visit doctor. The social workers have also put in a lot of efforts and time for my daughter's health. We are deeply indebted to the school and all the social workers for their continuous support and help. And we hope that our family can get through our hard times as soon as possible.

戒毒治療及社會復康服務

Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

39

助邊緣青年發展生涯規劃

Assisting Youth at Risk for Career and Life Adventure Planning

2020年9月起，「賽馬會鼓掌•創你程計劃」社區隊在元朗開展服務，協助元朗區青少年外展工作隊所服務的特別組群（包括少數族裔青少年及年輕媽媽）發展生涯規劃，並為其他青少年服務單位策劃相關活動及訓練。本計劃又聯繫學校、企業及教會團體等地區協作伙伴，致力建構一個與青年共創、可持續發展的生涯發展體系，為邊緣青年的未來發展提供更好裝備。

The community team of the “CLAP @JC Career and Life Adventure Planning Service” has started providing service in Yuen Long since September 2020. The CLAP team assisted special groups (which included ethnic minority youth and young mothers) of our Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team to develop career and life adventure planning, as well as planned activities and training for other youth service units. In addition, the CLAP team also connected with district collaboration partners such as schools, corporations and church organisations, etc., to work together in building a youth-centred and sustainable career development system in order to provide support to the future development of youth at risk.



為少數族裔青年舉辦拳擊訓練。
Boxing training was organised for ethnic minority youth.



青年專心學習木工。
Youth was learning woodworking attentively.

伙拍大學團隊 鼓勵吸毒者家人自我關顧

Partnering with University Team to Encourage Drug Abusers' Family for Self-compassion

家持II——吸毒人士家人支援服務與香港大學行為健康教研中心一起設計及推行「照顧者自我關顧小組」，以「綜合身心靈介入」手法為基礎，提升吸毒人士家人對自我關顧概念的意識，並為此進行成效研究，以及出版《同行•同愛》同行家人自助手冊。本計劃於2021年1月以網上形式為業界舉行「綜合身心靈介入」應用及個案分享會，介紹如何在吸毒人士家人身上應用此介入模式，以減低他們因家人吸毒問題而對其自身造成更大的身心靈損害，同時亦透過充權讓他們成為更有力的同行者。

《同行•同愛》同行家人自助手冊
Walk Together, Love Together self-help
manual for family members

Our “CATCH II - Families Support Scheme” and the Centre on Behavioral Health of the University of Hong Kong have jointly designed and implemented a “Carers’ self-compassion group” which has used the “Integrative Body-Mind-Spirit Model” (IBMS) as the basis to enhance family members of drug abusers’ awareness of self-compassion. And an efficacy study on this has been conducted and a self-help manual for family members entitled *Walk Together, Love Together* has also been published. An online sharing session on the application and cases of IBMS for fellow practitioners was held in January 2021 to introduce how to apply this model on family members of drug abusers to alleviate the body-mind-spirit impairment they have suffered as a result of the drug abuse problem, as well as empower them to be a stronger companion to walk along with drug abusers.

網上分享故事 助社區人士理解濫藥者 Sharing Stories Online to Help Community Understand Substance Abusers



「親子王國」網站設有本中心的專欄。
A PS33 - Tsimshatsui Centre column is available on
the "Baby Kingdom" website.

PS33尖沙咀中心於2020年初開始，透過網絡平台分享藥物輔導工作服務。團隊將不同個案的生命故事及濫藥原因，化為一段段感動人心的文字，每月向「親子王國」網站供稿，期望藉此令社區人士對受藥物影響的服務對象有更深理解，減少對他們的偏見和負面標籤。

Our PS33 - Tsimshatsui Centre has begun to share the work of counselling service for substance abusers via an online platform since early 2020. The team crafted the life story and the cause of drug addiction of different cases into a series of touching stories and contributed articles to the "Baby Kingdom" website on a monthly basis, aiming to enable members of the community to have a better understanding of service users vulnerable to drug influences and reduce their bias and stigma towards the service users.

媽寶樂孕II繼續支援受毒品影響母親 Marvel Imprint II Continuing to Provide Support to Mothers Affected by Drugs

對於受毒品影響的孕婦及媽媽來說，她們在維持家庭關係或擔當母親角色時會遇上各種困難。為支援她們及其伴侶預防、減少及戒除吸毒行為，本服務於2020年在禁毒基金支持下推行為期三年的媽寶樂孕II，幫助受毒品影響的孕婦及媽媽提升抗毒動機，協助她們改善親子關係，讓其孩子在健康快樂的環境下成長。

Pregnant women and mothers affected by drugs have encountered all sorts of challenges when they try to maintain family relationship or take up a mother's role. To provide support to them and their partners to prevent and reduce drugs as well as their drug rehabilitation, with the support of the Beat Drugs Fund, our Service launched the "Marvel Imprint II" in 2020.

Through this three-year programme, we aimed to assist pregnant women and mothers affected by drugs to enhance their anti-drug motivation, assist them to improve parent-child relationship and enable their children to grow up in a healthy and happy environment.



產前小組介紹如何照顧初生嬰兒。
Introducing how to take care of new
born babies at the prenatal group

幼稚園入學預備講座
A Parent seminar on admission arrangements
and preparations for kindergarten



服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

41

服務回顧 Services Overview

戒毒治療及社會復康服務 Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

媽寶樂孕II服務使用者 小V (化名)

Little V, Service User, Marvel Imprint II

活動準備充足，更有細心的託兒服務，令我每次帶女兒參加活動也不感壓力，全情投入。

On top of having made sufficient preparations for the activity, they have even arranged child care service which has significantly reduced my pressure of bringing my daughter to join the activity all the time and can fully enjoy it.

PS33尖沙咀中心服務使用者 陳小姐 (化名)

Ms. Chan, Service User, PS33 - Tsimshatsui Centre

疫情下我不敢經常外出，幸好有中心準備的網上節目《肺吹》，當中一班活力十足的社工帶給我不少歡樂，那是我在抗疫中每周期待的節目。

I dare not go out often under the pandemic. Luckily the centre has prepared the "Online Talk Show" at which the energetic social workers have brought me a lot of laughter. I looked forward to watching this programme every week while fighting against the pandemic.

「HERO+」MSM支援服務服務使用者 阿標 (化名)

Ah Bill, Service User, "HERO+" MSM Support Service

感謝社工對我熱心的幫助，每次聚會都帶給我不少支持和正能量。

Thanks for the great help of the social worker. I have got a lot of support and positive energy at every gathering.

賽馬會日出山莊舍友 南 (化名)

Nam, Resident, Jockey Club Lodge of Rising Sun

在院舍接受治療，我可以一邊住院、一邊工作和建立健康社區生活，為未來的生活作好準備。

Residing at the hostel gives me an opportunity to receive treatment, work and build a healthy community life at the same time so that I can prepare myself for my future life.

PS33深水埗中心戒毒人士家人 阿月 (化名)

Ah Yue, Family Member of Service User, PS33 - Shamshuipo Centre

感謝工作人員時常用心聆聽我，讓我感到有人支持和陪伴。

I am thankful to the worker who always listens to me with heart. This has made me feel supported and accompanied.



長者、復康

及社區

Elderly,

Rehabilitation

& Community

躍動晚年及社區照顧服務

Active Ageing & Community Care Service

關注長者情緒健康 藉資訊科技減孤獨感

Paying Heed to Elderly Emotional Health; Alleviating Loneliness by Using IT



本服務於「世界精神健康日」發布調查結果。
Our Service released the survey findings on the
"World Mental Health Day".

長者在疫情下應用資訊科技的情況會影響其情緒健康。本服務於2020年8至9月進行了「社區長者在疫情下應用資訊科技現況調查」，收回651份問卷，並於10月10日「世界精神健康日」發布調查結果。調查顯示，使用智能設備能減低獨居和雙老家庭長者的孤獨感，惟逾兩成受訪長者沒有智能設備，與科技世界絕緣。

鑑於資訊科技可在疫情下為長者帶來正面經驗，本服務各長者中心推出一系列資訊科技應用學習活動，除了向長者借出設備外，還安排義工支援服務，例如為長者提供簡單的生活資訊、速遞到戶活動材料及遙距藝術創作等，以減低長者的孤獨感，為他們的生活增添色彩。

The situation of the elderly using Information Technology (IT) during the pandemic had an impact on their emotional health. Our Service conducted the "Survey on the Current Situation of Community Elders in the Use of Information Technology during the Pandemic" between August and September 2020. 651 copies of completed questionnaire were collected and the survey findings were released on the "World Mental Health Day" on 10 October 2020. It was found that the use of smart device can alleviate loneliness of singleton and doubleton elderly families. However, more than 20% of the elderly being surveyed did not have any smart device, thus being cut off from the IT world.

As the use of IT can bring positive experience to the elderly amidst the pandemic, all of our elderly centres have launched a series of learning activities to promote its use. Apart from lending devices to the elderly, volunteers were arranged to provide support to them, such as providing simple information for daily life, delivering materials to the elderly so that they could join activities without going out, conducting online artwork classes, so as to alleviate their loneliness and spice up their lives.



中心會員建議如何推動長者使用資訊科技。
Members of our centres made recommendations on facilitating elderly' use of IT.

鼓勵長者發聲 建「年齡友善」社區 Encouraging Elderly to Express Opinions to Build "Age-friendly" Community



「觀塘『工』民長者議會」組員在網上分享所見所聞。
Sharing from a member of the "Revitalisation of Factory Buildings in Kwun Tong - Elderly Council" during an online session.

本服務獲觀塘區議會資助推行「『耆』實你有SAY」及「觀塘『工』民長者議會」兩項計劃，鼓勵長者到社區實地考察，向地區持份者表達意見，嘉許地區上積極實踐年齡友善措施的商戶或團體等，期望從長者角度出發，提出兼顧不同年齡人士的政策構思和改善建議，推動各持份者與長者一起塑造「年齡友善」的社區。

Our Service received funding from Kwun Tong District Council to implement two projects, namely "Elders Have Rights to Say" and "Revitalisation of Factory Buildings in Kwun Tong - Elderly Council". Elders were encouraged to take field trips in the community, express opinions to the stakeholders and recognise shops or organisations which actively implemented age-friendly initiatives in the community. These projects aimed at formulating and improving age-friendly policies from the elders' perspective, facilitating all stakeholders to join efforts with the elderly to build an "age-friendly" community.



「觀塘『工』民長者議會」組員走訪觀塘活化後的工廈。
Members of the "Revitalisation of Factory Buildings in Kwun Tong - Elderly Council" visited the revitalised factory buildings in Kwun Tong.



「『耆』實你有SAY」組員手持參與證書合照。
Participants of the "Elders Have Rights to Say" holding their certificate of attendance.



「『耆』實你有SAY」組員訪問區內「年齡友善」的小店老闆。
A participant of the "Elders Have Rights to Say" interviewed the owner of an "age-friendly" small shop in Kwun Tong.

多元文化長者網上文化導賞 Multicultural Elderly Online Culture Tour

為使社會大眾進一步認識本地多元文化長者的生活足跡及文化，「耆望——少數族裔長者支援計劃」於2021年3月舉行「多元文化長者的黃金歲月——線上故事分享會及文化導賞」，邀請多位不同族裔和文化背景的長者拍攝短片，分享他們的香港故事，藉此推動社會無分膚色種族的理念，尊重和接納每個以香港為家的人。



泰裔婆婆接受訪問，分享家鄉美食文化。
A Thai granny was interviewed to share the food culture of her home town.

Our "Support to Ethnic Elderly Project" organised "The Golden Journey of Multicultural Elderly – Online Story Sharing and Culture Tour" in March 2021 to enable the general public to get a better understanding of the daily living and culture of the multicultural elderly in Hong Kong. Elderlies of different ethnic and cultural background were invited to film and share their Hong Kong stories to promote the concept that everyone who has considered Hong Kong as their home should be respected and accepted, regardless of their race and colour.

印度伯伯分享包頭巾的文化。
An Indian uncle shared the turban culture.



服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

46

服務回顧 Services Overview

躍動晚年及社區照顧服務 Active Ageing & Community Care Service



賽馬會樂齡同行計劃樂齡之友 陳先生

Mr. Chan, Peer Supporter, JC JoyAge

義工培訓課程是助人自助的旅程，同時也讓我認識自己情緒上的需要，進而實踐如何聆聽長者的需要，與他們同行，助他們重拾身心健康。 Volunteer training programme is a journey of helping people to help themselves. It has also enabled me to recognise my emotional needs, and in turn to listen to the needs of the elderly and walked along with them on the way to regain their mental and physical health.

健康與里同行服務使用者 雷女士

Ms. Lui, Service User, Health Link

參與計劃後我體會到健康的重要；社工的支持令我感到開心，我會繼續為自己的健康而努力！

I have learned the importance of being healthy after joining the programme; I am grateful for the support of the social worker. I will continue to work harder for my health!



順利長者鄰舍中心會員 鍾婆婆

Granny Chung, Member, Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

我今年93歲，參加中心的活動已20多年，可以在中心做運動、擔當義工和學習新知識，例如用平板電腦玩遊戲，令我十分開心！

I am 93 years old and have joined the activities organised by the centre for more than 20 years. I can do exercise, be volunteer and learn new knowledge there, such as using tablet to play games. I have a great time at the centre!

樂暉長者地區中心護老者 阿敏

Ah Man, Carer of Service User, Bliss District Elderly Community Centre

感謝社工的協助和組成互助小組。我感到很幸運，因為有一班同路人彼此分享，讓我不再孤單。 Thanks for the social worker's assistance and forming of the mutual support group. I am fortunate to have a group of peers to walk along with me and share with each other, I am no longer alone.



幸福長者鄰舍中心義工 麗姐

Lai, Volunteer, Fortune Neighbourhood Elderly Centre

中心鼓勵我們透過電話連繫其他會員，表達關心、互訴心聲，讓我可發揮潛能，退而不休，繼續貢獻社會。

Staff of the centre encouraged us to connect, express our care and feelings with other members of the elderly centre through telephone calls. There are opportunities to realise my potential and continue to contribute to the society after my retirement.

深水埗綜合家居照顧服務隊服務使用者 田婆婆

Granny Tin, Service User, Shamshui Po Integrated Home Care Service Team

我今年已98歲，家居隊在我生病時表達關心，甚至上門為我賀壽，待我如家人，讓我很感動。 I am already 98 years old. The home care service team expressed their concern when I was sick. The team even came to my place to celebrate my birthday. They treat me as a family member and I am very touched by everything they have done.



持續照顧及健康服務

47

服務回顧 Services Overview

持續照顧及健康服務

Continuing Care & Health Service

Continuing Care & Health Service

疫中作樂 長者服務單位變身戲院酒樓

Fun during Pandemic ; Converting Elderly Service Units into Cinema and Tea House

疫情下，不論院舍長者還是社區長者都因社交距離、限聚等措施減少與外界接觸，對身心健康造成影響。本服務各單位遂花盡心思，務求讓長者在疫境中繼續享受生活的樂趣，例如透過多項藝術活動舒緩長者的情緒，又在院舍內舉行視像節慶活動，讓院友、家屬及義工在網上相聚，以及開設「院舍茶居」，讓長者不用外出也可享受「一盅兩件」的滋味。長者日間護理中心則佈置成戲院、士多等懷舊場景，讓會員緬懷昔日生活，又開設年宵攤位，讓長者在疫情中仍能感受食、買、玩的節日氣氛。

Facing the social distancing measures and related restrictions under the pandemic, elders living in residential care homes or community have all suffered from reduced social contacts which had affected their physical and mental health. Hence, all units from our Service made their best effort to provide elders with atmosphere and environment to let the elders continue to enjoy life amidst the pandemic. For example, art activities were held to soothe elders emotion, online festive gatherings were organised at the elderly homes to connect elders, their families and volunteers, "Tea House@Elderly Home" was put into service for elders to enjoy yum cha and had dim sum even when they could not go out. In addition, our day care centres for the elderly were decorated as old fashioned cinema and store for members' reminiscence of their good old days. Lunar New Year fair was also held at the centres for elders to enjoy the festive fun of eating, shopping and playing.



長者身處院舍也能享受飲茶的樂趣。
Elders could also enjoy yum cha while residing at the elderly home.



中心佈置成戲院。
The centre was decorated as a cinema.

疫中求變 視像支援長者訓練

Making changes during Pandemic ; Supporting Elderly Training by Telepractice

疫情下為了繼續向長者提供適切支援，本服務的社區及外展單位調整服務形式，包括長者日間護理中心不時以電話加強與長者及照顧者的聯繫，並善用視像支援照顧者在家中為長者進行訓練；「安老院舍外展專業服務」試驗計劃（九龍西）的跨專業團隊靈活運用不同媒介，例如運動影片、視像復康訓練、認知訓練冊及速遞藝術材料包等，無間斷支援長者的身心及社交需要。



透過視像加強聯繫
To enhance linkage via telepractice

In order to continue to provide appropriate support to the elders, the community and outreaching units of our Service have adjusted the service delivery mode which included the staff of our day care centres for the elderly called the elders and their carers regularly to enhance linkage with them. They also used audio visual means to support carers to provide training to the elders at home. The transdisciplinary professional team of the "Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly (Kowloon West Cluster)" used different mediums, such as exercise videos, tele-rehabilitation training, cognitive training booklets and art material packs, to meet the physical, mental and social needs of the elders continuously.

服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

48

服務回顧
Services Overview

持續照顧及健康服務
Continuing Care & Health Service



順利安老院院友家人 張女士

Ms. Cheung, Family Member of Service User, Shun Lee Home for the Elderly

在漫長的抗疫日子裡，感謝全體員工為院友舉辦很多益智活動和提供有益健康美食，更加強清潔及消毒，謹守防疫措施，全力以赴為院友的生命把關，讓家人感到安心。我們全家衷心感激！

During the prolonged pandemic, I sincerely thank all staff member for organising many social and educational activities and providing healthy and delicious food to the elderly home residents. Staff has also enhanced cleansing and disinfection work at the elderly home and has complied with anti-pandemic measures, with a view to protecting the health and safety of the residents, which let family members feel relieved. Our family owes our heartfelt thanks to your service!

深水埗長者日間護理中心服務會員家人 黃女士

Ms. Wong, Family Member of Service User, Shamshupo Day Care Centre for the Elderly

感謝中心悉心照顧我的嫲嫲，使她的生活更豐富及感到快樂，讓她減低孤單感，同時也舒緩我的照顧壓力。

I am very grateful to your caring service to my grandma. She has a great time at the centre. This is most helpful for alleviating her loneliness and at the same time releasing my stress as a carer.



展華長者日間護理中心會員家人 趙小姐

Ms. Chiu, Family Member of Service User, Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

疫情嚴峻，長者未能回中心接受訓練，職員教導一些簡單運動，讓長者在家中進行訓練，對他們十分有用，也對身為照顧者的我們很有用。衷心感謝展華團隊！

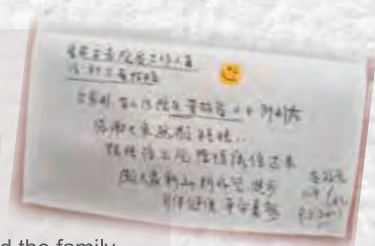
In light of the severe pandemic situation, elders could not go to the centre for training. The centre staff has taught elders to do some simple exercises at home which are very useful training for both the elders and the carers. We owe our heartfelt thanks to the Chin Wah team!

長發安老院院友家人 廖女士

Ms. Liu, Family Member of Service User, Cheung Fat Home for the Elderly

感謝院舍職員細心照顧家母，諒解家人感受，為院友及家人安排一切，讓我們都感受到一份親切感。

I am thankful to the staff of the elderly home for their care of my mother and understanding to the family. We were touched by their making of all sorts of arrangements for the elder and the family.



「安老院舍外展專業服務」試驗計劃（九龍西）合作安老院舍職員 徐姑娘

Ms. Tsui, Staff from collaborated home, Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)

言語治療訓練能有效協助院友舒適進食，增強食慾，令身體健康，對院友非常重要，謝謝貴機構為院友提供的專業服務。Speech therapy training can effectively help the residents eating comfortably and increase appetite which is conducive to their health. We would like to thank your organisation for providing professional service to our residents.

「安老院舍外展專業服務」試驗計劃（九龍西）合作安老院舍職員 陳姑娘

Ms. Chan, Staff from collaborated home, Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)

物理治療師細心教導院友，令他們更認識復康運動的重要，有效的復康訓練也提高了院友的自信心。

Physiotherapists teaching residents attentively have enabled them to have a better understanding of the importance of rehabilitation exercises. The effective rehabilitation training have also increased the residents' self-confidence.

多元文化、復康及社區服務

Multicultural, Rehabilitation & Community Service

「智歷奇境」新系統 助有機能障礙學童訓練

JCELP New System Providing Training to Students with Impairment

賽馬會「智歷奇境」學習計劃致力以「無障礙歷奇為本學習」及「沉浸式虛擬實境為本學習」兩種創新教學手法，加強智障人士的共通能力。本計劃去年架設全港第一套設有鋼索懸掛系統的歷奇組件，讓有肢體障礙的嚴重智障學童，也可接受過往一直較難接觸的繩網訓練。計劃亦成功協助空間較小的學校突破限制，與業內專家攜手建造一套可開合和移動的流動繩網陣。本服務盼望這些嶄新的專門化策略，能夠有效為復康專業帶來進一步發展。



社工為智障學校教師提供專業培訓。
Social workers provided professional training to teachers of intellectual disabled schools.

The Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs (JCELP) has been committed to adopt two innovative pedagogies of special education, namely "Adventure based learning" and "Virtual-reality based learning", to strengthen the generic skills of students and graduates with intellectual disability. Last year, this project had established the first adventure fixture in Hong Kong that using a belay system with cable lift function. The special-designed belay system could enable severe grade intellectually disabled students with physical challenges to receive rope course training which they could never try before. The project has also worked with adventure experts to set up an expandable and portable rope course in order to assist less spacious schools to break through spatial constraints. The project aimed to contribute further on the development of rehabilitation profession through these innovative and professional strategies.



流動繩網陣突破了活動空間的限制。
The portable rope course helped break through spatial constraints.



全港第一套設有鋼索懸掛系統的歷奇組件。
The first adventure fixture in Hong Kong that using a belay system with cable lift function.

透過虛擬實境課件帶領肢體障礙同學上山下海。
Physically impaired students experienced different kinds of outdoor activities through virtual-reality based Learning courseware.





非華語學生的初小適應活動
An adaptation activity for
non-Chinese speaking students



川劇變臉師傅向非華語學生示範變臉
的步法。

A Sichuan opera face changing master demonstrated how to do face changing to non-Chinese speaking students.

「家、校、社」整合模式 助非華語學生銜接初小 A Better Transition to Primary School for Non-Chinese Speaking Students

本服務獲賽馬會慈善信託基金捐助，於2020年9月展開「賽馬會友伴幼小銜接」計劃，旨在透過「家、校、社」的整合模式，為非華語學生建構多元文化的學習經驗，幫助他們由幼稚園順利銜接初小階段。是項計劃透過多元文化教育及融合活動，包括互動和體驗式的中文學習活動、不同主題的家長工作坊以協助子女適應小一生活等，讓學生在輕鬆的氣氛下提升學習中文的興趣，促進學生社交能力的發展，以及推動不同種族學生之間的交流。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, our Multicultural, Rehabilitation and Community Service launched the "Jockey Club STEPS Project" in September 2020 which aimed to provide non-Chinese speaking students with a multicultural learning experience through a "home-school-community" evidence-based model and facilitate them to have a smooth transition from kindergarten to junior primary school studies. Through multicultural learning and integration activities, which included interactive and experiential Chinese learning activities and various workshops for parents to assist their children to adapt to primary one, this project could foster a pleasurable Chinese-learning environment for students to enjoy learning Chinese in a funny way, facilitate students to develop social competence development as well as promote interactions between students from different ethnic background.

「動融」外展隊助多元文化人士抗疫 M.O.T.I.O.N Assisting Multicultural People to Fight against Pandemic

為支援多元文化家庭應對疫情帶來的壓力，「動融——多元文化外展隊」因應政府各項措施如隔離令、強制檢測等，以少數族裔語言製作逾50段文字短訊及語音訊息，讓多元文化人士迅速掌握抗疫資訊。此外，外展隊與「融匯——少數族裔人士支援服務中心」去年合力協助受油麻地廣東道火災事故影響的居民，與相關政府部門及本處的天倫綜合家庭服務中心開設「服務站」，為多元文化人士提供即時資訊及轉介，又為個別傷者提供個案支援，陪伴他們渡過難關。

To support multicultural families to cope with the pandemic-related strain, the M.O.T.I.O.N - Multicultural Outreaching Team for InclusiON produced more than 50 text messages and voice messages in different ethnic minority languages in response to the government's measures such as isolation order and compulsory testing in order to enable people from multicultural backgrounds to get timely anti-pandemic information. In addition, the outreaching team worked with The Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER) to assist residents who were affected by the fatal fire incident on Canton Road, Yau Ma Tei. The team collaborated with relevant government departments and our Family Networks Integrated Family Service Centre to set up a "service point" to provide people from multicultural backgrounds with timely information and referral service, and rendered case support to individual injured persons so as to accompany them during this difficult time.



外展隊向災區附近居民提供有用資訊。
The team provided useful information
to residents near the area where fire
happened.



外展隊聯同其他組織派發防疫物資。
The team worked with other organisations
to distribute anti-pandemic items.

服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

賽馬會逆境同行食物援助計劃「馬上食」網上點餐服務服務使用者 陳生及陳太 Mr. Chan and Mrs. Chan, Service User, Jockey Club Food Assistance Programme "Food Express Service"

接受「馬上食」服務後，子女每天都能挑選喜歡的食物，十分雀躍。這服務除解決了放無薪假期間、每天飯餸不足的問題外，還為一家人帶來更多互動，家庭氣氛變得更好。

After receiving the "Food Express Service", my children were thrilled that they could pick the food they like every day. Apart from solving the daily food shortage problem during the unpaid leave period, this service had facilitated domestic harmony and more interactions among family members.

動融——多元文化外展隊服務使用者 Ms. Jimenez

Ms. Jimenez, Service User, M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for InclusiON

2020年，我不幸確診新冠肺炎。感謝「動融」的支援及協助，幫我在康復後調整生活。貴機構是我首間接觸的非政府組織，感謝你們願意傾聽我的過去。

I was infected with COVID-19 in 2020. It was my first time to contact NGO. Thanks M.O.T.I.ON for its assistance and guidance that helped me have better adjustment after recovery. I am very happy to meet M.O.T.I.ON and have you to share my experience in life.

融匯——少數族裔人士支援服務中心服務使用者 Ms. Gurung Urmila Ms. Gurung Urmila, Service User, Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents

兒子在「融匯」舉辦的「家『友』良師計劃」中獲益匪淺，他不但全情投入各項活動，學習態度亦有所改善，更獲學校提名競逐「中文進步獎」。謹向「融匯」致謝。

A huge thanks to CHEER for providing the Mentor@home Scheme to my son. He benefited tremendously from this great service that he showed keen interests to take part in all activities and improved his learning attitude. He was also nominated for Chinese Improvement Award in his school.



安華日間展能中心學員家長 周女士 Ms. Chow, Parent of Service User, On Wah Day Activity Centre

感謝中心職員對女兒的照顧及教導，十分欣賞他們的細心及耐性，令我感到十分放心。

I would like to thank the staff of the Centre for all their caring and teaching my daughter. And I truly appreciate their meticulous care and patience which is a great relief for me.



動融 - 多元文化外展隊服務使用者 Ms. Tha

Ms. Tha, Service User, M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for InclusiON

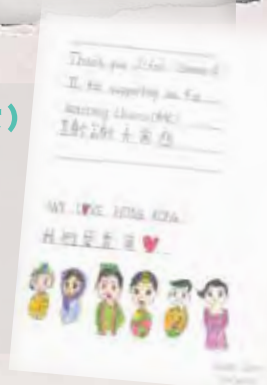
油麻地大火是痛苦的經歷，我是當中的倖存者，幸得「動融」幫助和支援，助我取得合適資源，並且日漸康復。

I am one of the survivors of the Yaumatei Canton Road fire tragedy and it was a painful experience. Thank you for M.O.T.I.ON's support and assistance throughout my long recovery journey, especially for helping me bridge available resources.

「賽馬會友趣學中文」計劃參與家長及學生 Ms. Sabina (母) and Sajana (女) Ms. Sabina (mother) and Sajana (daughter), Participants, "C-for-Chinese@JC" Project

感謝「賽馬會友趣學中文」計劃讓女兒學會中文，我也從中掌握一些教導女兒的策略和方法，助她讀寫更多中文字。我們的親子關係也因而改善。

C-for-Chinese@JC enabled my daughter to learn Chinese and I could also learn the ways and strategies to support her. I am glad that she can read and write more Chinese words. Our parent-child relationship has also been enhanced after joining the project.



香港基督教服務處培愛學校
Hong Kong Christian Service Pui Oi School



特別事工

Special

Services

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

全面支援逾75萬僱員及其家屬

Serving Over 750,000 Employees and Their Families



團隊獲頒「卓越事工獎」及「單位卓越表現獎-團隊精神」。
The team was awarded "Outstanding Project Award" and
"Service Unit Outstanding Performance Award - Team Spirit".

過去一年新冠肺炎肆虐，本港經濟不景，為企業及僱員帶來史無前例的挑戰及衝擊。本處僱員發展服務謹守崗位、上下一心，為超過760間企業，逾75萬僱員及其家屬提供全面並適切支援服務。

本服務成立30年，作為本港「僱員支援計劃」（EAP）的領航機構，我們的團隊堅持按美國僱員支援專業協會的國際標準，提供全面的僱員支援服務。多年來為各大公司及機構提供專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理等服務，致力促進管理人員、僱員及其家庭發展潛能，處理工作及生活上的困擾，並培育正向、健康、具生產力的團隊，激活機構正能量。

The pandemic situation has been raging in the past year. Hong Kong has suffered from an economic slump which has brought unprecedented challenges and shocks to companies and employees. Our Employee Development Service has continued to serve more than 760 companies, over 750,000 employees and their families, with dedication, professionalism and a strong sense of unity, and provide them with comprehensive and timely support services.

Our Employee Development Service was established 30 years ago. As the leading provider of Employee Assistance Programme (EAP) in Hong Kong, our team has been upholding the international standards as endorsed by the Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States, and providing comprehensive EAP services such as professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation, and critical incident stress management for enhancing employees and their family members physical and psychological well-being and for enhancing organisations' positive energy by building the positive, healthy and productive team.



和諧粉彩身心健康推廣活動

A harmony of pastel activity to promote physical and psychological well-being

本服務定期與客戶透過會議彼此溝通支持。
We conducted regular meetings with our
serving companies for mutual exchange
and support.



全港首個EAP職場成效調查

The First Survey on Works-related Outcomes of EAP in Hong Kong

本服務去年採用國際認可的「職場表現量表」，分析EAP在改善僱員工作效能上的成效。調查反映接受EAP之前，近四成受訪者表示害怕上班、八成人認為其困擾令他們無法集中精神工作；接受服務後，表示「害怕上班」及「無法集中精神工作」的受訪者，分別顯著下跌至不足兩成及四成半左右。此外，四成二受訪者表示試過因為面對困難而要請病假、年假或特別事假；接受EAP服務後，請假比率降至兩成二。另一方面，自評為「渴望上班」及「生活大致事事順境」的受訪者比率，由接受EAP服務之前的五成左右，分別顯著上升至接近七成和大約八成。是次調查反映EAP能有效提升僱員工作效能，並有助企業增強抗逆力以駕馭逆境。

調查反映EAP能有效提升僱員工作效能。
The survey showed that EAP can enhance employees' work efficiency.

Last year, our Service used the internationally recognised "Workplace Outcome Suite" to analyse the effectiveness of EAP in improving the work effectiveness of employees. The survey showed that before receiving EAP service, nearly 40% of the interviewees said they are dread going to work, and 80% of them considered that their personal problems kept them from concentrating on their work; after receiving EAP service, interviewees who "are dread going to work" and "cannot concentrate at work" have dropped significantly to less than 20% and around 45%, respectively. In addition, 42% of the interviewees said they have applied for sick leave, annual leave or special leave because they are facing difficulties; after receiving EAP service, the leave application rate has dropped to 22%. Furthermore, before receiving EAP service, around 50% of interviewees have self-assessed as "often eager to get to their work site to start the day" and "life seems to be going very well". This rate has significantly increased to nearly 70% and around 80%, respectively, after receiving EAP service. This survey showed that EAP can enhance employees' work efficiency and can assist companies to raise resilience to overcome adversity.



定期探訪客戶加強支援
To strengthen our support to corporate clients by regular visits



香薰精油療法及禪繞畫活動推廣身心健康
Wellness programmes on aromatherapy and zentangle to promote physical and psychological well-being



正向領導培訓活動
Training programmes on positive leadership

桌上遊戲團隊建立活動
A board game activity for team building



服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

56

培訓參加者 梁女士

Ms. Leung, Participant of Training

講員的真實例子和建議非常實用，影片亦很好。

Advices and real life examples of the speaker were practical. Video clips were very good.

培訓參加者 林女士

Ms. Lam, Participant of Training

內容清晰簡潔，講員能有效回應參加者的提問，時間控制得宜，整體來說非常實用。

Speaker's expression was clear, precise and was effective in addressing audience's interests and questions. Time management was well done. It is a very useful session.

輔導服務服務使用者 黃先生

Mr. Wong, Service User of Counselling Service

輔導員相當專業，對我的情況瞭如指掌，也能給予合適的應對方法。我會跟公司分享這次經驗。

I was very impressed with counsellor's professional capabilities and her ability to assess and deal with my issues. I would share my feedback with my company.

輔導服務服務使用者 李女士

Ms. Lee, Service User of Counselling Service

我對這幾次的輔導環節感到滿意，輔導員擅長聆聽，也能助我解決問題。她是貴機構的重要資產，謹此向她致謝和送上祝福。

I was very happy with how these sessions had gone. The counsellor was great at listening to my issues and working through them with me. She is fantastic and a real asset to your company. I wanted to express my thanks to her and wished her all the best.

輔導服務服務使用者 張女士

Ms. Cheung, Service User of Counselling Service

輔導員非常出色，她深明我的情況，又能助我剖析和解決問題，我很享受和她討論的時光。她讓我明白女兒的觀點，又教我照顧自己的感受。她為人冷靜平和，充滿同情心。

An excellent counsellor, she was able to understand my issues and identify practical points to consider and excellent to overcome problems. I was very pleased with the discussions. She helped me see my daughter's point of view and get in touch with my own feelings. Very good. I liked her calm, peaceful and empathetic character.

輔導服務服務使用者 馬先生

Mr. Ma, Service User of Counselling Service

輔導員擅長聆聽，善解人意，滿有愛心。感謝她付出的時間、安慰和實用建議。輔導過後我感到如釋重負，十分感激。

Counsellor's compassion for people, patience in listening, and being quick in understanding others are invaluable. I appreciated her selfless time and effort to comfort me, as well as solid advices, which were extremely helpful. I felt relieved and much better with her counselling. Thank you so much.

輔導服務服務使用者 陳先生

Mr. Chan, Service User of Counselling Service

輔導員非常善解人意，她先介紹自己的背景，令氣氛變得輕鬆，讓我更願意分享自己的狀況，也對這個輔導更有信心。輔導員總結時意味深長的話也教我增添信心。

The counsellor is very considerate. She started the conversation by introducing her background which has created a relaxed atmosphere and enabled me to be more willing to share my condition and become more confident in this counselling. Her profound words made in the conclusion have also given me more confidence.

輔導服務服務使用者 張小姐

Ms. Cheung, Service User of Counselling Service

輔導員誠懇有禮，主動向我簡介各項支援服務，並告知將來需要面對的困難及如何應付丈夫的反應。非常感激！她的支援助我舒緩情緒壓力，並且有信心面對將來的生活。

The counsellor is very sincere and polite. She proactively gave me a brief introduction of all the support services and told me the difficulties that I might face in future as well as how to handle my husband's response. I am very grateful! Her support has helped me to relieve my emotional stress and has given me the confidence to face my future life.

培愛學校

Pui Oi School

57

服務回顧 Services Overview 培愛學校 Pui Oi School

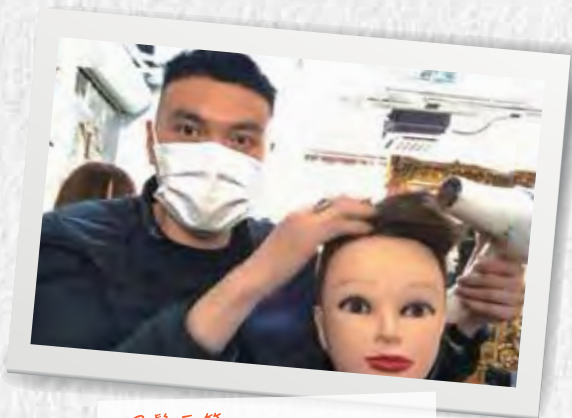
網上職涯講座 助學生規劃未來 Online Career Talks Preparing Students for Their Future

鑑於新冠肺炎疫情下校外的職業生涯訓練暫停，本校透過網上平台為不同志向及需要的學生舉辦各式各樣的主題講座，由該範疇內經驗豐富人士擔任講者，除了職業探索，還有介紹面試及提升個人技巧等方面的資訊。學生透過講座學習生涯規劃發展所需的知識、態度及技能，逐步發掘自己的專長及資源，向着目標邁進。

In the light of the COVID-19 pandemic, off-site career planning-related trainings were suspended. Thus, our school organised a series of talks covering various topics through an online platform for students with different interests and needs and invited people who are experienced in those areas to be the speakers. Apart from career planning, these online talks also covered interview techniques and how to enhance personal skills, etc. Through these talks, students could learn the knowledge, attitude and skills required for career planning which facilitated them to explore their own talent and obtain resources, so as to strive for the goal.



學生透過視像學習不同職業技能。
Students learned different job skills through online meetings.



理髮示範
Hairdressing demonstration



美容示範
Beauty treatment demonstration



沖調飲料示範
Pour-over drinks demonstration



2020年11月20日慈善義賣活動中寄賣學生的作品。
Students' drawings were offered for sale at the charity sale held on 20 November 2020.

Our school is devoted to provide physically handicapped children with education and training to fully develop their potential and to nurture their ability to take care of themselves, live independently and adapt to the community. For instance, our school collaborated with our Corporate Development and Research Office to arrange a charity sale for the drawings of the graduating students. Their drawings received a lot of compliments at the sale which has brought students recognition and encouragement. In addition, the school also arranged a few students to participate at the "Talent We Can" show held by a non-profit organisation. Students presented three pieces of verse speaking in Cantonese, English and Putonghua to showcase their talent to the public.



學生的畫作獲得不少人讚賞。
Students' drawings received a lot of compliment.

義賣畫作才藝表演 助學生展現天賦 Providing Opportunities for Students to Showcase Their Talents

本校致力為肢體傷殘的兒童提供教育和訓練，培育他們自我照顧、獨立生活及適應社會的能力，充分發展他們的潛能，例如與本處企業拓展及研究部協作，幫助即將畢業的學生義賣畫作，作品獲得不少人讚賞，為同學帶來肯定和鼓勵；此外，又安排了幾位學生參加非牟利組織的「Talent We Can才華我都得」表演活動，以中文、英文及普通話朗誦三首不同的作品，向公眾展現學生的天賦。



學生於「Talent We Can才華我都得」活動表演朗誦。
Students made verse speaking performance at the "Talent We Can" show.

服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

學生家長 鄧女士 Ms. Tang, Student's Parent

感謝老師經常致電聯絡，亦常提供小女上課的照片及情況。受疫情影響，上課時間很少，但老師仍經常關心學生在家情況，十分感激。

I am thankful to the teacher for always calling me, sending me photos of my daughter and updating me her situation at school. Due to the pandemic, there has been much less class time. But the teacher has still been concerned about the student's situation at home and I owe my heartfelt thanks to the teacher.



學生家長 鍾女士 Ms. Chung, Student's Parent

感謝老師經常主動讓家長了解學生需要，提供寶貴的學習意見及方法，讓孩子慢慢進步，謝謝老師。
Thanks the teacher for always proactively letting parents understand the student's needs, providing us with guidance in regard to the child's learning which has facilitated the child to make progress gradually. Thank you very much, Teacher!

學生家長 方女士 Ms. Fong, Student's Parent

感謝老師給女兒帶來一個愉快的學習氣氛，每天上課後，她總會分享當日的學習情況，例如她嘗試使用牙刷。
I am grateful to the teacher for bringing my daughter a pleasurable learning atmosphere. She has enjoyed sharing what she has learned at school every day with me, for example, she tried to use a toothbrush.



教會支援服務

Support Service for the Church

59

服務回顧 Services Overview

教會支援服務 Support Service for the Church

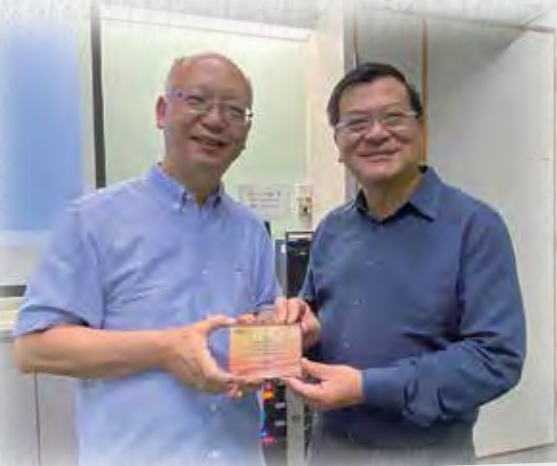
與基督教學院協作 辦輔導牧養課程 Organising Counselling and Pastoral Ministry Courses

為協助各教會把基督為人服務的精神帶進本地社群，本服務年內曾與兩所基督教學院合辦訓練課程，包括香港中文大學崇基學院神學院的「輔導與家庭牧養」課程，以及香港教育大學基督教信仰與發展中心的「校牧培訓課程2020（第二屆）」。

現時不少基督教學校均設有校牧一職，由堂會教牧同工或以團隊方式進入學校，承擔傳道及牧養職能，傳播福音信息，培育學生成長，牧養校內教職員及學生家長。本服務協助學院舉辦訓練課程，期望成為教會實踐使命的伙伴，促進基督徒對社會的關注，並且服務社會。

To assist churches in working out a servant-hood lifestyle that will have an exemplary impact on the local community, our Support Service for the Church worked with two Christian colleges to jointly organise training courses during the year. These included the "Counselling and Family Ministry" course with the Divinity School of Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong and the "College Chaplain Training Course 2020 (second term)" with the Christian Faith and Development Centre of the Education University of Hong Kong.

Many Christian schools have a school chaplain position nowadays. Churches' pastoral staff might form a team to take up the evangelical and pastoral duties, spread the gospel, nurture students, and guide teaching staff and parents of students. Our Service assisted colleges to organise training courses and aimed to become the partner of church to put mission in practice, foster Christians' concern about the community and serve the community.



本服務獲香港教育大學致送感謝狀。
We received a certificate of appreciation from The Education University of Hong Kong.



本服務與香港中文大學崇基學院神學院合辦課程。
Our Service organised a course with the Divinity School of Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong.

本服務與香港教育大學合辦「校牧培訓課程2020（第二屆）」。
Our Service and the Education University of Hong Kong jointly organised the "College Chaplain Training Course 2020 (second term)".



創新服務 Innovative Services

60

機構發展
Corporate Development

創新服務
Innovative Services

第一層支援服務 助幼稚園建更恰切的融合教育環境 Tier 1 Support Services Assisting Kindergartens to Create Inclusive Learning Environment in More Comprehensive Way



跨專業團隊一起研習及規劃優質服務。
The transdisciplinary team worked together to study and plan quality services.

With the subvention of the Social Welfare Department, HKCS launched a 20-month pilot project “Tier 1 Support Services in Kindergartens/ Kindergarten-cum-Child Care Centres” in August 2020. The project operated in the format of sending transdisciplinary teams to provide on-site support at schools in order to serve children who show signs of special needs, their parents and teachers.

Through a whole school support approach, this project assisted kindergartens to create an inclusive learning environment in order to facilitate children’s integration in school. With the assistance of educational psychologists and special child care teachers, this project aimed to enhance schools’ capabilities to handle students’ diversity, and provide early identification and support to children showing signs of special needs. It also equipped parents and teachers with a positive attitude and appropriate skills for nurturing the development of children with special needs, facilitated children’s integration in community and explored their potentials, so as to work together to create a caring, diversified and inclusive learning environment.

本處獲社會福利署資助，於2020年8月起推行為期20個月的「幼稚園/幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務試驗計劃」，主要以跨專業團隊到校支援形式，為有特殊需要跡象的兒童、其家長以及教師提供服務。

本計劃透過全校支援模式，協助幼稚園建立融合教育環境，讓兒童融入校園學習。當中重點是透過教育心理學家及特殊幼兒導師，加強校方處理學童學習差異的能力，及早辨識及支援疑似有特殊需要的兒童。本計劃亦讓家長和教師以正面態度及適切技巧去培育有特殊需要的兒童，協助他們融入生活和發揮潛能，攜手創造關懷及多元融和的學習環境。



本計劃與各校緊密協作。
This project worked closely with the schools.



教育心理學家到校提供針對性培訓。
The educational psychologists provided on-site individualised training at schools.

個別化調適能提升兒童的學習效能。
Individual adjustments could enhance children’s Learning effectiveness.



隱青生涯發展服務 與社會重新連結 Hidden Youth Career Life Development Service ; Reconnecting Youth with Community

61

機
構
發
展
Corporate Development

創
新
服
務
Innovative Services



社工與青年探討興趣發展。
The social worker explored developing interests with the youth.

社會上的青年「隱蔽」現象未見減退，在疫情影響下，服務需求更進一步攀升。有見及此，本處重新整理累積多年的介入經驗，推行「破格」隱蔽青年生涯發展服務，藉全方位的介入手法，支援受隱蔽問題困擾的青少年，並推動社會大眾重新理解他們的處境。

除上門探訪和家人支援外，本服務更融合生涯發展理論框架，為青少年帶來創新的「破格體驗」BLOG Anywhere (Begin, Learn, Open to explore and Grow)，寓意重新開始，學習放開自己去探索並且成長。透過度身訂造的興趣體驗活動，受隱蔽問題困擾的青少年能按合適的步伐體驗不同興趣，展現個人能力，建立新的自我形象，從而激發突破隱蔽狀態的動力，重新與社會建立有意義的連結。

Under the pandemic, the prevailing “Hidden Youth” phenomenon in the society has led to an increased service demand. In view of this, we reorganised our years of intervention experience and launched the “BLOG” Hidden Youth Career Life Development Service. Through life-wide interventions, this service supported youth being troubled by the hidden problem, as well as facilitated the community to have a better understanding of their situation.

Besides home visit and family support, this service integrated career and life development theoretical framework to bring innovative “BLOG Anywhere” (Begin, Learn, Open to explore and Grow) experiences to the youth. The essence of “BLOG” is to encourage the youth to begin to learn and open themselves to explore and grow. Through tailor-made interest experiential activities, hidden youth could gain various interest experience according to their own pace, demonstrate their personal abilities, rebuild their self-images, thus, giving them the motivation to break through the hidden condition and rebuild a meaningful connection with the community.



社工與青年到社區走走，離開隱蔽狀態。
The social worker and the youth took a stroll around the neighbourhood so as to break through the hidden condition.



寵物義工帶同狗狗與青年做朋友。
Pet volunteers brought a dog to make friends with the youth.



一班受隱蔽問題困擾的青年聚首一堂。
A group of youth being troubled by the hidden problem met with each other.

青年一起玩遊戲，認識更多同路人。
Through playing games together, the youth met some peers.



創新服務 Innovative Services

62

機構發展 Corporate Development

創新服務 Innovative Services

「樓下好精神」疫情下推廣身心健康

“Flash Sports in the Block” Promoting Physical and Psychological Wellness under Pandemic



參加者接受電視台訪問。
Participants were interviewed by a TV station.

新冠肺炎疫情下，本處樂Teen會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，與社會企業「Social S體育係」合辦嶄新的運動體驗計劃「樓下好精神」，讓市民在疫情下仍能保持身心健康。

本計劃以小班形式進行，輔以運動遊戲手法，推動市民齊齊做運動。活動過程中，每名參加者會獲分配一部耳機，在足夠的社交距離下，一邊享受音樂，一邊跟隨教練指示做運動及玩遊戲。此外，計劃還會於不同屋邨舉行快閃運動會。

除了推廣運動，本計劃另一吸引之處是特地聘用因疫情而影響收入的運動從業員擔任教練，又聘請退休人士當助教，幫助市民改善身心健康之餘又能創造就業機會，達至多贏效果。

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund, our Happy Teens Clubs and a social enterprise “Social Change Through Sport” jointly organised an experiential sports programme “Flash Sports in the Block” in order to enable the public to maintain physical and mental health under the pandemic.

Aiming to encourage the public to do exercise together, the programme was conducted in a small class and was supplemented by sports games. Each participant was allocated a set of earphones when they participated in the programme. With adequate social distance, participants enjoyed the fun of listening to music while following the instructions of the coach to do exercises and play games. In addition, the programme also organised flash sports gatherings at various housing estates.

Besides promoting sports, another beauty of this programme was hiring sports practitioners, whose income was affected by the pandemic, to be the coach as well as hiring retirees as teaching assistants. Thus, the programme has achieved a win-win situation as it not only enabled members of the public to improve their physical and mental health but also creating job opportunities.



參加者會獲分配耳機，一邊享受音樂，一邊運動。
Each participant was allocated a set of earphones for enjoying music while doing exercise.



參加者接受運動雜誌訪問。
Participants were interviewed by a sports magazine.

親子投入地玩遊戲。
Parents and children had a great time playing games together.



「健康與里同行」助長者管理健康 “Health Link” Helping Elders to Manage Health Condition

63

機構發展 Corporate Development

創新服務 Innovative Services



長者學習用智能手帶監察日常運動量。
Elders Learned to use a smart band for daily fitness tracking.



在營養師指導下，長者一起烹調美味及健康菜式。
Under the guidance of the dietitian, elders enjoyed cooking delicious and healthy food together.



朋友互相扶持打氣，更有動力保持運動習慣。
Mutual support and encouragement from friends strongly motivated elders to exercise.

義工完成體適能教練培訓後，教導其他長者進行橡筋帶負重運動。
Upon completion of physical fitness training, volunteers taught other elders to use an elastic band to do weight-bearing and resistance exercise.

2020年4月，「中銀香港百年華誕慈善計劃」透過公益金資助本處在觀塘區開展為期兩年的「健康與里同行」計劃，集結社區及跨專業力量，預防及減低長者「三高一鬆」（高血壓、高血脂（膽固醇）、高血糖及骨質疏鬆）等慢性疾病的風險。

本計劃經健康篩查識別高風險長者，由社工制定健康改善方案，並與不同醫護專業合作，按個別需要提供個案介入、醫療諮詢、健康活動，及教導長者運用數碼設備，培養他們的健康生活習慣，提升其自我管理健康的能力。即使去年受疫情所限，本計劃仍成功識別逾160位有骨質疏鬆風險的長者，並為他們提供服務。本處期望計劃在及早識別長者健康風險的同時，能推動社區充權，包括培養具健康知識的義工，並連結區內持份者攜手建立健康友善社區。

With the funding from BOCHK Centenary Charity Programme allocated through The Community Chest of Hong Kong, HKCS launched the two-year project “Health Link” in Kwun Tong in April 2020. This community health service project aimed at synergising community effort and promoting cross-sector collaboration to improve the elders’ health condition related to “3-Highs” (hypertension, hyperlipidaemia and hyperglycaemia) and osteoporosis and other related chronic disease.

High risk elders were identified through health screening and social workers of this project formulated health improvement plan. They collaborated with various health care professions who provided case intervention, medical consultation, and exercises according to elders’ individual needs. Furthermore, elders were being taught to use digital device to build up a healthy lifestyle and ability to manage their health. Despite of the pandemic last year, this Project still managed to identify and serve more than 160 elders with osteoporosis risk. While being able to identify health risks of elders earlier, we also hope to empower the community by training volunteers in health knowledge as well as connecting relevant stakeholders to build a health-friendly community.



實證為本 Evidence-based Practice

64

機構發展 Corporate Development

實證為本 Evidence-based Practice

多項研究調查工作

本處致力透過實證為本的研究工作，探討社會需要、評估服務成效及推動新服務發展。年內，企業拓展及研究部按以下的工作目標開展研究及調查，包括：

1. 藉跨服務調查 倡議政策及服務發展

為提升公眾了解照顧者的生活困窘，本處完成並發布《關懷香港照顧者的匱乏狀況調查》，藉此倡導「照顧者為本」政策與支援服務配套，以紓緩照顧者壓力。此外，本處展開《深水埗區社會共融狀況調查》，以了解地區持份者對提升社會共融的政策、措施及設施的意見，改善社區及居民的整體生活質素。

2. 揭示疫情下挑戰 推動社會關心服務對象

《學生於疫情停課下狀況調查》、《香港中小學生於疫情期間特別上課安排問卷調查》、《社區長者在疫情下應用資訊科技現況調查》等，均揭示服務對象在疫情下所面對的挑戰。本處期望透過上述調查，推動社會更加關注不同階層的需要，並給予適切支援。

3. 評估創新手法成效 調整服務發展策略

本處展開《「幼稚園學校社會工作服務——家庭為本個案介入模式」成效研究》，評估於學前單位應用新介入手法，如何達至及早識別和支援有服務需要的家庭，以承托幼兒及家長的發展；另外，為了解有特殊學習需要兒童於疫情下以視像互動形式進行訓練的成效，本處進行《視像互動訓練家長意見調查》，從而持續檢討、改善和提升新服務手法的成效和推行策略，加強支援有特殊學習需要兒童的成長及發展。

除調查和研究外，本處亦就社會上的重要議題發表意見或作出回應。過去一年，本處繼續就《施政報告》及《財政預算》提交回應書，且對民生議題提交意見書，包括《檢討法定最低工資水平》及《電話智能卡實名登記制度諮詢文件》。另外又透過《世說·清音》的網絡平台發表文章，表達對不同社會議題的關注。

Conducting Various Researches and Surveys

HKCS is devoted to explore the needs of the community, evaluate the effectiveness of our services and promote the development of new services through evidenced-based research. Throughout the year, the Corporate Development and Research Office has conducted various researches and surveys according to the following objectives:

1. Advocating policy and service development through cross-service surveys

HKCS published the “Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations” to raise public awareness on the hardship of caregivers and advocate for “caregiver-based” policies and support services, in order to ease the stress of caregivers. Besides, HKCS also conducted the “Survey on Social Harmony in Shamshuipo District”, so as to understand community stakeholders’ opinions on policies, measures and facilities aimed at fostering social harmony, and improve the community and residents’ overall living standard.

2. Revealing challenges under pandemic and calling for support for service targets

Through the “Survey on Hong Kong Secondary School Students’ Situation during the School Suspension Period due to COVID-19 pandemic”, “Survey on the Special Arrangements for Online Classes for All Primary and Secondary Students Under the Influence of COVID-19 in Hong Kong” and “Survey on the Current Situation of Community Elders in the Use of Information Technology During the Pandemic”, the challenges faced by service targets under the COVID-19 pandemic were revealed. By conducting such surveys, we aimed to raise public awareness on the needs of different social classes and provide adequate support.

3. Evaluating effectiveness of new services; adjusting service development strategies

We conducted the “Research on the Effectiveness of ‘Family-based Casework Approach in Kindergarten School Social Work Service’”, to evaluate how new intervention measures could help pre-primary institutions to achieve early identification and support needy families in order to support the development of children and parents. Besides, we conducted the “Parents’ Survey on Effectiveness of SEN Video-based Interactive Training”, in order to review, improve and enhance the effectiveness and implementation strategies of new services, and strengthen support for the growth and development of SEN children.

Apart from conducting surveys and research, we have also commented and responded to important social issues. Over the past year, we have continued to submit our responses to the HKSAR Policy Address and Budget, and have also made submissions on livelihood issues which included the “Review of Statutory Minimum Wage” and “Consultation Paper on Real-name Registration Programme for SIM Cards”. Besides, we have published articles through the online platform “Voice-Blog” to express our concern on various social issues.

2020-21 年度曾進行研究及資料蒐集之項目 Researches and data collections conducted in 2020-21

65

機構發展 Corporate Development

實證為本 Evidence-based Practice

兒童及家庭服務 Child & Family

《支援SEN學前兒童：視像互動訓練專業成效研究》

Efficacy Study of Telepractice in Child Rehabilitation Service

《視像互動訓練家長意見調查》

Parents' Survey on Effectiveness of SEN Video-based Interactive Training

《愛滿婚——夫婦共同成長計劃》

Full of Love in Marriage - Couple Development Scheme

《促進兒童住宿照顧服務兒童「盡早回家」團聚的因素探索》

Exploration of the Potential Factors of Residential Child Care Service that Trigger Earlier "Family Union"

青少年及社會復康服務 Youth & Social Rehabilitation

《「幼稚園學校社會工作服務——家庭為本個案介入模式」成效研究》

Research on the Effectiveness of "Family-based Casework Approach in Kindergarten School Social Work Service"

《學生於疫情停課下狀況調查》

Survey on Hong Kong Secondary School Students' Situation during the School Suspension Period due to COVID-19 Pandemic

《香港中小學生於疫情期間特別上課安排問卷調查》

Survey on the Special Arrangements for Online Classes for All Primary and Secondary Students Under the Influence of COVID-19 in Hong Kong

《Teen躍逆情後 創傷後成長研究計劃》

Teen Transform - Survey on Post-Traumatic Growth during the period of COVID-19 Pandemic and Social Movement

《疫情下青少年打機行為與家長壓力調查》

Survey on Students' Gaming and Parents' Stress during COVID-19 Pandemic

長者、復康及社區 Elderly, Rehabilitation & Community

《自立支援在院舍試驗計劃》

Pilot Project of Functional Recovery Care in RCHE

《社區長者在疫情下應用資訊科技現況調查》

Survey on the Current Situation of Community Elders in the Use of Information Technology During the Pandemic

其他 Others

《關懷香港照顧者的匱乏狀況調查》

Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations

《深水埗區社會共融狀況調查》

Survey on Social Harmony in Shamshuipo District

《全港首個「僱員支援計劃」服務成效調查》

The First Survey on the Effectiveness of Employee Assistance Programme in Hong Kong
地區分析

Analysis of Community and District

香港統計資料分析

Analysis of Census Statistics in Hong Kong



《關懷香港照顧者的匱乏狀況調查》發布會

Announcing the findings of "Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations"

專業意識 Professional Awareness

66 質素發展 疫情下持續追求卓越

Quality Development Office Continuing to Pursue Excellence amid Pandemic

機構發展 Corporate Development

專業意識 Professional Awareness



MAP管理導向課程
Management Alignment Programme

在疫情陰霾下，本處的前線服務和培訓活動均受到影響，原定的社會福利署「特別探訪計劃」亦需要順延一年。然而，各單位全力以赴開拓網上形式的服務，部分服務的成效更獲得社署認可。

同工培訓方面，2019/20年度「管理導向課程」（MAP）順利完成；因應機構新主管數目增加，新一屆課程亦隨即展開。至於職安健培訓，除了實體的「職安健大使培訓課程」外，質素發展部還改善了網上自學平台和資訊發放，以提升各級同工對職安健的關注和實踐。

In face of the pandemic, our frontline services and training activities were being affected. The Social Welfare Department's "Special Visitation Scheme" was postponed for a year. However, our service units have endeavoured to develop online services of which some of these services were recognised by the SWD.

With respect to staff training, the 2019/20 Management Alignment Programme (MAP) was accomplished. And in response to the increasing number of new unit heads, the new-term MAP has already started. As for occupational safety and health trainings, on top of the "Occupational Safety and Health Ambassador Training Programme" delivered face-to-face, the Quality Development Office has also improved the online self-learning platform and the delivery of information in order to enhance the awareness and practice of occupational safety across all levels of staff.

社工聯會與同工「同渡變遷」

Social Workers' Society Navigating with Fellow Staff in Times of Change

疫情對社會造成衝擊，社會服務也需要調節以應對挑戰。社工聯會遂邀請社工同事分享抗疫小故事，與同工互相勉勵打氣。2020年底，本會首次舉行網上會員大會，並邀請不同界別的嘉賓分享在逆境中如何持守理念，迎難而上。踏入2021年，新一屆執委會成員抱着「同渡變遷，彼此求變」的信念，繼續舉辦不同活動，一起自我裝備，在變遷中提供與時並進的服務，並好好關顧自己的需要。

The pandemic has presented our community with many trials and tribulations. In response to this, adjustments on social service were needed to meet the challenges. Our Social Workers' Society thus invited social worker colleagues to share stories of combating the pandemic for mutual support and encouragement. At the end of 2020, the Society held the first online annual general meeting and invited guests from different sectors to share how to uphold belief in the face of adversity and embrace challenges. Moving into 2021, the new-term committee members have upheld the belief of "navigate with fellow staff in times of change and seek change with each other". The Society continued to organise different kinds of activities for staff to equip themselves in order to move with the times to provide appropriate service as well as to take care of their own needs.



社工同事分享抗疫小故事。
Social worker colleagues shared stories of combating the pandemic.

使命宣言實踐 Mission Statement in Practice

本年度成立「IAP策略委員會」，就機構使命的推行提供策略性建議，並回顧2017至2019年使命宣言的執行情況，以及在同工層面推廣機構使命。年內活動包括：在管理導向課程（MAP）中向有管理職責的同工分享倡議工作經驗、邀請沈旭暉博士與同工分享，提升同工對使命宣言的意識。同時，本處透過季刊《清音》及網上平台「世說•清音」，向不同持份者推廣機構使命，鼓勵大眾對社會議題有更多反思；並持續關注貧窮及照顧者議題，為弱勢社群發聲。

The "IAP Strategic Committee" was established during the year to make suggestions on the implementation of our mission, review the execution of the mission statement between 2017 and 2019 and promote the mission at staff level. Related activities organised during the year included advocacy work experience sharing to staff with managerial responsibilities through the Management Alignment Programme (MAP) and Dr. Simon Shen's sharing in order to enhance staff's awareness of the mission statement. Meanwhile, through our quarterly newsletter CS Voice and the online platform "Voice-Blog", we have promoted our mission to different stakeholders and encouraged members of the public to have more reflections on social issues. We have continuously concerned with poverty and caregivers issues and speak out for the deprived groups.



同工在管理導向課程中分享倡議工作經驗。
The staff shared their experiences of advocacy work in the Management Alignment Programme.



本處邀請沈旭暉博士與同工分享。
HKCS invited Dr. Simon Shen to share with the staff.

調查：逾八成讀者認同《清音》改革後更吸引 Survey: Over 80% Readers Find Revamped CS Voice More Attractive

《清音》的出版不但擔任了對外傳遞本處服務信息及精神面貌的角色，同時亦作為一道橋樑，呈現服務對象及不同持份者就社會議題提出的觀點，促進不同群體彼此了解，匯聚成時代的清音。本刊去年以「永續」為題，探討消費文化、非物質文化遺產等議題，又透過疫情下幾位人物的逆境故事，提醒大家要抱持希望，從困難中迎接曙光。去年透過網上問卷調查蒐集讀者意見，得悉逾八成人認同改革後的《清音》在題材及封面上更具吸引力。本處將會持續提升本刊質素，多探討社會民生、時事及文化議題，以回應讀者需求。

CS Voice, our quarterly newsletter, does not only convey messages of our service and mission, but also serves as a bridge to present the views of service users and stakeholders on social issues as well as to promote mutual understanding among different groups and orchestrate all these views as a concerted voice of our time. Last year, CS Voice adopted the theme of "sustainability" and explored topics such as consumer culture and intangible cultural heritage. A couple of people stories facing adversity under the pandemic were also featured to remind everyone to stay hopeful in difficult times and aim for a better future. An online survey was conducted last year to collect readers' comments of which more than 80% of the readers found the theme and cover design of the revamped CS Voice more attractive. We shall continue to enhance the quality of CS Voice and explore more social issues, current affairs and cultural topics in order to respond to readers' needs.



過去一年我們出版一系列《清音》。
A series of CS Voice was published in the past year.

關顧員工 Care for Staff

68 重視未來人力需要 Attaching Importance to Future Human Resources Needs

管理團隊年內致力分析機構整體財務狀況及討論未來人力需要，並在管理委員會的支持下，於2021年1月開始上調指定職位的薪點、增加文職職系同工的年假日數、增設非學位社工職位及改善職工的用膳時間。

為了加強資訊透明度，協助同工進一步了解上述各項措施的考慮，總幹事團分別在服務單位主管會議及同工交流會與同工對談，令大家更明白機構發展方向，以及在財政情況許可下致力改善同工待遇的決心。

年內其他主要的員工政策包括：

- 2020年5月起新增寄養假期及領養假期，讓同工較具彈性地履行其寄養及領養家長的責任，令有需要的孩子得到家庭照顧；
- 為加強各部門主管或具有管理職責的同工進一步認識《預防及處理員工投訴被性騷擾政策》，本處於2021年2月邀請平等機會委員會的代表為同工進行培訓。

此外，本處於2020年繼續獲勞工處評審團確認符合簽署《好僱主約章》的資格，更喜獲處方嘉許為「『友』『家』好僱主」。本處日後將繼續努力推行良好的人事管理及家庭友善的僱傭措施，讓同工在有愛的工作中得力，與本處同心以愛服務社會上有需要人士。

The management team was committed to analysing the organisation's overall financial situation and discussing our future human resources needs in the past year. And with the support of our Management Committee, from January 2021, we have raised the salary point of particular posts, increased the number of days of annual leave of clerical staff, created non-graduate social worker posts and improved the meal breaks time of staff.

To increase information transparency and assist staff to learn the considerations of the aforesaid measures, members of the Directorate held sharing sessions with service unit heads and staff, respectively, in order to facilitate all staff to have a better understanding of the organisation's development direction and the determination to improve staff's compensation and benefit package when our financial circumstances permit.

Other major staff policies implemented during the year included:

- From May 2020, foster care leave and adoption leave have been introduced in order to provide flexibility for staff to perform their duties as parents of foster and adopted children, thus, enabled the children in need to receive family care;
- In order to facilitate unit heads or staff with managerial responsibilities to have a better understanding of the "Policy for Preventing and Handling Staff Complaints about Sexual Harassment", an Equal Opportunities Commission representative was invited to provide training for our staff in February 2021.

In addition, we continued to be accredited by the panel of judges of the Labour Department to be a signatory of the "Good Employer Charter" in 2020 and were pleased to be commended as a "Family-friendly Good Employer". We are committed to implementing good human resource management and family-friendly employment practices in order to enable our staff to gain strength as a labour of love and share the organisation's mission to serve the needy in the community with love.



本處獲勞工處嘉許為「『友』『家』好僱主」。
HKCS was awarded as "Family-friendly Good Employer".



新同工與總幹事翟冬青女士（前排中）於同工迎新活動合照。
New Staff and our Director Ms. Yvonne CHAK (front row in the middle) took photos in the orientation session.

為357新員工舉辦迎新活動 Orientation Sessions for 357 New Staff

過去一年疫情反覆，但為使新員工更好掌握機構文化和各項服務，本處持續透過網上及實體形式，舉辦了多次「同工迎新活動」，為357位新入職員工介紹機構各服務、機構使命、同工協會、診所服務、僱員支援計劃等，並由總幹事翟冬青女士與各人暢談分享。

In order to provide new staff a clear picture of the organizational culture and various services during the volatile pandemic period, HKCS held several online and offline orientation sessions last year for a total number of 357 new staff members. The sessions covered different services and the mission of HKCS. Representatives from Staff Association, clinic, Employee Assistance Programme introduced their services respectively. Besides, our Director Ms. Yvonne CHAK also conducted a sharing with the new staff during the sessions.

《CS人》促進內部溝通 CS Newsletter to Promote Internal Communication

《CS人》季刊繼續促進機構多向的溝通，讓員工知悉機構的發展及認識不同部門的同工。年內本刊呈現了各單位如何在疫情下謹守崗位，努力維持服務；亦有介紹員工自我照顧身心靈的方法，幫助他們建立正向心理質素及提升工作生活平衡的意識。

The quarterly CS Newsletter has continued to promote multi-directional communication so that staff can be informed of the Agency's development and get to know the work of different units. Last year it recorded how service units remained steadfast in our commitment to deliver services under the pandemic situation. It could also serve to establish a positive mindset and encourage a healthy work-life balance by suggesting ways to improve staff's well-being.



年內出版的《CS人》。
A series of CS Newsletter published during the year.

同工協會為同工打氣 Staff Association to Cheer Up Staff

本處同工協會一直致力促進同工及其家屬的身心健康。去年本會在疫情下繼續透過「失驚無神有嘢食」、商戶購物優惠等福利為同工打氣。另外，本會首次以網上形式於2021年3月12日舉行會員大會，當日約有283名同工出席；期望來年能舉辦更多不同類型的活動，讓各同工有更多交流機會，並提升大家對機構的歸屬感。

Our Staff Association has been aiming at promoting the well-being of all staff and their family members. Last year the Association continued to cheer up our staff by providing employee benefits such as "Surprised Gifts", merchant shopping discounts, etc. The Association held the first online annual meeting successfully with around 283 participants on 12 March 2021. It is hoped that we can organise different activities to give staff opportunities to exchange ideas and increase their sense of belonging to HKCS in the coming year.

「失驚無神有嘢食」提升同工士氣。
"Surprised Gifts" increased employee morale.



伙伴協作 Partnership Building

70

各展所長 共建關愛社會 Demonstrating Our Strengths to Build Caring Society

本處一直重視與社會各界的溝通與合作，攜手幫助有需要的人士，共建關愛社會。我們提供多個平台予市民和企業團體，按自己專長和興趣支持本處的事工，包括：義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等。透過為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，發揮最佳的協同效益，共創多贏局面。此外，服務使用者亦可透過義工服務建立自信和實踐充權。

過去一年疫情持續，有賴各界有心人士和團體慷慨捐贈，尤其是口罩、消毒用品等防疫物資、手提/ 平板電腦及數據卡等學習用品，以及各類食物券如飯券、餅券等，讓服務使用者及有需要人士得到及時的保障，一起抗疫，並能在家中維持學習。此外，我們繼續與不同企業及團體合作，透過視像及電話形式舉辦活動，為有需要人士在疫境中送上溫暖及祝福。

HKCS has always attached importance to communication and collaboration with all sectors of the community and joined hands to help those in need. We have provided a number of platforms to the public and corporate groups to support our ministry in accordance with their expertise and interests; ranging from volunteer services, fundraising activities, donations in kind or cash, job placement or learning opportunities, service programme cooperation to professional collaboration. Through the tailor-made activities for corporate groups and matching partner projects, we hope to achieve the best synergies, so that givers and receivers are both blessed. Besides, through participation in voluntary services, our service users can also build up their own confidence and experience empowerment in practice.

The pandemic has been raging for over a year. Individuals and organisations from all sectors spared no effort to donate to our Agency, especially anti-pandemic materials like face masks and disinfection supplies, digital devices for learning such as laptops, tablets and data sim cards, and also different kinds of food vouchers for hot meals and cakes. Our service users and those in need hence could receive sufficient materials for protection in a timely manner, fighting the virus together and also stay at home to continue their studies. In addition, we kept cooperating with different corporates and organisations to arrange online activities to share the blessings and warmth to those in need during this difficult time.



新世界發展有限公司於本處兩間中心裝設「自助口罩提取機」。
New World Development Company Limited installed "Mask To Go" dispensers at two of our centres.



華僑永亨銀行的義工探訪本處的安老院。
Volunteers of OCBC Wing Hang Bank Limited visited our elderly home.



香港騰龍扶輪社有限公司的義工與多元文化人士一起慶祝中秋節。
Volunteers of Rotary Club of Dragon Hong Kong Limited celebrated Mid-Autumn Festival with people from multicultural backgrounds.

劉葉淑婉紀念慈善基金有限公司向本處單位的長者派發生活物資。
Lady Lau Memorial Charitable Foundation Limited distributed relief materials to the elderly of our centres.



義工運動 Volunteer Movement

一如以往，我們透過社會福利署推動的「義工運動」嘉許表現出色的個人義工。2020年1月至12月期間，為本處服務的個人義工有2,329人，服務共9,208小時。

As in previous years, we have commended volunteers for outstanding performance through the “Volunteer Movement” launched by the Social Welfare Department. The number of individual volunteers serving HKCS during the period from January to December 2020 was 2,329, with a total of 9,208 service hours.



義工隊到順利長者鄰舍中心派發禮物。
The volunteer team distributed gifts at Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre.



人人有利事 Charity Laisee Campaign

每逢農曆新年，本處都舉行「人人有利事」活動，邀請各界熱心人士捐出一封「利是」，支持本處的服務發展。今年活動於2021年2月26日圓滿結束，活動的淨收入為港幣\$113,516.00，全數撥入本處「服務發展專款」，以維持及發展沒有獲政府資助的服務，幫助被忽略的社群。

We hold the “Charity Laisee Campaign” every Lunar New Year, inviting all supporters to donate one red packet (laisee) to support our service development. The campaign concluded successfully on 26 February 2021. Net income for this year was HK\$113,516.00, which was all allocated to the “Service Development Fund” to maintain and develop non-subsidized services for those neglected communities.

願望成真行動 Make a Wish Come True

本處在聖誕節舉行的「願望成真行動」，讓各界人士有機會透過捐款，幫助有需要人士達成聖誕小願望，給予他們希望和鼓勵。本年度的「願望成真行動」共達成了17個心願，包括購買學習用品、電器、傢俱、報讀拯溺課程等。

The “Make a Wish Come True” programme during Christmas gives people the opportunity to help those in need have their wishes realised, which in turn enhancing encouragement and hopes for the recipients. Through the programme this year, 17 cases had their humble wishes come true, including purchasing school items, electrical appliances and furniture, and taking lifesaving training courses, etc.

服務使用者喜獲衣車，可以發展所長。
Our service user received a sewing machine to further develop her talent.



伙伴協作 Partnership Building

72

機構發展 Corporate Development

伙伴協作 Partnership Building



商界展關懷年刊
Caring Company Yearbook

商界展關懷 攜手照亮生命

“Caring Company” Joining Hands to Light Up Needy’s Life

本處每年都會提名積極參與社會服務和支持本處工作的企業及團體，參加香港社會服務聯會的「商界展關懷」計劃。2020年經本處成功提名的企業伙伴共47間；其中首次獲頒連續15年、10年或以上、5年或以上「商界展關懷」標誌的企業分別有3間、2間及4間。至於經本處提名而首次獲頒標誌的企業及團體有8間。

Every year HKCS nominates enterprises that actively take part and support our social services to participate in the “Caring Company Scheme” of the Hong Kong Council of Social Service. A total of 47 business partners were nominated in 2020. There were three companies awarded the “Caring Company” logo for 15 consecutive years, two awarded for 10 consecutive years or more, and four awarded for 5 consecutive years or more. Additionally, eight companies and organisations were awarded “Caring Company” and “Caring Organisation” for the first time.

「希望小天使」親子義工 “Angel of Hope” Parent-child Volunteers

「希望小天使」親子義工及月捐計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容，推行生命教育，幫助兒童建立良好品格及價值觀，提升正向思維與判斷能力，並且藉着親子參與，幫助家長和子女建立更緊密的關係。

本處共提供9次直接義工服務。因疫情緣故，年內活動以手工製作及視像通話為主，例如一項為期2個月的視像聊天活動，親子義工每星期與長者進行交流，在疫情下繼續關心長者及其他有需要人士。

The “Angel of Hope” parent-child service and monthly donation programme aims at promoting life education, fostering positive values and attitudes, increasing positive thinking and good judgement in children through volunteering opportunities, small monthly donations and thematic workshops. It can also enhance family relationships through various parent-child activities.

There were 9 direct volunteering services during the year, mainly handicraft making and online communications due to the pandemic, such as a two-month video chat activity. The services gave parent-child volunteers an opportunity to continue serving the elderly and the needy during this difficult time.

「希望小天使」分別於聖誕及農曆新年製作小手工送贈予長者，贈添節日暖意。
Handicrafts made by our members of “Angel of Hope” were sent to the elderly during Christmas and Lunar New Year to share the festive warmth and joy.



獎項 Awards

73

機構發展 Corporate Development

獎項 Awards

基督教聯合醫務協會幼兒學校 獲綠化校園工程獎

United Christian Medical Service Nursery School Wins Greening School Project Award

「綠化香港運動」舉辦的2020/21年度「綠化校園工程獎」中，本處基督教聯合醫務協會幼兒學校榮獲「園圃種植」（幼稚園組）冠軍。

In the “Greening School Project Award” organised by the “Green Hong Kong Campaign”, our United Christian Medical Service Nursery School was awarded championship in the “Garden Plot Project” (Kindergarten Section).



22位幼兒教育同工獲嘉許

Twenty-two Early Childhood Education Teaching Staff Receive Commendations

本處「幼兒教育服務」11間學校共22位教育同工榮獲2020年度「敬師運動委員會」的「表揚教師計劃」嘉許狀，表揚他們熱心教學。得獎教師包括：黃藝樺、廖芷萱、陳諾晴、黎曉韻、張家穎、陸栢穎、金仲儀、梁恩儀、司徒寶麗、吳家平、伍麗恩、余芷瑩、余曉彤、鄭栩晴、羅佩儀、梁樂欣、周韻兒、黃哲琳、周慧儀、湯儉英、李梓清及陸潔玲。



22 teaching staff from 11 schools under our Early Childhood Education Service, namely Wong Ngai Wa, Liu Tsz Huen, Chan Lok Ching, Lai Hiu Wan, Cheung Ka Wing, Luk Pak Wing, Kam Chung Yee, Leung Yan Yee, Seto Po Lai, Ng Ka Ping, Ng Lai Yan, Yu Tsz Ying, Yu Hiu Tung, Cheng Hui Ching, Lo Pui Yee, Leung Lok Yan Agnes, Chow Wan Yee Vincci, Wong Chit Lam, Chow Wai Yi, Tong Kim Ying, Lee Tze Ching and Luk Kit Ling, received certificates of commendation from the Committee on Respect Our Teachers Campaign in 2020 in recognition of their devotion to teaching.

ARC國際年報大賽奪兩獎

Annual Report triumphs at International ARC Awards

本處《2018-19年報》於2020年ARC國際年報大賽中，分別獲得「非牟利機構組別的印刷年報（基督教/宗教團體）銀獎」及「印刷與製作（社區服務/發展）銅獎」。此為全球最大型的國際年報大賽，被譽為「年報界奧斯卡」。評審團按年報的整體表現評分，即作品如何成功和有效傳遞機構的年度故事。本年報的封面設計以五隻不同年齡和膚色的手搭在一棵參天樹幹上，再以日光為背景，象徵本處的服務對象不分年齡、性別、種族，並矢志與他們一起締造希望，建立共融社會。

Our 2018-19 annual report won two accolades: Silver award in the category of “Non-Profit Organization (Print A.R.): Christian/Religious Organization” and Bronze award in the category of “Printing & Production: Community Service/Development” at the 2020 Annual Report Competition (ARC) Awards.

The ARC Awards is a highly respected global competition in the industry, often regarded as the “Oscars of Annual Reports”. The judging panel ranked the annual reports based on the overall presentation, i.e. how does the annual report convey the story of the organisation successfully and effectively. The cover design of our 2018-2019 annual report featured five hands of different age and skin colour being put on a towering tree trunk in a daylight background which symbolised our determination to join hands with our service users of different age, gender and race to instill hope and build a harmonious community.



獎項 Awards

74

機構發展 Corporate Development

獎項 Awards



「健康·友里」計劃成果摘要在國際會議中獲頒「傑出學術海報獎」。

The summary of findings of the "Health@Community" Project won the "Outstanding Poster Award" at ICG.

「健康·友里」獲「樂齡科技國際會議」獎項 “Health@Community” Wins Award at the International Conference on Gerontechnology

本處樂暉長者地區中心的「健康·友里」計劃，透過推動鄰里支援、跨專業協作及推行視像輔助醫療，加強長者對慢性疾病的管理。本計劃於2020年11月參與香港公開大學主辦的樂齡科技國際會議並發表成果摘要。是次會議設有報告獎項，評審準則包括參賽計劃的原創性、對促進樂齡科技發展的意義，以及口頭報告的流暢度與整體表現等，最終本計劃獲頒「傑出學術海報獎」。

The “Health@Community” Project launched by our Bliss District Elderly Community Centre aimed at enhancing elders’ ability to manage their chronic diseases through promoting neighbourhood support, multi-disciplinary collaboration and adopting telemedicine service. The project participated in the International Conference on Gerontechnology (ICG) organised by the Open University of Hong Kong in November 2020 and presented the summary of findings. The criteria for selection of paper and poster awards included the originality of the work, the significance of the work for gerontechnology, the performance and clarity of the oral presentation, etc. Our project won the “Outstanding Poster Award”.



社區友里診所關心長者健康。
Neighbourhood clinic has cared for the health of elderly people.

李海欣同工獲選安老服務傑出員工

Miss Angel Li Named Outstanding Employee in Elderly Service

本處「雲漢綜合家居照顧服務隊」護士李海欣，於香港安老服務協會及香港職業發展服務處合辦的「第五屆安老服務傑出員工選舉」中榮獲優秀員工獎（專業組別）。她深信悉心護理和真摯關懷可以幫助服務對象，即使是患重病、欲放棄治療的長者，也能讓他們居家安老。

Li Hoi Yan Angel, nurse of our Wan Hon Integrated Home Care Service Team, was awarded Excellent Employee (Professional Staff) in the 5th Outstanding Employee Award Scheme in Elderly Service co-organised by The Elderly Services Association of Hong Kong and Hong Kong Employment Development Service. Angel strongly believes that meticulous nursing service and genuine care can help service users, even those elders who are severely ill and opt to discontinue treatment, to ageing in place.



李海欣姑娘上門為長者量血壓。
Angel went to the elder's home to measure his blood pressure.

李海欣姑娘上門為長者執藥。
Angel went to the elder's home to help prepare and sort out his medicine.



2020-2021 年度員工獎勵計劃

2020-2021 Staff Award Scheme

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
連雲鳳 Lin Wan Fung, Livia	助理會計主任 Assistant Accounting Officer	會計部 Accounts Office
陳偉鏞 Chan Wai Lun, Peter	行政助理 Administrative Assistant	企業拓展及研究部 Corporate Development and Research Office
黃沛蓉 Wong Pui Yung, Gloria	顧問 / 培訓及發展主任 Consultant / Training & Development Coordinator	僱員發展服務/富達盟信顧問有限公司 Employment Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
鍾美玲 Chung Mei Ling	人力資源助理 Human Resources Assistant	人力資源部 Human Resources Office
張珞琪 Cheung Lok Kei	署任高級學位教師 Acting Senior Graduate Master	培愛學校 Pui Oi School
鄭月雯 Cheng Yuet Man	一級職業治療師 Occupational Therapist I	培愛學校 Pui Oi School
伍彩燕 Ng Choi Yin	高級特殊幼兒工作員 Senior Special Child Care Worker	心橋融合教育服務(第一隊) Bridge - Integrated Education Service (Team 1)
田梓瑩 Tin Tsz Ying, Susanne	秘書 Secretary	兒童復康服務 Child Rehabilitation Service
余美麗 Yee Mei Lai	一級物理治療師 Physiotherapist I	彩雲早期教育及訓練中心 Choi Wan Early Education and Training Centre
曾雅詩 Tsang Nga Sze, Erica	課程及計劃發展主任 Curriculum and Project Development Officer	心橋兒童發展計劃 Project Bridge for Children's Development
任妙詩 Yam Miu Sze	特殊幼兒工作員 Special Child Care Worker	匯愛家長資源中心(觀塘) To-gather Parents Resource Centre (Kwun Tong)
張映蓮 Cheung Ying Lin	職工 Workman	元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre
黎諾思 Lai Lok Sze	文員 Clerk	機場幼兒園 Airport Preschool
朱一紅 Chu Yat Hung	老師 Teacher	雋匯幼兒學校 Central Nursery School
謝景嵐 Tse King Nam	文員 Clerk	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
劉寶琮 Lau Po King	老師 Teacher	李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School
凌詠詩 Ling Wing Sze	主任 Senior Teacher	雋樂幼稚園 Pario Kindergarten
何靜茵 Ho Ching Yan	兼收老師 Teacher (IP)	石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School
陳燕芳 Chan Yin Fong	廚師 Chef	天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School
黃哲琳 Wong Chit Lam	主任 Senior Teacher	時代幼兒學校 Times Nursery School
羅偉芬 Law Wai Fun	寄養社工 Foster Care Worker	寄養服務 Foster Care Service
徐子瑩 Chui Tsz Ying	程序工作員 Programme Worker	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
李鳳雲 Lee Fung Wan, Helen	職工 Workman	嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home
陸秋華 Luk Chau Wah	半職代家長 Half-time Relief Houseparent	蘇屋兒童之家 So Uk Small Group Home
黃翠霞 Wong Chui Ha	照顧經理(社會服務) Care Manager (Social Service)	長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly
岑潔儀 Shum Katherine Kit Yee	中心主任 Centre-in-charge	融匯-少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents
陳瑞玲 Chan Shui Ling	半職醫生 Half Time Doctor	診所 Clinic
湯秋秀 Tang Qiuxiu	起居照顧員 Personal Care Worker	展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

75

機構發展 Corporate Development

獎項 Awards

獎項 Awards

76

機構發展 Corporate Development

獎項 Awards

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
馮俊佳 Fung Chun Kai	程序幹事 Programme Executive	幸福長者鄰舍中心 Fortune Neighbourhood Elderly Centre
張世傑 Cheung Sai Kit Nickkit	訓練員 Trainer	安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre
劉慧幸 Lau Wai Hang, Peggy	計劃主任 Project Leader	耆望- 少數族裔長者支援計劃 Support to Ethnic Elderly (SEE) Project
曾玉儀 Tsang Yuk Yi	中心主任 Centre-in-charge	深水埗長者日間護理中心 Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly
楊世昌 Yeung Sai Cheong	起居照顧員 Personal Care Worker	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
吳國樑 Ng Kwok Leung	起居照顧員兼司機 Personal Care Worker cum Driver	雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team
林佩詩 Lam Pui Sze	社會工作員 Social Worker	「HERO+」MSM支援服務 「HERO+」MSM Support Service
林倩婷 Lam Sin Ting	社會工作員 Social Worker	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
謝芷瑩 Tse Tsz Ying	社會工作員 Social Worker	PS33尖沙咀中心 PS33 Tsimshatsui Centre
敖愷翎 Ngo Hoi Ling	社會工作員 Social Worker	深中樂Teen會 Shamshuipo Central Happy Teens Club
李澤霖 Lee Chak Lam	社會工作員 Social Worker	深東樂Teen會 Shamshuipo East Happy Teens Club
王凱茵 Wong Hoi Yan	秘書 Secretary	學校社會工作服務 School Social Work Service
麥松聲 Mak Chun Sing	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service

卓越單位獎 Outstanding Service Unit Award

服務單位 Service Unit	
天倫綜合家庭服務中心 Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC	北角樂Teen會 North Point Happy Teens Club

單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	服務單位 Service Unit
服務對象為本 Service User Oriented	寄養服務 Foster Care Service 「安老院舍外展專業服務」試驗計劃(九龍西) Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster) 順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre
參與 Participation	基督教聯合醫務協會幼兒學校 United Christian Medical Service Nursery School
成效 Effectiveness	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
專業意識 Sense of Professional	雋樂幼稚園 Parlo Kindergarten 兒童住宿照顧服務(兒童之家) Residential Child Care Service (Small Group Home)
發揮影響力 Exercise of Influence	躍動晚年及社區照顧服務 – 長者評議會 Active Ageing & Community Care Service – Elderly Council

機構管治 Corporate Governance

77

附錄
Appendices

機構管治
Corporate Governance

2020-21年度管理委員會成員名單

List of 2020-21 Management Committee Members

主席 Chairman

蘇成溢牧師 Rev. Dr. SO Shing Yit Eric

副主席 Vice-Chairman

陳達文博士 Dr. CHEN Darwin, SBS, ISO

義務司庫 Honorary Treasurer

馮少雄博士 Dr. FUNG Siu Hung Simon

義務書記 Honorary Secretary

崔雪梅律師 Ms. TSUI Suet Mui Connie

委員 Committee Members

張振華監督 Bishop Rev. CHANG Chun Wa

許俊炎先生 Mr. HUI Chin Yim Stephen

葉子良牧師 Rev. IP Tsz Leung Billy

林崇智牧師 Rev. Dr. LAM Sung Che

梁美英牧師 Rev. LEUNG Mei Ying

蒲錦昌牧師 Rev. PO Kam Cheong

蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung Stephen

王福義長老 Elder Dr. WONG Fook Yee

易嘉濂博士 Dr. YICK Kar Lim Lawrence

職員 Staff

翟冬青女士（總幹事）

Ms. CHAK Tung Ching Yvonne (Director)

陳頌皓女士（副總幹事 — 長者、復康及社區）

Ms. CHAN Chung Ho Karrie (Deputy Director - Elderly, Rehabilitation & Community)

陳佩儀女士（副總幹事 — 青少年及社會復康）

Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director - Youth & Social Rehabilitation)

李紫薇女士（副總幹事 — 兒童及家庭）

Ms. LI Chi Mei Cross (Deputy Director - Child & Family)

機構管治 Corporate Governance

78

義務顧問 Honorary Consultants

法律 Legal

楊元彬律師 Mr. YEUNG Yuen Bun Benny

藝術教育 Arts Education

陳冬梅女士 Ms. CHAN Tung Mui
 谷敏昭先生 Mr. Christopher KU
 李展輝先生 Mr. LEE Chin Fai
 林向成女士 Ms. LIN S.C. Ceres
 呂豐雅先生 Mr. LUI Fung Ngar Eddie
 戴尚誠先生 Mr. TAI Sheung Shing Victor
 王天仁先生 Mr. WONG Tin Yan

機場幼兒園 Airport Preschool

嚴海燕女士 Ms. YIM Hoi Yin Bonnie

兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan
 鍾杰華教授 Prof. CHUNG Kien Hoa Kevin
 甘秀雲博士 Dr. KAM Sau Wan Sanly, MH
 李月裳教授 Prof. LEE Yuet Sheung Kathy
 李曾慧平教授 Prof. LI TSANG Wai Ping Cecilia
 伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee
 邊慧敏博士 Dr. PIN Wai Mun Tamis
 曾家達教授 Prof. TSANG Ka Tat

兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

邱垂德教授 Prof. CHIU Chui De
 周偉雄律師 Mr. CHOW Wai Hung Enzo
 黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

兒童住宿照顧服務—培育兒童智囊團

Residential Child Care Service – Think Tank for Cultivating Kids

查國忠先生 Mr. CHA Kwok Chung
 周德銘先生 Mr. Jay CHOW
 劉翠媚女士 Ms. Catherine LAU
 呂美儀女士 Ms. Priscilla LUI
 黃永樂先生 Mr. Michael WONG
 黃寓謙先生 Mr. Sunny WONG

「破格」隱蔽青年生涯發展服務 BLOG Hidden Youth Career Life Development Service

黃蔚澄博士 Dr. Paul WONG

學校社會工作服務 School Social Work Service

鄧建偉律師 Mr. KUN Kin Wai Joseph
 劉達強先生 Mr. LAU Tat Keung Gregory
 潘麥瑞雯博士 Dr. POON MAK Sui Man Rachel

PS33藥物濫用者輔導服務

PS33 Counselling Service for Psychotropic Substance Abusers

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI
 謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

「HERO+」MSM支援服務

“HERO+” MSM Support Service

朱幗珮女士 Ms. CHU Kwok Pui Jody
 黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

網開新一面 – 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

黃健強大律師 Mr. WONG Kin Keung

多元文化、復康及社區服務

Multicultural, Rehabilitation & Community Service

伍杏修先生 Mr. NG Hang Sau

融匯—少數族裔人士支援服務中心

Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)

Mr. Mufti Muhammad ARSHAD
 張其帆博士 副教授 Dr. CHEUNG Kay Fan Andrew (PhD),
 Associate Professor
 Ms. Rita GURUNG
 Ms. Parichat JAROENNON
 Ms. Devi NOVIANTI
 Mr. Raul Benjamin PUENTESPIN
 Mr. Gurmel SINGH

安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

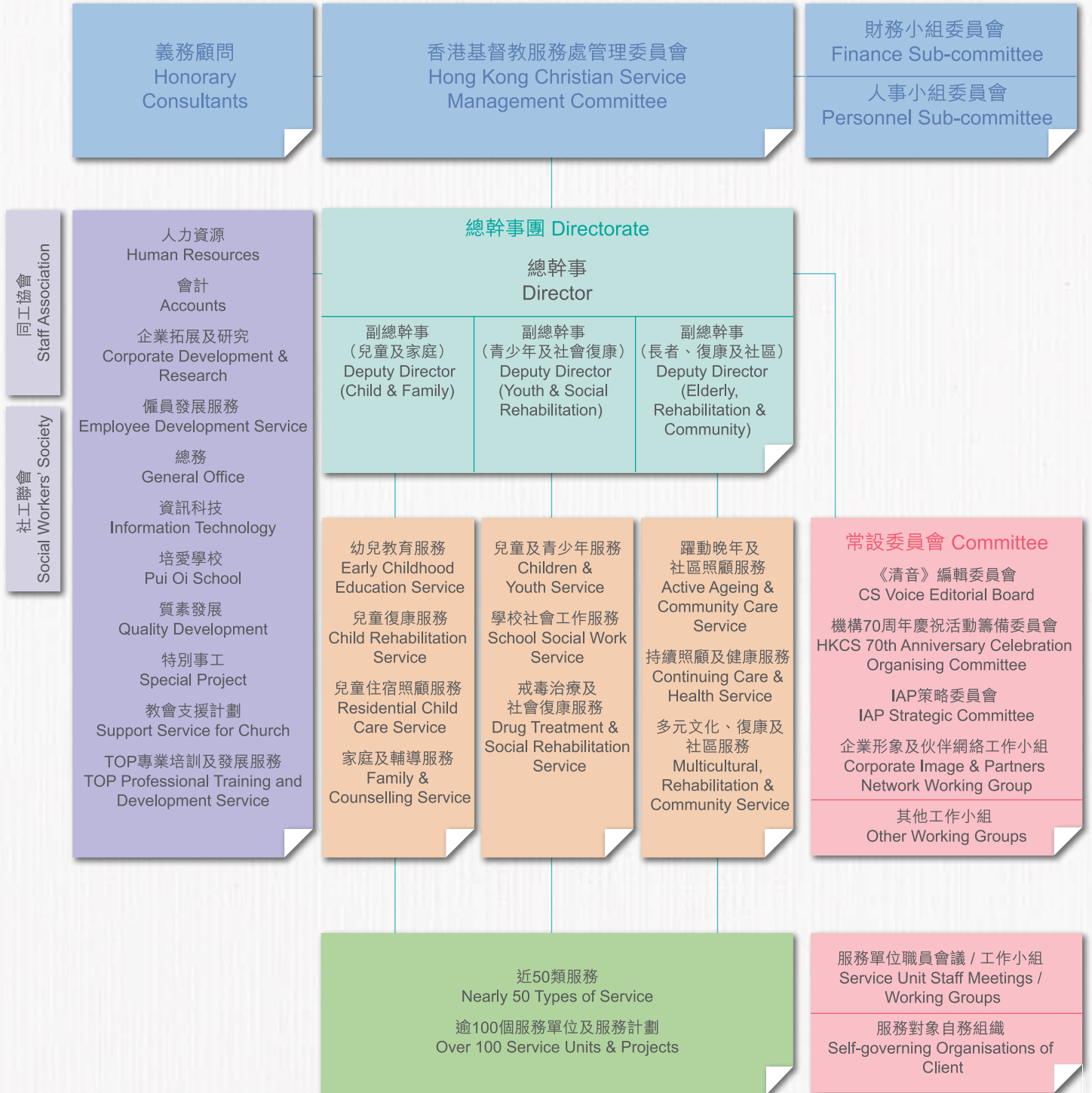
黃敬歲教授 Prof. WONG King Shui, Phyllis

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

張錦紅博士 Dr. Rainbow CHEUNG
 趙國鴻先生 Mr. Calvin CHIU
 何嘉莉律師 Ms. Kelly HO
 甘偉業律師 Mr. Kam Wai IP
 李日華律師 Mr. Walter LEE
 吳智豪先生 Mr. C. H. NG
 王名鴻律師 Mr. WONG Ming Hung Andrew

* 按姓氏拼音排序
Names are listed in alphabetical order of surname

服務處團隊 HKCS Team



同工統計 Statistics of Staff

80

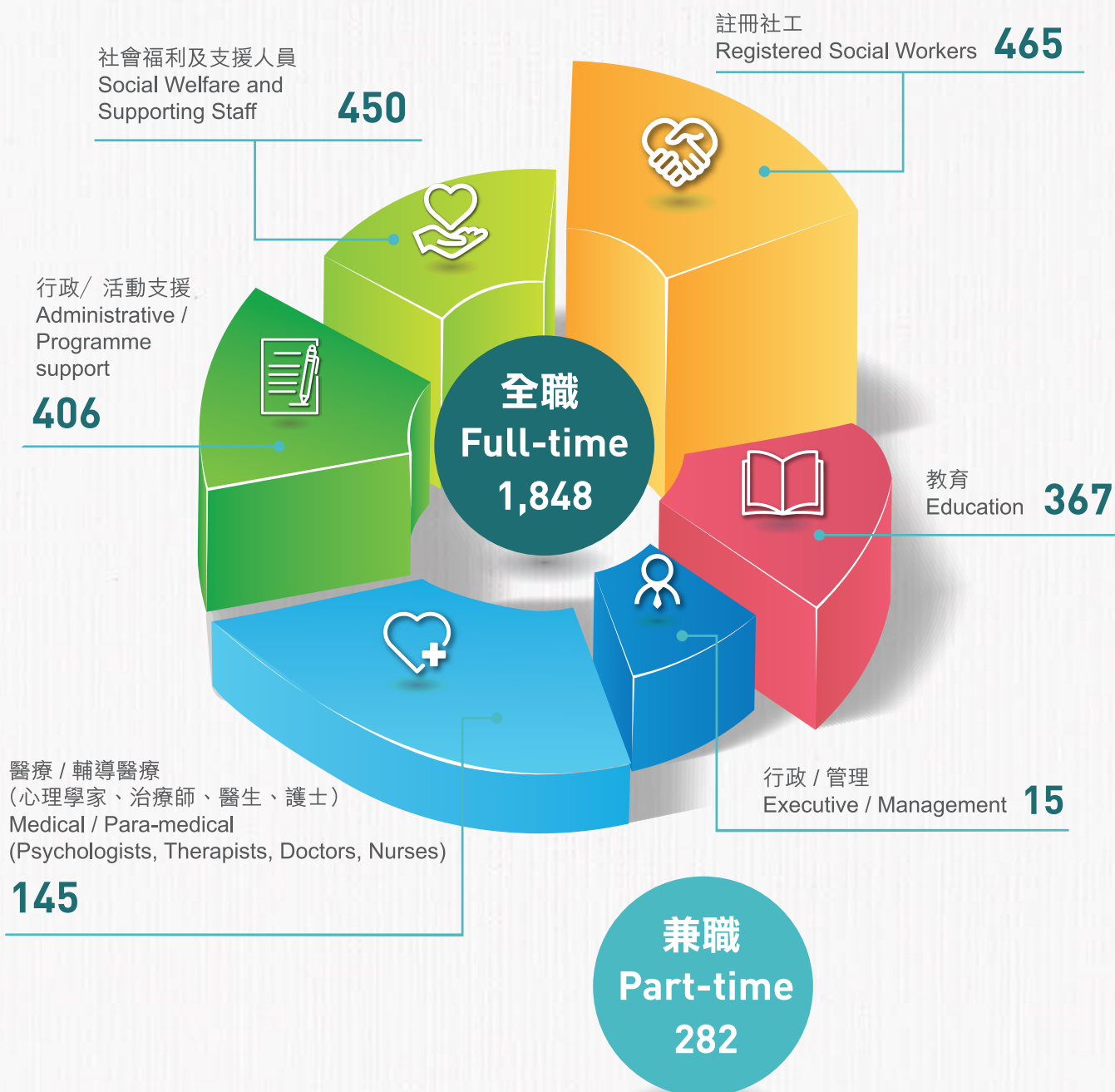
附錄
Appendices

同工統計
Statistics of Staff

同工人數 Number of Staff

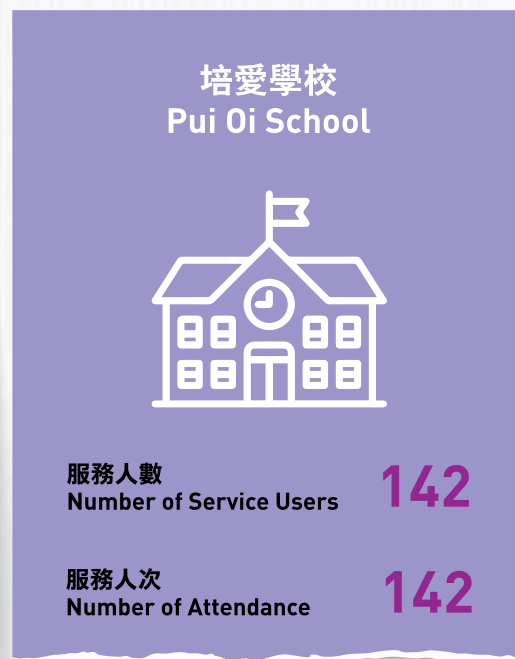
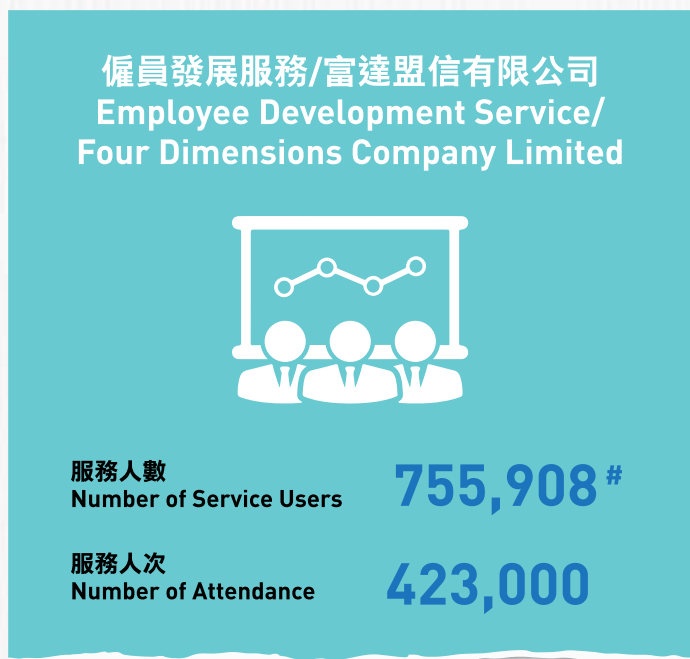
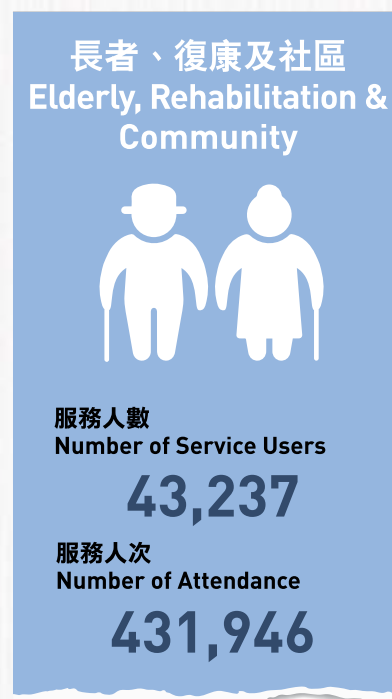
總計
Total

2,130



* 截至2021年3月31日 As at 31 March 2021

服務人數統計 Service Statistics



總服務人數
Total number of Service Users

846,269

總服務人次
Total number of Attendance

2,369,153

755,908名僱員及家屬、869間機構及企業
755,908 employees and their family members, 869 organisations and corporations

* 截至2021年3月31日 As at 31 March 2021

服務分佈 Service Locations

82

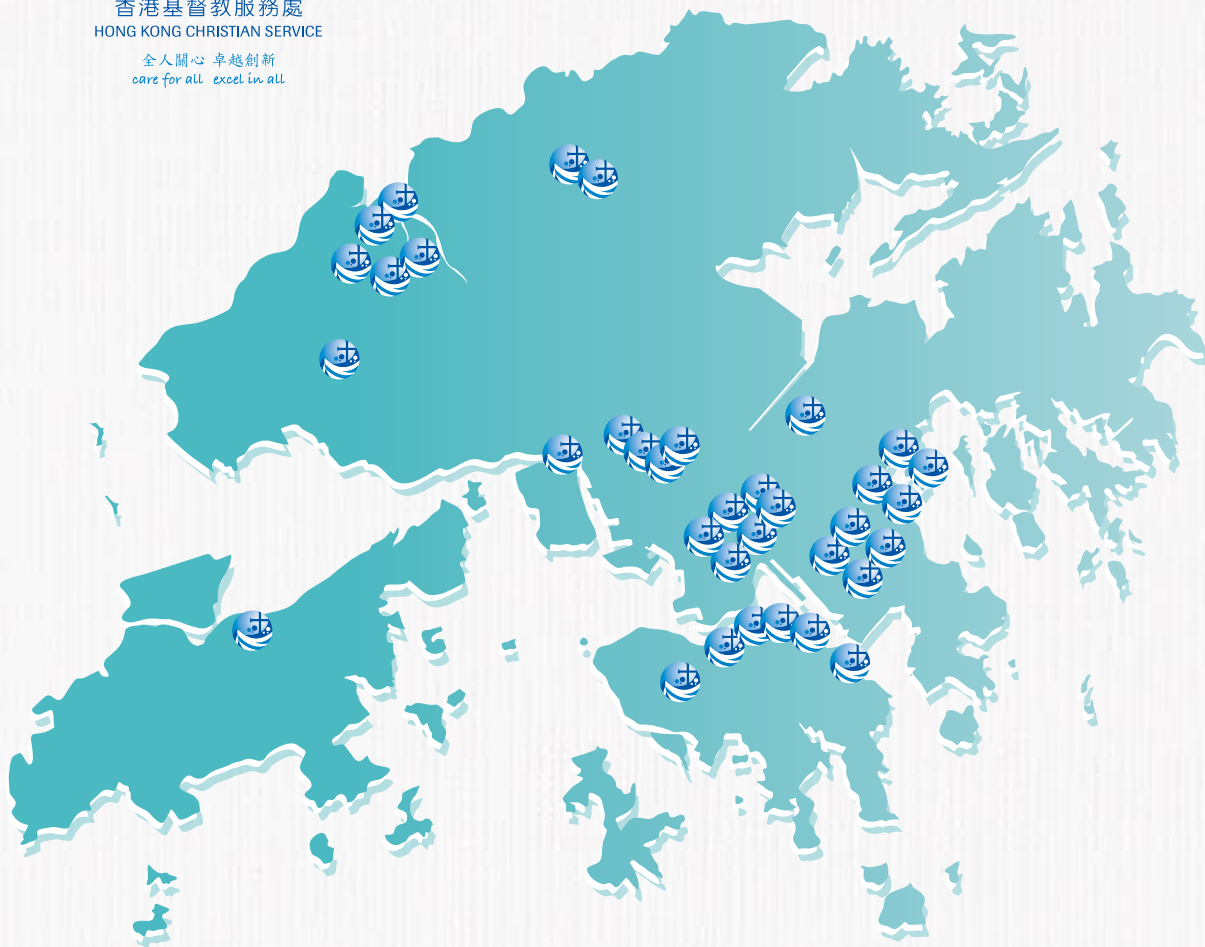
附錄
Appendices

服務分佈
Service Locations



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all



香港基督教服務處擁有逾**100個**遍佈港九新界的服務單位，提供接近**50種**直接服務，
主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗，
每年使用服務人次超過**230萬**。

Hong Kong Christian Service has over **100 service units** located across the territory, providing nearly **50 types** of direct service, and the main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo.
The total number of service attendance is over **2.3 million** each year.

財務報告 Financial Report

83

附錄
Appendices
財務報告
Financial Report

於2021年3月31日財務狀況表

Statement of Financial Position as at 31 March 2021

	2021 HK\$	2020 HK\$
資產屬於指定用途基金 Assets of designated funds		
其他金融資產 Other financial assets	42,648,544	30,364,300
非流動資產 Non-current assets		
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	62,362,753	66,562,931
按金支付購買物業、機器及設備 Deposits paid for acquisition of property, plant and equipment	3,329,178	2,612,736
	<u>65,691,931</u>	<u>69,175,667</u>
流動資產 Current assets		
應收帳款 Accounts receivables	46,202,636	49,425,747
其他債務人 Sundry debtors	17,642,145	13,172,664
按金及預付帳款 Deposits and prepayments	5,512,295	4,283,788
應收關連公司款項 Amount due from a related company	-	64,608
現金和現金等價物 Cash and cash equivalents	332,846,769	235,246,528
	<u>402,203,845</u>	<u>302,193,335</u>
流動負債 Current liabilities		
應付帳款 Accounts payables	37,884,584	22,168,446
預收款項 Receipts in advance	71,032,515	34,835,914
其他債權人及按金帳款 Sundry creditors and deposits received	1,478,495	1,998,963
社會福利署津助儲備 Social welfare subvention reserve	177,814,168	141,170,359
教育局免費優質幼稚園教育資助儲備 Free Quality KG Education Subsidy reserve - Education Bureau	2,278,296	1,367,285
	<u>290,488,058</u>	<u>201,540,967</u>
流動資產淨值 Net current assets	111,715,787	100,652,368
資產淨值 Net assets	<u>220,056,262</u>	<u>200,192,335</u>
指定用途基金 Designated funds	57,326,002	54,700,185
一般基金 General funds	155,861,189	138,623,079
教育局幼稚園暨幼兒中心基金 Kindergarten-CUM-Child Care Centres under Education Bureau (EDB) Fund	6,869,071	6,869,071
基金及儲備總額 Total funds and reserves	<u>220,056,262</u>	<u>200,192,335</u>

截至2021年3月31日止年度全面收入表

Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2021

84

	2021 HK\$	2020 HK\$
收入 INCOME		
關愛基金 Community Care Fund	944,930	1,103,894
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	9,419,141	7,643,285
衛生署資助 Department of Health Subvention	10,763,662	10,234,207
捐款及補助 Donations and Grants	43,312,381	35,483,762
教育局資助 Education Bureau Subvention	172,826,997	156,824,960
收費 Fee Income	60,217,293	76,319,859
財務資產公平值變動盈餘 Gain on Fair Value Change in Financial Assets	12,284,244	-
李國賢基金 Simon K. Y. Lee Foundation	933,935	1,137,316
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	73,169,159	39,066,263
獎券基金 Lotteries Fund	32,091,358	34,796,816
其他收入 Other Income	12,843,344	16,020,282
社會福利署資助 Social Welfare Department Subvention		
中央項目補助 Central Items Grant	69,441,326	63,643,940
整筆撥款 - 薪酬及其他費用資助 Lump Sum Grant - Salaries and Other Charges	416,659,235	371,192,759
整筆撥款 - 定影員工的公積金資助 Lump Sum Grant - Provident Fund for Existing Staff	8,035,617	8,334,851
整筆撥款 - 6.8%資助比率及其他職位的公積金資助 Lump Sum Grant - Provident Fund for 6.8% Posts	23,792,065	20,997,014
租金資助 Subvention for Rent	11,973,623	10,735,061
差餉資助 Subvention for Rates	1,167,783	1,136,975
總收入 TOTAL INCOME	959,876,093	854,671,244
支出 EXPENDITURE		
審計費用 Audit Fee	502,790	509,050
清潔費用 Cleaning Expenses	3,333,446	2,836,134
通訊費用 Communication Expenses	1,337,514	1,191,654
折舊費用 Depreciation Expenses	22,563,257	21,628,435
捐款及補助金支出 Donations and Grants Expenses	43,346,787	16,273,233
膳食 Food	8,702,412	10,771,360
附加福利及津貼 Fringe Benefit and Allowances	8,305,388	6,720,382
保險 Insurance	4,477,136	3,704,910
長期服務金, 淨支出 Long Service Payment, net	341,545	28,441
財務資產公平值變動虧損 Loss on Fair Value Change in Financial Assets	-	2,615,319
香港社會服務聯會會費 Membership Fee to Hong Kong Council of Social Service	8,270	8,270
其他支出 Miscellaneous Expenses	4,325,743	5,354,527
印刷、文具及郵費 Printing, Stationery and Postage	3,697,399	3,268,562
活動支出 Programme Expenses	83,205,361	65,144,467
公積金供款及人壽保險 Provident Fund Contribution and Life Insurance	43,328,535	40,755,898
傢具設備的添置 Purchase of Furniture, Fixtures and Equipment	6,575,048	2,134,807
替假員工 Relief Workers	2,419,976	2,751,717
翻新工程 Renovation	260,256	71,066
租金及差餉 Rent and Rates	31,184,109	27,597,423
維修及保養費用 Repairs and Maintenance	8,074,709	6,058,250
薪酬 Salaries	613,777,156	566,560,110
員工招聘 Staff Recruitment	920,377	993,792
運輸及交通費用 Transportation and Travelling Expenses	1,471,647	1,975,054
公共事務支出 Utilities	5,417,807	6,857,417
總支出 TOTAL EXPENDITURE	897,576,668	795,810,278

	2021 HK\$	2020 HK\$
轉移前本年度盈餘 Surplus for the year before transfer	62,299,425	58,860,966
盈餘由來(轉移至) Surplus transfer from (to)		
社會福利署津助儲備 Social Welfare Subvention Reserve	(41,424,030)	(42,863,031)
教育局免費優質幼稚園教育資助儲備 Free Quality KG Education Subsidy Reserve - Education Bureau	(911,011)	(402,617)
教育局幼稚園暨幼兒中心基金 Kindergarten-CUM-Child Care Centres under EDB Fund	-	565,160
指定用途基金 Designated Funds	<u>(2,625,817)</u>	<u>(2,753,352)</u>
本年度一般基金盈餘 Surplus of General Funds for the Year	17,338,567	13,407,126
調整社會福利署津助儲備 Adjustment of SWD Subvention Reserve	(100,457)	-
本年度指定用途基金盈餘 Surplus of Designated Funds for the Year	2,625,817	2,753,352
教育局幼稚園暨幼兒中心基金虧損 Deficit of Kindergarten-CUM-Child Care Centres under EDB Fund	-	(565,160)
本年度盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	<u><u>19,863,927</u></u>	<u><u>15,595,318</u></u>

註：頁83至頁86的帳目不是關於本處的指明財務報表，本處帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關於該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在核數師報告中：(i)沒有保留或以其他方式修改；(ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；(iii)沒有載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)作出的陳述。

Note: The accounts from page 83 to page 86 are not specified financial statements in relation to HKCS. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report (i) was neither qualified nor modified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; (iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

收入與支出

Income and Expenditure (資料截至2021年3月31日 As at 31 March 2021)

86

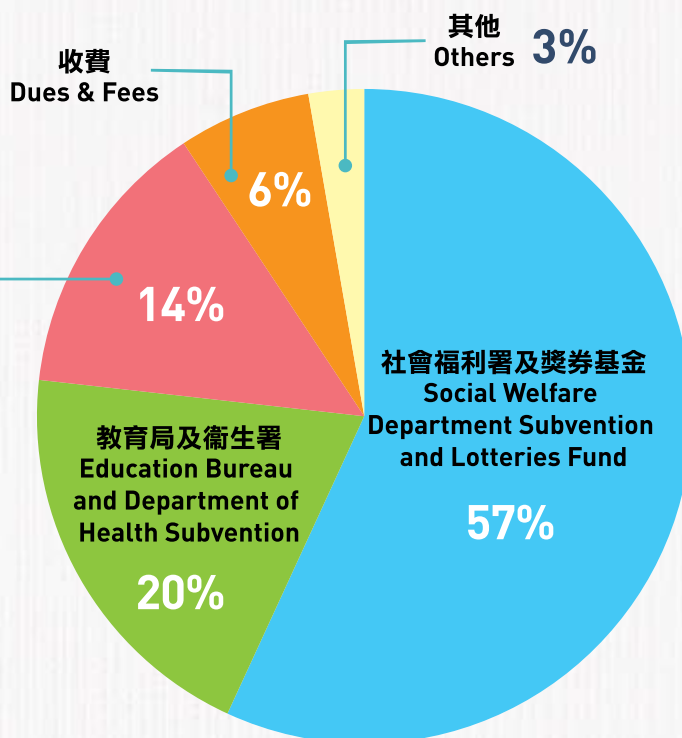
附錄
Appendices

財務報告
Financial Report

收入來源 Source of Income HKD

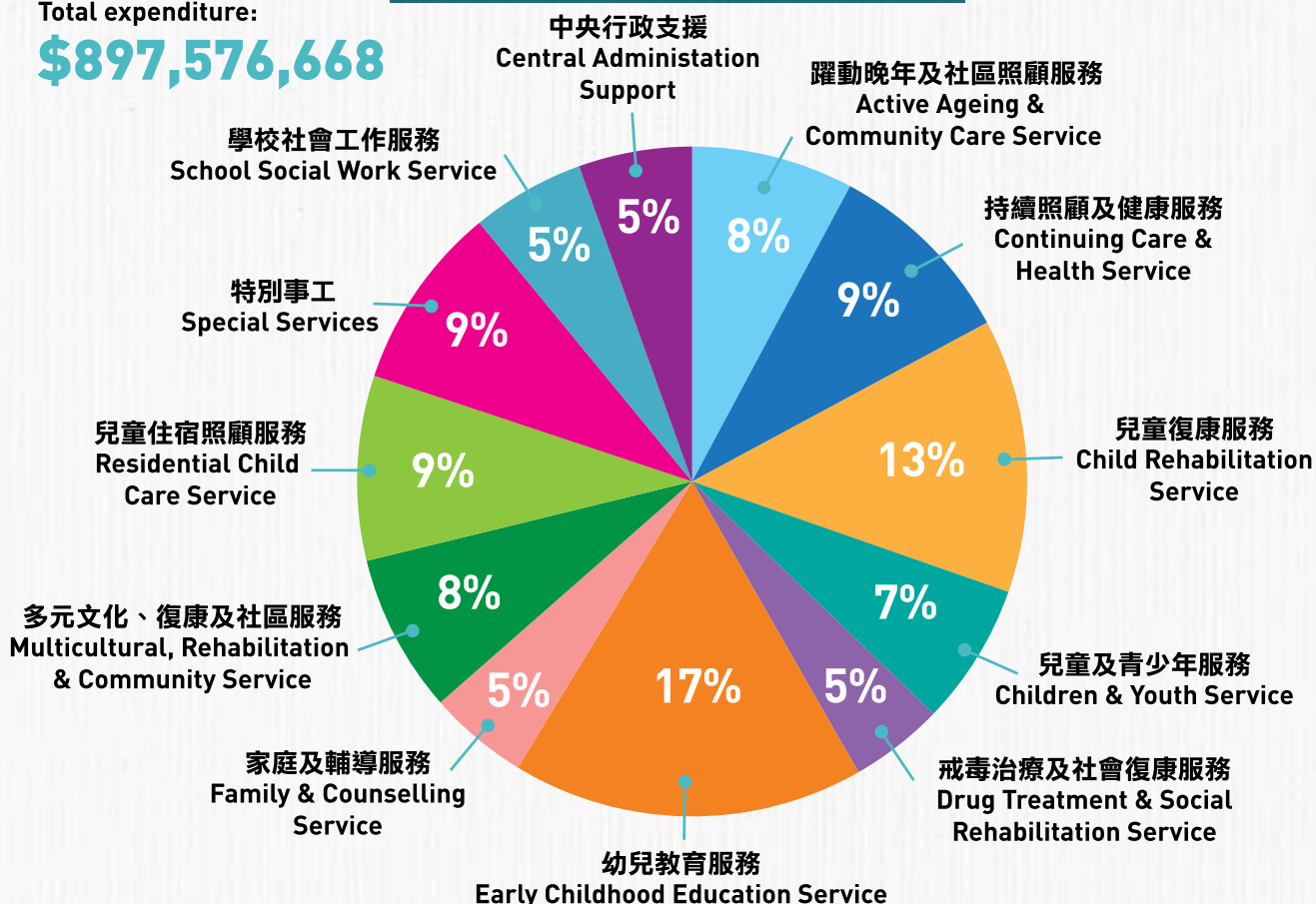
香港公益金、關愛基金、
香港賽馬會慈善信託基金、
李國賢基金、補助金及捐款
The Community Chest of Hong Kong,
Community Care Fund,
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust,
Simon K. Y. Lee Foundation,
Grants and Donations

全年收入
Total income:
\$917,541,052



開支分佈 Expenditure Allocation HKD

全年支出
Total expenditure:
\$897,576,668



註：2020-21周年財務報告（社會福利署資助服務）已上載至本處網頁 <http://www.hkcs.org/tc/finance>

Note: 2020-21 Annual Financial Report (on services subvented by Social Welfare Department) has been uploaded to our website <http://www.hkcs.org/en/finance>

鳴謝 Acknowledgements

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們對弱勢社群的愛和關心，以及認同和參與我們的工作，令我們能實踐締造希望、倡導公義、牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

7-Eleven Hong Kong	JaydenBaby Products Limited
A.S. Watson Group (HK) Limited	Keenpac Asia Limited
Adrian and Jennifer Cheng Foundation	Lingnan University Alumni Association (Hong Kong)
AEON Stores (HK) Co. Limited	Little Buds Kindergarten
Afreeca TV	M Digital Partners Company Limited
Akamai Technologies	Magic Clean Environmental Services Limited
Aspen Asia Company Limited	Magic Hour Production
BOA Technology (Hong Kong) Co Limited	Millennium Realty
Ceutical Trading Co. Limited	Montessori Time Company
Crest Consultants (Far East) Limited	Mrorganic Hong Kong Limited
CTgoodjobs	Nang Xian Ba Se Temple Limited
Cultural Journey Limited	Neway Karaoke Box Limited
Delivery Hero Food Hong Kong Limited	Nexten Esports
Deutsche Bank	OK便利店有限公司
Dexerials Hong Kong Limited	Panasonic Life Solutions (Hong Kong) Co. Limited
Dick's Sporting Goods International Limited	President Education Limited
DOGGER	ProRacing Simulation & Training Center
Dr.Kong Footcare Limited	Raina Beauty Art 生活百貨
Espresso Studio	Rainbow Szeto
EVI Services Limited	Rentokil Initial Hong Kong Limited
Faculty of Craft	Run For Good Limited
Fimmick Limited	Sa Sa
FLAIR IRON STUDIO	Sky Pinnacle Studio
Friends Provident International Limited	Spark Medical Limited
General Security Limited	Sunnyside Club
Giving Bread	Tea Hub
Global Education Alliance Limited	Teen Future Association Company Limited
Global ESports Limited	Thakral Corporation Limited
GOGO CAMP	The Good Lab Foundation Limited
Goodwell Property Management Limited	TLC Group Limited
Goodwill Management Limited	Tomo Fish
H & S Concept Limited	Trinseo (Hong Kong) Limited
Hair Paradise	UNICEF Hong Kong
Handi Architects Limited	Unicorn Capital Partners Limited
HandsOn Hong Kong	United Christian Hospital
Hasbro	United Church of Christ
HKBN JOS Limited	Verona Limited

鳴謝 Acknowledgements

88

- 九龍國際浸信會
九龍電競館
力生工程公司
力豐巴士有限公司
三渡豐水果
口罩•學
土地正義聯盟
大同Gay Harmony
大同慈善之友
大眾安全集團
大濃國際有限公司
小寶慈善基金有限公司(惜食堂)
工程及醫療義務工作協會
中銀香港百年華誕慈善計劃
中國基督教播道會尖福堂
中國基督教播道會恩福堂
中國基督教播道會觀塘福音堂
中華宣道會長沙灣福盛堂
中華基督教會何福堂書院
中華基督教會桂華山中學
中華基督教會基順學校
中華基督教會基慈小學
中華基督教會基道中學
中華基督教會望覺堂啟愛學校
中華基督教會燕京書院
仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
元朗寶覺小學
元熙公司
分享知友
友邦保險香港
天主教慈幼會伍少梅中學
天祥公證行有限公司
太古可口可樂(香港)
太古地產
心靈雞湯兒童基金
心靈雞湯慈善基金會
王府餃子
世界工程公司
以馬內利浸信會
包浩斯國際(控股)有限公司
古天樂慈善基金有限公司
史丹福游泳學校有限公司
母親的抉擇
民坊
民政事務處
玉清慈善基金
伊利沙伯醫院兒童身心全面發展服務
匡智松嶺第三校
吉士康體有限公司
地利亞(閩僑)英文小學
地利亞小學暨幼稚園
好旺茶餐廳
安徒生會有限公司
安徒生會童話夢工場
百佳超級市場
羊咩咩美藥妝
羽創自動科技有限公司
老三油渣麵
西太平洋幼稚園
阡陌社區浸信會
佐敦道官立小學
利訊印刷製作公司
宏興工程公司
志明行工程有限公司
李國賢基金會有限公司
每一天烘焙
良友之聲出版社
足印義工團
佳信大藥房
佳能香港有限公司
協興聯營(驗車中心)
和富樓下美食廣場
和諧之家有限公司
拉夫寵物生活
明愛成長天地一學校支援服務計劃
東方基督教會恩光堂
東亞銀行有限公司
東亞銀行慈善基金
東華三院圓滿人生服務
社會福利署
社會福利署獎券基金
金來環境工程公司
金路牛羊肉枱
金漢公司
金銀業貿易場慈善基金
長發粉麵冰室
長匯公司
青衣明愛聖約瑟中學
保良局
保良局林文燦英文小學
保良局曹金霖夫人耆暉中心
保良局陳百強伉儷青衣學校

- 保良局陳麗玲(百周年)學校
 保良局羅氏信託學校
 信恆善愛
 品高國際清潔用品有限公司
 威揚(酒業)有限公司
 威萊(香港)有限公司
 宣明會
 宣道會雷蔡群樂幼稚園
 建華傢俬裝飾公司
 恒益物業管理有限公司
 拾八花火
 洪慶大飯店
 珍寶肉食公司
 美雅幼稚園(分校)
 美滴樂
 首學府
 香海正覺蓮社佛教普光學校
 香港大學
 香港大學藥理及藥劑學系
 香港小童群益會
 香港中文大學
 香港中華煤氣有限公司
 香港公民有限公司
 香港公益金
 香港心理衛生會樂富宿舍
 香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學
 香港四邑商工總會新會商會學校
 香港再出發大聯盟
 香港老年學會
 香港西區扶輪社匡智晨輝學校
 香港亞洲獅子會
 香港卓護義工協會有限公司
 香港房屋協會觀塘花園大廈長者康樂中心
 香港社會服務聯會
 香港青年協會
 香港青年協會賽馬會乙明青年空間
 香港青年藝術協會
 香港城市大學
 香港城市大學城青優權計劃
 香港紅十字會
 香港紅十字會醫護服務部
 香港家庭福利會西九龍分會深水埗(西)綜合家庭服務中心
 香港浸會大學社會工作系
 香港浸會大學傳理學院
 香港益力多乳品有限公司
 香港紙藝術協會
 香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處
 香港救助兒童會
 香港教育大學
 香港理工大學
 香港理工大學活齡學院
 香港理工大學護理學院
 香港復康會社區復康網絡李鄭屋中心
 香港童軍總會
 香港街頭足球
 香港愛馬女士協會
 香港愛護動物協會
 香港獅子山獅子會
 香港聖公會多元文化外展服務隊
 香港聖公會麥理浩夫人中心
 香港聖公會聖提摩太堂
 香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心
 香港遊樂場協會慈雲山青少年綜合服務中心
 香港遊樂場協會賽馬會青衣青少年綜合服務中心
 香港電競總會
 香港輔導教師協會
 香港輪椅輔助隊有限公司
 香港導盲犬協會
 香港樹仁大學社會工作學系
 香港餐飲設備策劃有限公司
 香港儲運慈善基金讓攝影充滿愛義工團
 香港賽馬會慈善信託基金
 香港騰龍扶輪社有限公司
 修築有限公司
 容鳳書精神科日間醫院
 柴灣東forget黃金團購
 浸信宣道會啟業堂
 浸信會天虹小學
 耆康會柴灣長者地區中心
 耆康會馮豔管長者鄰舍中心
 馬鞍山循道衛理小學
 國泰航空服務有限公司
 基督教宣道會北角堂
 基督教迦南堂
 基督教香港信義會青衣靈匠堂
 基督教香港信義會南昌幼稚園
 基督教恩霖堂長沙灣堂
 基督教耆福會
 基督教聖約教會堅樂堂
 基督教橄欖山福恩教會
 基督教聯合醫院(義工部)
 堅正車仔麵扒飯

鳴謝 Acknowledgements

90

- 密乘寶門有限公司
專注力不足/過度活躍症(香港)協會
崇真書院
康宏環球控股有限公司
康澄醫療服務有限公司
康衛潔滅蟲有限公司
救世軍石湖學校
曼霞客運服務有限公司
梁森記製衣公司
球記糧食雜貨
通用電氣國際公司
陳漢深有限公司
陳樹渠紀念中學
創世藥房
創建大同基金
博愛醫院王東源夫人長者地區中心
博藝體運有限公司
善行體育基金
善學慈善基金
喜動社區發展網絡有限公司(食德好食物回收計劃)
壹集團
富安集團有限公司
富明西藥房
富達盟信顧問有限公司
復和綜合服務中心
智源顧問(香港)有限公司
智樂幼稚園
港仁中醫服務中心
港仁藥業
港龍旅遊巴士有限公司
焯耀有限公司
童協基金會
華僑永亨銀行愛心義工隊
超敏會
逸昇堂
黃金冰室
傲天方案及貿易有限公司
奧沙畫廊
奧沙藝術基金
新界婦孺福利會上水幼兒學校
新界婦孺福利會長發邨幼兒學校
新美洗衣公司
源豐公司
當代慈善基金有限公司
義務工作發展局
聖公會梁季彝中學
聖公會聖巴拿巴堂幼稚園
聖美雅學校(幼稚園)
聖雅各福群會藍屋
葉志成慈善基金有限公司
路德會賽馬會雍盛綜合服務中心
達信裝飾設計工程公司
嘉道理農場暨植物園
嘉諾撒聖心書院
嘉寶中英文幼稚園(粉嶺)
榮偉貿易公司
榮盛實業有限公司
榮華參茸中西藥房
榮華慈善基金有限公司
滴露健康學院
瑪利諾神父教會學校
瑪嘉烈醫院兒童身心全面發展服務
福建中學
禱寶室內設計裝修工程有限公司
端誠創作及禮品有限公司
綠色無菌環保工程有限公司
維利室內設計有限公司
維佳科技有限公司
維樂天蝴蝶計劃
聚愛中西醫結合醫療中心
蒲窩青少年中心
賓墟餐廳
億京置業控股有限公司
億豐行化粧品洗劑有限公司
劉記菜檔
劉葉淑婉紀念慈善基金
劉鑾雄慈善基金
德華藥房
慧蓮會
播道會恩福堂活B團契
播賢有限公司
樂巨人有限公司
樂耕園有限公司
樂緣四重奏
潤晉設計及建築有限公司
鄭楊律師行
鄰舍輔導會東涌綜合服務中心
黎國泳議員辦事處
凝動香港體育基金
寰宇希望
機電安全署
縈豐纖體美容中心

- 膳心連基金有限公司
 融樹頭創意藝術文化基金會
 衛生署
 衛生署長者健康外展隊伍
 衛生署深水埗區長者健康外展分隊
 錦都印刷有限公司
 戴麟趾爵士康樂基金(主要基金)
 環球廚神國際專業協會
 縱橫社區責任網絡
 聯日集團有限公司
 聯豐食品有限公司
 賽馬會"創不同"社會創新實驗室
 豐穩公司
 醫護行者有限公司
 寵樂緣
 藝電工程有限公司
 關愛基金
 關懷愛滋
 關護長者協會有限公司
 寶玲蔬果雜貨有限公司
 寶豐環保服務有限公司
 蘋果日報慈善基金
 蘋果迷你倉
 鐘聲學校
 蘭桂坊扶輪社
 鯉烏冬
 靈實恩光學校
 鑽的(香港)有限公司
 Ms. Wingyee Alderson
 Mr. Anson CHAN
 Ms. Avery CHAN
 Mr. CHAN Cheuk Man
 Ms. CHAN Gar Heng, Leona
 Ms. Germana CHAN
 Ms. CHAN Ka Nar, Therese
 Ms. CHAN Sau Yi
 Mr. Kelvin CHAN
 Mr. CHAN Kwun Yuen, Rex
 CHAN Wing Tung
 Ms. CHAU Oi Man
 Ms. Katherine CHENG
 Ms. Sally CHENG
 Ms. CHEUNG Sau Lan, Janus
 Ms. Wanny CHEUNG
 Ms. Yan CHENG
 Mr. CHIU Yue Chun, George
 Ms. CHOW
 Mr. CHOW Chun Ho
 Ms. CHU Ngan Lam
 Mr. Derek DUNCAN
 Mr. Humberto D A FERNANDES
 Ms. Bonnie FUNG
 Ms. FUNG Ching To
 Mr. Mark FUNG
 Ms. Kanchan HARJANI
 Mr. HO Chi Ming
 HO Chun Yin
 HO Lok Hei
 HO Lok Yan
 Mrs. HO Sam Shu Sum
 Ms. Apple HUI
 Ms. Katie HUI
 Mr. HUNG Timoteo Kam She
 Mr. KAN Chi Kin
 Mr. Atul KHANNA
 Ms. KO Elsa Jennifer
 Mr. Gregory KU
 LAI Ching Yu
 Ms. LAM Annie Mei Sau
 LAM Crystal
 Ms. LAM Fung Yee, Cat
 Ms. Katherine LAM
 Ms. LAM Annie Mei Sau
 Ms. LAM Sing
 Ms. LAU Chuen Ho
 Ms. Mandy LAU
 Ms. LAU Yan Mei
 Ms. Belle LAW
 Ms. Mona LAW
 Ms. LEE Cheuk Wing
 Ms. LEE Chin Yin
 Ms. LEE Laura Choon Cheng
 Mr. John LEE
 Ms. LEUNG Shuk Wai
 Mr. LEUNG Chung Man
 Mr. LEUNG Wai Sang
 Mr. LEUNG Yiu Lung
 Mr. Penny LI
 Mr. LING Cheuk Nam
 Ms. LO Chui Fung, Lanty
 Ms. Connie LUI
 Mr. Norman LUI
 Mr. MA King Chun
 Mr. David MAK
 Ms. MAK Winnie
 Ms. MOK Lai Wan
 NG Chok Ming
 Ms. Hazel NG
 Ms. NG Suk Hing
 Mr. NG Wu Hsiao
 Mr. NGAI Sing Lung
 Ms. Vivian O
 Mr. PANG Siu Man
 Ms. SEE
 Ms. Shally
 Mr. Jimmy SHEA
 Mr. Jeffrey SO
 Ms. Emily YM TAI
 Ms. TAM Hoi, Shirley
 Mr. TAM Kin Hei
 TAM Man Chi, Carmen
 Mr. TO Rick
 Ms. Ivy TSANG
 Mr. TSE Cheuk Lun
 Mr. Kelvin TSE
 Ms. Kathy TSUI
 Mr. WEE Derrick
 Ms. Nichi WEI
 Ms. Chloe WONG
 Mr. WONG Chung Man
 Mr. WONG Kin Kei
 Mr. WONG Koon Ming
 L.Y.WONG
 Ms. WONG Ling Ngan
 Ms. WONG Po Yee
 Ms. Sally WONG
 Mr. WONG Sin On
 Ms. WONG Siu Yan
 Ms. Sophia WONG
 Mr. Tino WONG
 Ms. Winnie WONG
 Mr. WONG Ying Keung
 Mr. WU Wai Hing
 Mr. WU Wai Hung
 Mr. XU Daxiang
 Ms. Stella YANG
 YEUNG Chi Hong
 Ms. YEUNG Sai Hing

鳴謝 Acknowledgements

92

Mr. YEUNG Yu Ming

Ms. Doris YIP

丁惠芳博士

丁穎柔小朋友

孔卓盈小朋友

尹日臨小朋友

尹善誼小朋友

尹善謙小朋友

尹靖雅小朋友

文思靜小朋友

方一唯小朋友

方日熙小朋友

方亮澄小朋友

王仁希小朋友

王允祈小朋友

王立懿小朋友

王明善博士

王迪晞小朋友

王婭澄小朋友

王淑芳女士

王維琛小朋友

丘焯樂小朋友

古立辰小朋友

布詠欣小姐

石欣熾小朋友

任昊弘小朋友

任靖希小朋友

任靖言小朋友

任嘉敏小姐

伍芊悅小姐

伍宗琳會長

伍泳欣小姐

伍柏希小朋友

伍洛葦小朋友

伍家駿小朋友

伍梓維小朋友

伍凱晴小朋友

伍凱熒小朋友

伍詠姿小朋友

伍詠儀小姐

伍誌揚小朋友

匡瑜小朋友

匡璿小朋友

向浩允小朋友

朱希同小朋友

朱清楓小朋友

朱皓謙小朋友

朱雋永小朋友

朱毅致小朋友

江加琳小姐

江均謙小朋友

江依璇小朋友

江若瞳小朋友

江焯熹小朋友

江穎霖小朋友

何力文女士

何子樂小朋友

何信隆小朋友

何思欣小朋友

何盈樂小朋友

何晉頌小朋友

何婉婷女士

何煥喬小朋友

何漪婷小姐

何溢稀小朋友

余承軒小朋友

余稀緻小朋友

余星彤小朋友

吳予瞳小朋友

吳依霖小朋友

吳勁霖小朋友

吳承哲小朋友

吳旻穗小朋友

吳明燁小朋友

吳芯瑜小朋友

吳芷翹小姐

吳俊逸小朋友

吳施蓓小朋友

吳映翹小朋友

吳哲海小朋友

吳國雄先生

吳培鐘先生

吳焯萱小朋友

吳康渝小朋友

吳晞如小朋友

吳添承先生

吳雪彤小朋友

吳綽峰小朋友

吳翟紳小朋友

吳熹旻小朋友

吳鎧澄小朋友

吳寶堯小朋友

吳寶儀女士

呂洛兒小朋友

呂珈慧小朋友

呂美儀女士

呂康晴小朋友

呂智朗小朋友

呂曉晴小朋友

宋璞小朋友

岑文軒小朋友

岑倬儷小朋友

岑浩正小朋友

岑浩誠小朋友

岑愷晴小朋友

李天佑小朋友

李天諾小朋友

李太

李仲儀小朋友

李伊瑄小朋友

李安迪小朋友

李安晴小朋友

李旭翹小朋友

李艾昕小朋友

李君慧女士

李沛臻小朋友

李佩澄小朋友

李卓蔚小朋友

李昕樺小朋友

李欣然小朋友

李知熙小朋友

李知樂小朋友

李俊樂小朋友

李俊謙小朋友

李俊鏗小朋友

李彥霆小朋友

李思言小朋友

李思瑤小朋友

李思靈小朋友

李政達先生

李柏賢小朋友

李珀羽小朋友

李紅玉女士

李倩雅小朋友

李恩正小朋友

李振浩小朋友

李晉賢小朋友

李朗晴小朋友

李海澄小朋友

李博霖小朋友

李詩晴小朋友

李嘉泓小朋友

李睿霖小朋友

李齊女士

李潔童小朋友

李澄恩小朋友

李曉悠小朋友

李曉蒿小朋友

李穎妍小朋友

李轉田先生

李鎧彤小朋友

李麗英女士

杜致瑤小朋友

杜斯恩小朋友

沈焯然小朋友

阮芊穎小朋友

阮佩凝小朋友

卓楠小朋友

周子琪小朋友

周子皓小朋友

周小芬女士

周卓霖小朋友

周延澤小朋友

周芷慧小朋友

周俊宏小朋友

周俊彥小朋友

周奕樂小朋友

周宥匡小朋友

周淑珍女士

周淑儀小姐

周鈞正小朋友

周鈞堯小朋友

孟美儀女士

易晉小朋友

林之紅女士

林允稀小朋友

林天沂小朋友

林希樺小朋友

林卓毅小朋友

林卓遨小朋友

林定宇先生

林承亨小朋友

林秉中先生

林芷晴小姐

- 林洛煒小朋友
 林珀匡小朋友
 林珀溢小朋友
 林衍欣小朋友
 林剛正小朋友
 林悅小朋友
 林悅言小朋友
 林偉業博士
 林童小朋友
 林愷蔚小朋友
 林瑞轉女士
 林筱雅小朋友
 林睿沂小朋友
 林語城小朋友
 林德權先生
 林樂軒小朋友
 林濔正小朋友
 林濔昕小朋友
 林諾呈小朋友
 林靜妙女士
 林藹濶小朋友
 邱永兒女士
 邱昊霖小朋友
 邱思睿小朋友
 邱思霽小朋友
 邱溢恒小朋友
 侯柏琦小朋友
 侯柏瑜小朋友
 侯詠妤小朋友
 姚芷彤小朋友
 姚梓駿小朋友
 姚潔玲女士
 姚潔荷女士
 姜梓朗小朋友
 姜雅峰小朋友
 施皓然小朋友
 施舜然小朋友
 柯亦瑤小朋友
 柯佳列先生
 柯卓瑤小朋友
 柯明慧女士
 柯政希小朋友
 洪子皓小朋友
 洪芷睿小朋友
 洪彥瑜小朋友
 洪熙竣小朋友
- 胡文安先生
 英瑞華女士
 范朗妍小朋友
 范諾霖女士
 凌睿希小朋友
 唐樂樂小朋友
 夏心玥小朋友
 夏心皓小朋友
 孫佩儀女士
 孫瓊洩小朋友
 徐立曦小朋友
 徐芯玥小朋友
 徐美怡小朋友
 徐若翹小朋友
 徐若曦小朋友
 徐翊樂小朋友
 徐煦婷小朋友
 徐碧珍女士
 徐廣森先生
 徐覺正小朋友
 徐覺恩小朋友
 秦海晴小朋友
 秦諾怡小朋友
 翁德文先生
 袁天朗小朋友
 袁承志小朋友
 袁承謙小朋友
 袁悅小朋友
 袁善言小朋友
 袁越小朋友
 馬兆鋸小朋友
 馬君博小朋友
 馬沚恩小朋友
 馬欣煒小朋友
 馬祉祐小朋友
 馬煦晴小朋友
 馬樂心小朋友
 馬璟熙小朋友
 高皓陽小朋友
 高愷熙小朋友
 高曦小朋友
 區芝卿女士
 區洪先生
 張子悠小朋友
 張本弦小朋友
 張知行小朋友
- 張迪朗小朋友
 張清之小朋友
 張哲匡小朋友
 張家浩小朋友
 張家睿小朋友
 張庭睿小朋友
 張梓軒小朋友
 張紹岐小朋友
 張凱喬小朋友
 張凱晴小朋友
 張博熙小朋友
 張善桐小朋友
 張景培先生
 張景皓小朋友
 張愷珀小朋友
 張誠之小朋友
 張達朗小朋友
 張達智小朋友
 張嘉桓小朋友
 張慕桐小朋友
 張璞然小朋友
 張璞熙小朋友
 張蕊茵小朋友
 張錦紅博士
 張翹驛小朋友
 張灝瑜小朋友
 曹敦量小朋友
 梁心小朋友
 梁正心小朋友
 梁欣瞳小姐
 梁泳之小朋友
 梁洛恩小朋友
 梁哲僖小朋友
 梁家熙小朋友
 梁峻賢小朋友
 梁悅翹小朋友
 梁晉晞小朋友
 梁栩綾小朋友
 梁海情小朋友
 梁祐騫小朋友
 梁梓頤小朋友
 梁淑儀女士
 梁景熹小朋友
 梁智仁小朋友
 梁詠怡女士
 梁詠恩女士
- 梁雅惠小朋友
 梁愷霖小朋友
 梁煒晴小朋友
 梁煒謙小朋友
 梁瑞庭小朋友
 梁綉雯女士
 梁嘉棟先生
 梁嘉慧女士
 梁壽銘女士
 梁熙諾小朋友
 梁綺雯博士
 梁靜嵐小朋友
 梁鎧浚小朋友
 梅德雅小朋友
 梅德曦小朋友
 莊子霽小朋友
 莊以心小朋友
 莊溢風小朋友
 莫希沂小朋友
 莫皓智小朋友
 莫鈞皓小朋友
 莫熙楊小朋友
 莫錦輝先生
 許國鑫先生
 許淳貽小朋友
 許聆心小朋友
 許皓綸小朋友
 逗點先生
 郭正康小朋友
 郭成熙小朋友
 郭秀霞女士
 郭思危小朋友
 郭思愉小朋友
 郭康泳小朋友
 郭惠英女士
 郭榮嬌女士
 郭睿君小朋友
 郭澄朗小朋友
 郭霽枝小朋友
 陳文哲小朋友
 陳文華先生
 陳以信小朋友
 陳巧妍小朋友
 陳巧祈小朋友
 陳伊樂小朋友
 陳旨謙小朋友

鳴謝 Acknowledgements

94

陳孝宇小朋友
陳芊夢小朋友
陳芊語小朋友
陳芍如小朋友
陳芍彤小朋友
陳芍杏小朋友
陳芍姚小朋友
陳貝翹小朋友
陳佩儀女士
陳卓詩小朋友
陳延軒先生
陳忠先生
陳昊洋小朋友
陳昊洵小朋友
陳昊霖小朋友
陳明恩小朋友
陳泓健小朋友
陳泓熙小朋友
陳勇維小朋友
陳昭頤小朋友
陳美穎小朋友
陳英樂小朋友
陳家亮小朋友
陳恩齡女士
陳振華先生
陳朗晞小朋友
陳栩晉小朋友
陳浠洳小朋友
陳浩嵐小朋友
陳國威先生
陳彩英女士
陳淑華女士
陳翊臻小朋友
陳葦嵐小朋友
陳許容女士
陳雪晴小朋友
陳凱喬小朋友
陳凱嵐小朋友
陳凱琳小朋友
陳景倫小朋友
陳皓熹小朋友
陳黃亭秀女士
陳傲婷小朋友
陳煒臻小朋友
陳瑞端教授
陳筠晴小朋友

陳靖之小朋友
陳靖熹小朋友
陳頌皓女士
陳嘉莉女士
陳淑琳小朋友
陳樂詩小姐
陳樂頤小朋友
陳皓霖小朋友
陳霆熙小朋友
陳曉杰小朋友
陳熹愉小朋友
陳璟丹小朋友
陳謀正小朋友
陳禮勤小朋友
陳禮霆小朋友
陳鏊泓小朋友
陳麗儒小朋友
陳蘊恩小朋友
陳蘊慈小朋友
陳灝斌先生
陸禕諾小朋友
陸翹小朋友
陸懿小朋友
麥庭瑄小朋友
麥凱喬小朋友
麥程僖小朋友
麥駿希小朋友
傅盈雅小朋友
傅學賢小朋友
勞子朗小朋友
勞柴洛小朋友
彭心瑤小朋友
彭嘉碧女士
彭樂希小朋友
彭懿澄小朋友
曾一鳴小朋友
曾四妹女士
曾俊皓小朋友
曾昭逸小朋友
曾柏綸小朋友
曾熙堯小朋友
曾塔嫫小朋友
曾樂斯女士
曾韻珈女士
曾麗盈小姐
曾顯程小朋友

湯立勤小朋友
湯亦笙先生
湯信熙小朋友
馮巧瑩小朋友
馮尚樂小朋友
馮俊彥先生
馮厚瑜小朋友
馮偉明先生
馮崇恩小朋友
馮晞哲小朋友
馮雅靖小朋友
馮嘉祺先生
馮睿翹小朋友
馮皜日小朋友
黃予陶小朋友
黃天予小朋友
黃天倫小朋友
黃心柔小朋友
黃心意小朋友
黃日熙小朋友
黃巧霖小朋友
黃永光先生
黃秀妹女士
黃杰先生
黃玥小朋友
黃芯悠小朋友
黃芷悠小朋友
黃金蓮女士
黃宥謙小朋友
黃思諾小朋友
黃柏森小朋友
黃柏儒小朋友
黃柏謙小朋友
黃軍小朋友
黃家麟先生
黃或萱小朋友
黃悅明博士
黃晉洋
黃浠桐小朋友
黃浩嘉小朋友
黃健行校長
黃善知小朋友
黃善樺小朋友
黃詠琳小朋友
黃量小朋友
黃雅媛小朋友

黃意晴小朋友
黃愷瑤小朋友
黃溢鏗小朋友
黃熙然小朋友
黃睿哲小朋友
黃樂希小朋友
黃樂言小朋友
黃樂恩小朋友
黃潔玉
黃蔚澄小朋友
黃穎晴小朋友
黃諾濤小朋友
黃瓊淳小朋友
黃韻心小朋友
黃懿霖小朋友
楊千汶小朋友
楊卓軒小朋友
楊岳霖小朋友
楊芷晴小朋友
楊柏喬小朋友
楊國榮先生
楊善茵小朋友
楊堯天小朋友
楊舜日小朋友
楊雅晴小朋友
楊蒨之女士
楊蓓霖小朋友
楊慶瑞先生
楊曉洛小朋友
楊曉峰先生
楊麗珍女士
楊麗森女士
楊麗華女士
源昊宏小朋友
源昊洋小朋友
源昊霖小朋友
葉可樂小朋友
葉卓熹小朋友
葉城佑小朋友
葉迪堃小朋友
葉倬騫小朋友
葉家希小朋友
葉偉光先生
葉彩兒女士
葉翠雯女士
葉灝霖先生

董睿泓小朋友
詹子瑜小朋友
鄒子睿小朋友
鄒惠文女士
鄔揚正先生
雷哲雅小朋友
雷哲穎小朋友
雷榮鈺小朋友
雷懿文小朋友
廖子汧小朋友
廖卓心小朋友
廖卓盈小朋友
熊梓榆小朋友
甄政樂小朋友
甄若妍小朋友
甄浩軒小朋友
翟冬青女士
翟亮進先生
褚鎧恩小朋友
趙俊灝小朋友
趙家俊小朋友
趙梓涯小朋友
趙梓軒小朋友
趙梓睿小朋友
趙穎潼小朋友
趙羲妍小朋友
趙灤詩女士
趙藹晴小朋友
劉上瑜小朋友
劉太
劉心朗小朋友
劉正灝小朋友
劉永盼小朋友
劉卓立小朋友
劉卓妤小朋友
劉芯瑜小朋友
劉芯瑤小朋友
劉俊彥小朋友
劉海晴小姐
劉晞妍小朋友
劉晞朗小朋友
劉喬峰先生
劉旖晴小朋友
劉竭傳小朋友
劉蔚晴小朋友
劉蔚藍小朋友

劉穎澄小朋友
劉駿楷先生
樂梓健先生
樊劭哲小朋友
歐陽子盈小朋友
潘子涵小朋友
潘少鳳女士
潘君彥先生
潘星宇小朋友
蔡名慧小朋友
蔡卓朗小朋友
蔡卓穎小朋友
蔡卓霖小朋友
蔡承志小朋友
蔡芷晴小朋友
蔡柏杰小朋友
蔡逸寧小姐
蔡嘉懿小朋友
蔡橋小朋友
蔣文傑先生
衛愛珠女士
鄧允言小朋友
鄧巧敏小朋友
鄧弘毅小朋友
鄧品賢小朋友
鄧振強校長
鄧逸賢小朋友
鄧暉澄小朋友
鄧叡霏小朋友
鄧寶妮女士
鄭元亨小朋友
鄭芍翹小朋友
鄭采翹小朋友
鄭鈺滌小朋友
鄭雅心小朋友
鄭楚霖小朋友
鄭頌妍小朋友
鄭德勤小朋友
鄭曉蔚小朋友
鄭駿旭小朋友
鄭懿恆小朋友
魯耀駿先生
黎永隆先生
黎欣瞳小朋友
黎熙聿小朋友
黎寶坤小朋友

黎鑑棠先生
盧心柔小朋友
盧希晴小朋友
盧政賢小朋友
盧美因小朋友
盧婉雲女士
盧靖悠小朋友
盧德成先生
禰皓志小朋友
蕭堯小朋友
蕭焯華先生
蕭曉恩小朋友
錢施施小朋友
霍柏熹小朋友
霍梓嬈小朋友
霍潤根先生
戴綽琳小朋友
戴穎喬小朋友
戴證行小朋友
謝因洳小朋友
謝芷晴小朋友
謝悅生小朋友
謝皓宏小朋友
謝皓謙小朋友
謝楠小朋友
謝曉柔小朋友
謝錫金教授
謝禮晉小朋友
謝禮巽小朋友
鍾百勤小朋友
鍾杰華教授
鍾朗澄小朋友
鍾朗謙小朋友
鍾國斌先生
鍾瑋亮小朋友
鍾瑋璇小朋友
鍾紹大小朋友
鍾熙朗小朋友
鍾綽倫小朋友
鍾綽華小朋友
韓學威先生
簡慕賢女士
鄺子菁小朋友
鄺哲熹小朋友
鄺尉喬小朋友
鄺尉琪小朋友

鄺靖鈞小朋友
顏千瑜小朋友
顏朗小朋友
顏梓珊小姐
顏福偉先生
羅天悠小朋友
羅巧澄小朋友
羅正然小朋友
羅康翹小朋友
羅銓彥小朋友
譚又升小朋友
譚存希小朋友
譚肖芸教授
譚芊渝小朋友
譚美思女士
譚美恩女士
譚晉謙先生
譚敖希小朋友
譚淇威先生
譚諾霖小朋友
譚皓年小朋友
譚皓至小朋友
譚道勤小朋友
譚慶一小朋友
譚樂然小朋友
譚灝峰小朋友
關岌滔小朋友
關焯男小朋友
關誠哲小朋友
關寶玲女士
嚴啟倬小朋友
嚴慧小朋友
蘇泳心小朋友
蘇得民小朋友

服務單位概覽 Service Units

96

總部大樓 The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

網址 Website: www.hkcs.org
電郵 Email: info@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6316
傳真 Fax: 2731-6333

總幹事辦公室 Director's Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: director@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6281
傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事辦公室 (兒童及家庭) Deputy Director's Office (Child & Family)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ddcf@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6282
傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事辦公室 (長者、復康及社區) Deputy Director's Office (Elderly, Rehabilitation & Community)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: dderc@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6283
傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事辦公室 (青少年及社會復康) Deputy Director's Office (Youth & Social Rehabilitation)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ddysr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6284
傳真 Fax: 2311-0275

會計部 Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: accounts@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6387
傳真 Fax: 3003-6269

企業拓展及研究部 Corporate Development and Research Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260
傳真 Fax: 2731-6363

總務部 General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: go@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6201 傳真 Fax: 2731-6333

人力資源部 Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: hr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6296 傳真 Fax: 2731-6373

資訊科技部 Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: it@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6380 傳真 Fax: 3003-8626

質素發展部 Quality Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: qd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6376 傳真 Fax: 2731-6363

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: eces@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6222
傳真 Fax: 2724-3593

雋匯幼兒學校 Central Nursery School

香港九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓3樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cns@hkcs.org
電話 Tel: 2380-2320
傳真 Fax: 2380-9788

觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台
4/F & Roof Playground,
Kwun Tong Community Centre,
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ktns@hkcs.org
電話 Tel: 2389-1866
傳真 Fax: 2345-3525

李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號
No 316, Podium Level, Shun Yee House,
Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: lcuns@hkcs.org
電話 Tel: 2361-2355
傳真 Fax: 2374-6101

石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座
1樓201-218號
Unit 201-218, 1/F, Block 23,
Shek Kip Mei Estate,
Woh Chai Street, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: skmns@hkcs.org
電話 Tel: 2779-1891
傳真 Fax: 2778-6442

大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台
4/F & Roof Playground,
Tai Hang Tung Community Centre,
17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: thtns@hkcs.org
電話 Tel: 2777-8020 傳真 Fax: 2776-0854

時代幼兒學校 Times Nursery School

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower,
391-407 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong

電郵 Email: tns@hkcs.org
電話 Tel: 2833-6600 傳真 Fax: 2833-6555

天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼
Wing B & C, G/F, Heng Kwai House,
Tin Heng Estate, Tin Shui Wai,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: thns@hkcs.org
電話 Tel: 2486-5007 傳真 Fax: 2486-5009

雋樂幼稚園 Pario Kindergarten

香港九龍牛頭角下邨貴華樓地下
G/F, Kwai Wah House, Lower Ngau Tau Kok Estate,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pariokg@hkcs.org
電話 Tel: 2323-1215 傳真 Fax: 2323-5253

雋樂幼稚園(沙田) Pario Kindergarten (Shatin)

香港新界沙田碩門邨第二期喜碩樓地下
G/F, Hi Shek House, Shek Mun Estate Phase 2,
Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: pariokg-st@hkcs.org
電話 Tel: 2368-0688 傳真 Fax: 2368-3553

基督教聯合醫務協會幼兒學校

United Christian Medical Service Nursery School

香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座
(陳國本大樓) 1樓
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building)
United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ucmsns@hkcs.org
電話 Tel: 2347-2286 傳真 Fax: 2348-6740

服務單位概覽 Service Units

98

滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下
UG/F, Tower 3, HSBC Centre,
1 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: wfns@hkcs.org

電話 Tel: 2288-4922 傳真 Fax: 2269-4528

機場幼兒園 Airport Preschool

香港大嶼山香港國際機場翔天路1號
機場商業大樓地下1號室
Room 1, G/F, HKIA Commercial Building,
1 Sky Plaza Road, Hong Kong International Airport,
Lantau, Hong Kong

電郵 Email: ap@hkcs.org

電話 Tel: 2253-6655 傳真 Fax: 2253-6138

Pario 教育服務 Pario Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pec@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

Pario 兒童 • 親職教育中心 (觀塘)

Pario Education Centre (Kwun Tong)
香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre,
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: peckt@hkcs.org

電話 Tel: 3758-2666 傳真 Fax: 3758-2660

Pario 兒童 • 親職教育中心 (尖沙咀)

Pario Education Centre (Tsimshatsui)
香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pec@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

Pario Arts 藝術教育中心 Pario Arts Education Centre

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: parioarts@hkcs.org

電話 Tel: 2383-3833 傳真 Fax: 2383-3535

慈慧幼苗中心 Healthy Seed Centre

香港灣仔港灣道23號鷹君中心G01舖
G01, Great Eagle Centre,
23 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

電郵 Email: hsc@hkcs.org

電話 Tel: 3549-6840

兒童復康服務

Child Rehabilitation Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: crs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

彩雲早期教育及訓練中心

Choi Wan Early Education and Training Centre
香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Community Centre,
Choi Wan Estate, 38 Choi Fung Path,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cweetc@hkcs.org

電話 Tel: 2796-2722 傳真 Fax: 2796-2790

葵興早期教育及訓練中心

Kwai Hing Early Education and Training Centre
香港新界葵涌葵興邨興福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: kheetc@hkcs.org

電話 Tel: 2423-1822 傳真 Fax: 2423-1838

屯門早期教育及訓練中心

Tuen Mun Early Education and Training Centre
香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tmeetc@hkcs.org

電話 Tel: 2451-6738 傳真 Fax: 2440-8600

環翠早期教育及訓練中心

Wan Tsui Early Education and Training Centre
香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House,
Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong

電郵 Email: wteetc@hkcs.org

電話 Tel: 2898-9505 傳真 Fax: 2889-7165

元朗早期教育及訓練中心**Yuen Long Early Education and Training Centre**

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓平台207-210室
Room 207-210, Podium, Bik Shui House,
Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: yleetc@hkcs.org

電話 Tel: 2473-2989 傳真 Fax: 2442-4761

祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼

Wing A, G/F, Cheung Chi House,
Cheung Wah Estate, Fanling,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: cwccc@hkcs.org

電話 Tel: 2676-2020 傳真 Fax: 2676-7673

摩理臣山兒童發展中心**Morrison Hill Child Development Centre**

香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院
社區日間醫療中心1字樓

1/F, Community Ambulatory Care Centre,
Tang Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East,
Wan Chai, Hong Kong

電郵 Email: mcdc@hkcs.org

電話 Tel: 3553-3638 傳真 Fax: 3553-3636

地區言語治療服務隊**District-based Speech Therapy Team**

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre,
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon

電郵 Email: dstt@hkcs.org

電話 Tel: 3579-5282 傳真 Fax: 3579-5266

心橋融合教育服務 (第一隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 1)**

香港新界屯門屯喜路2號
屯門栢麗廣場27樓2702室
Office 2702, 27/F, Tuen Mun Parklane Square,
2 Tuen Hi Road, Tuen Mun,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: biep1@hkcs.org

電話 Tel: 2146-3633 傳真 Fax: 2146-3631

心橋融合教育服務 (第二隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 2)**

香港九龍深水埗石硤尾邨美禧樓301號舖
Shop No. 301, Mei Hei House, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: biep2@hkcs.org

電話 Tel: 2568-8176 傳真 Fax: 2568-8300

心橋融合教育服務 (第三隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 3)**

香港新界火炭山尾街18-24號沙田商業中心12樓12室
Unit 12, 12/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street,
Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bie3@hkcs.org

電話 Tel: 3702-5801 傳真 Fax: 3590-2643

心橋融合教育服務 (第四隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 4)**

香港新界火炭山尾街18-24號沙田商業中心11樓12室
Unit 12, 11/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street,
Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bie4@hkcs.org

電話 Tel: 3793-4162 傳真 Fax: 3793-4160

心橋兒童發展計劃**Project Bridge for Children's Development**

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pbridge@hkcs.org

電話 Tel: 3758-2703 傳真 Fax: 3758-2660

匯愛家長資源中心 (觀塘)**To-gather Parents Resource Centre (Kwun Tong)**

香港九龍九龍灣宏開道8號其士商業中心1017-1018室
Units 1017-1018, Chevalier Commercial Centre,
8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: prckt@hkcs.org

電話 Tel: 3993-1055 傳真 Fax: 3956-2144

匯愛家長資源中心 (深水埗)**To-gather Parents Resource Centre (Shamshuipo)**

香港九龍長沙灣長少灣道833號長沙灣廣場第一期910室
Unit 910, 9/F, Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza,
833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: prcssp@hkcs.org

電話 Tel: 3703-9488 傳真 Fax: 3705-3834

服務單位概覽 Service Units

100

第一層支援服務 Tier 1 Support Services

香港新界火炭山尾街18-24號沙田商業中心12樓11室
Unit 11, 12/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street,
Fo Tan, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tier1@hkcs.org
電話 Tel: 3793-4162 傳真 Fax: 3793-4160

兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: rccs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨
Ka Fuk Estate, Fanling,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: kfsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2669-3820 傳真 Fax: 2669-3833

石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨
Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: slsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2421-6060 傳真 Fax: 2425-9237

蘇屋兒童之家 So Uk Small Group Home

香港九龍深水埗蘇屋邨
So Uk Estate, Shamshuioo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: susgh@hkcs.org
電話 Tel: 2753-6455 傳真 Fax: 2753-6468

天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tssgh@hkcs.org
電話 Tel: 2617-2779 傳真 Fax: 2617-8551

天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨
Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ttsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2447-6164 傳真 Fax: 2149-9315

寄養服務 Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號
雅麗珊社區中心1樓103及104室
Room 103-104, 1/F,
Princess Alexandra Community Centre,
60 Tai Ho Road, Tsuen Wan,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: fcs@hkcs.org
電話 Tel: 2492-6088 傳真 Fax: 2411-6400

家庭及輔導服務 Family & Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: fmcs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6250 傳真 Fax: 2724-3655

天倫綜合家庭服務中心 Family Networks - Yau Tsim Integrated Family Service Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: familynet@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6227 傳真 Fax: 2724-3520

家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗石硤尾邨23座219-235室
Room 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: familyties@hkcs.org
電話 Tel: 3994-2828 傳真 Fax: 3563-5430

逆旅同行輔導服務 Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: nacs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6251 傳真 Fax: 2724-3655

賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC

電郵 Email: ecce@hkcs.org
電話 Tel: 2111-1336 傳真 Fax: 2111-1787

躍動晚年及社區照顧服務 Active Ageing & Community Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: acs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6310 傳真 Fax: 2724 3655

樂暉長者地區中心

Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

幸福長者鄰舍中心

Fortune Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: fnec@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

順利長者鄰舍中心

Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre,
2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: slnec@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

元州長者鄰舍中心

Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ucnec@hkcs.org
電話 Tel: 2720-3105 傳真 Fax: 2725-7792

深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處) Shamshuipo Integrated Home Care Service Team (Shek Kip Mei Office)

香港九龍深水埗石硤尾邨第24座207-210室
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 2776-5712 傳真 Fax: 2776-0028

深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處) Shamshuipo Integrated Home Care Service Team (Pak Tin Office)

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3586-0036 傳真 Fax: 2778-1129

雲漢綜合家居照顧服務隊

Wan Hon Integrated Home Care Service Team

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: whihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3590-8856 傳真 Fax: 3590-8986

長者社區照顧服務券試驗計劃 - 悅和牽 The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly - Delightful Care

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: delightfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

長者社區照顧服務券試驗計劃 - 悅樂牽 The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly - Wonderful Care

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: wonderfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

賽馬會「晴繫友里」計劃

Jockey Club NICE-LINK Project

香港九龍觀塘觀塘道370號創紀之城3期17樓
17/F, Millennium City 3, 370 Kwun Tong Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: jcnl@hkcs.org
電話 Tel: 3759-1630 傳真 Fax: 3759-1638

耆望 - 少數族裔長者支援計劃 Support to Ethnic Elderly (SEE) Project

香港九龍深水埗元州邨元雅樓地下
G/F, Un Nga House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: see@hkcs.org
電話 Tel: 2777-6188 傳真 Fax: 2725-7792

服務單位概覽 Service Units

102

關愛基金「支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃」 Community Care Fund Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: semi@hkcs.org
電話 Tel: 6061-2901 傳真 Fax: 2778-1129

外傭護老培訓試驗計劃 Pilot Scheme on Training for Foreign Domestic Helpers in Elderly Care

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F Choi Lok House, Choi Fook Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

賽馬會樂齡同行計劃 Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: joyage@hkcs.org
電話 Tel: 6060 4384 傳真 Fax: 2174 5564

健康與里同行 Health Link

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre,
2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: healthlink@hkcs.org
電話 Tel: 9060-6254 傳真 Fax: 2763-4585

「護老藍圖」護老者支援計劃 Caregiver Support Model & Psycho- Education Programme on Empowerment: Development and Validation Project

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cspe@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

長者評議會 Elderly Council

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: acs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6310 傳真 Fax: 2724 3655

持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cchs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6347 傳真 Fax: 2724-3655

展華長者日間護理中心

Chin Wah Day Care Centre for the Elderly
香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓3樓
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cwde@hkcs.org
電話 Tel: 2305-1805 傳真 Fax: 2305-9987

深水埗長者日間護理中心

Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly
香港九龍深水埗元州邨元謙樓2樓201室
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspde@hkcs.org
電話 Tel: 2708-1676 傳真 Fax: 2708-4429

長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate,
Tsing Yi, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: cfh@hkcs.org
電話 Tel: 2434-0143 傳真 Fax: 2434-7337

順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: slh@hkcs.org
電話 Tel: 2342-0346 傳真 Fax: 2793-4238

華康安老院 Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓
2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate,
Aberdeen, Hong Kong

電郵 Email: whh@hkcs.org

電話 Tel: 2551-0980 傳真 Fax: 2538-1737

**「安老院舍外展專業服務」試驗計劃 (九龍西)
Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching
Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)**

香港九龍深水埗長沙灣道650號
中國船舶大廈2103-2104室
Room 2103-2104, China Shipbuilding Tower,
No. 650 Cheung Sha Wan Road, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: most@hkcs.org

電話 Tel: 2111-8313 傳真 Fax: 2111-0996

診所 Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓
1/F, 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: clinic@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6214 傳真 Fax: 2731-6219

**多元文化、復康及社區服務
Multicultural, Rehabilitation &
Community Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: mracs@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: owdac@hkcs.org

電話 Tel: 2798-0900 傳真 Fax: 2798-0699

動融 - 多元文化外展隊**M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for Inclusion**

香港九龍太子砵蘭街450-453號HQ二樓B及C室
Room B & C, 2/F, HQ, 450-453 Portland Street,
Prince Edward, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: otem@hkcs.org

電話 Tel: 2708-2018 傳真 Fax: 2708-2225

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心**Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)**

香港九龍觀塘駿業街64號南益商業中心4樓
4/F, South Asia Commercial Centre, 64 Tsun Yip Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cheer@hkcs.org

電話 Tel: 3106-3104 傳真 Fax: 3106-0454

「賽馬會友趣學中文」計劃 C-for-Chinese@JC

香港九龍尖沙咀柯士甸道79-81號6樓
6/F, 79-81, Austin Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cforchinese@hkcs.org

電話 Tel: 3188-1226 傳真 Fax: 3188-1266

賽馬會友伴幼小銜接計劃 Jockey Club STEPS Project

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Unit 119-125, G/F., Lok Yiu House, Lai Yiu Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: empt@hkcs.org

電話 Tel: 6545-6858

賽馬會「智歷奇境」學習計劃**Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs**

香港九龍深水埗青山道64號
名人商業中心11樓01-02室
Unit 1101-02, Celebrity Commercial Centre,
64 Castle Peak Road, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: jeclp@hkcs.org

電話 Tel: 3643-1801 傳真 Fax: 3586-9552

**賽馬會逆境同行食物援助計劃 - 「馬上食」網上點餐服務
Jockey Club Food Assistance Programme -
“Food Express Service”**

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Unit 119-125, G/F., Lok Yiu House, Lai Yiu Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: foodnet@hkcs.org

電話 Tel: 3580-0110

媽媽煮 • 「送」 Mama Deli

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: mracs@hkcs.org

電話 Tel: 6075-0849

服務單位概覽 Service Units

104

兒童及青少年服務

Children & Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cys@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6269 傳真 Fax: 2724-3655

觀塘樂Teen會

Kwun Tong Happy Teens Club

香港九龍觀塘安達邨孝達樓地下
G/F, Hau Tat House, On Tat Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: kthtc@hkcs.org

電話 Tel: 2342-6156 傳真 Fax: 2790-8955

北角樂Teen會

North Point Happy Teens Club

香港北角和富道51-53號地下
G/F, 51-53 Wharf Road,
North Point, Hong Kong

電郵 Email: nphtc@hkcs.org

電話 Tel: 2561-0251 傳真 Fax: 2561-1851

深中樂Teen會

Shamshuipo Central Happy Teens Club

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspchtc@hkcs.org

電話 Tel: 2729-8216 傳真 Fax: 2729-8218

附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨
和平樓平台314室

Sub Office: Shop 314, Podium Level,
Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2729-6330 傳真 Fax: 2729-2250

深東樂Teen會

Shamshuipo East Happy Teens Club

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspehtc@hkcs.org

電話 Tel: 2779-9556 傳真 Fax: 2779-9561

賽馬會鼓掌·創你程計劃 CLAP @ JC

學校隊 School Team

香港新界葵涌葵昌路56號貿易之都2樓1A-B室
Unit 1A-B, 2/F, Millennium Trade Centre,
56 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T., Hong Kong

電郵 Email: clapst@hkcs.org

電話 Tel: 9377-7752 傳真 Fax: 3749-5630

社區隊 Community Team

香港新界元朗屏屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1 - 4, G/F., Ngan Ping House,
Long Ping Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong (Community Team)

電郵 Email: clapct@hkcs.org

電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

賽馬會「泰友里心」社區家庭互助計劃

Jockey Club On Tai Buddy Mutual Support Project

九龍觀塘安達邨孝達樓地下
G/F, Hau Tat House, On Tat Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: jcotb@hkcs.org

電話 Tel: 2329-6991 傳真 Fax: 2790-8955

學校社會工作服務

School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ssw@hkcs.org

電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

戒毒治療及社會復康服務

Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: dtsr@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6348 傳真 Fax: 2724-3655

PS33深水埗中心 PS33 - Shamshuipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House,
Nam Shan Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org

電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

PS33尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀山林道18號栢豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commercial Building,
18 Hillwood Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ps33tst@hkcs.org

電話 Tel: 2368-8269 傳真 Fax: 2739-6966

「HERO+」MSM支援服務**「HERO+」MSM Support Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F., 33 Granville Road, Tsimshatsui,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: hero@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6371 傳真 Fax: 2724-3655

家持II - 吸毒人士家人支援服務**CATCH II - Families Support Scheme**

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House,
Nam Shan Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: catch@hkcs.org

電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

媽寶樂孕 II Marvel Imprint II

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F., 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pmi@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6294 傳真 Fax: 2724-3655

賽馬會日出山莊**Jockey Club Lodge of Rising Sun**

香港新界屯門青雲路33號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: jclrs@hkcs.org

電話 Tel: 2468-0044 傳真 Fax: 2468-0555

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心**Online New Page - Online Addiction
Counselling Centre**

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House,
Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: online@hkcs.org

電話 Tel: 3586-2356 傳真 Fax: 2304-3562

元朗區青少年外展工作隊**Yuen Long District Youth Outreaching****Social Work Team**

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate,
Yuen Long, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ylyot@hkcs.org

電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

特別事工 Special Services**僱員發展服務 Employee Development Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: edsinfo@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6350 傳真 Fax: 2724-3703

培愛學校 Pui Oi School

香港新界屯門恆貴街6及8號
6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: pos@hkcs.org

電話 Tel: 2490-2955 傳真 Fax: 2490-6187

教會支援服務 Support Service for the Church

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F., Kwai Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ssc@hkcs.org

電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

TOP 專業培訓及發展服務**TOP-Professional Training and
Development Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: top@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6313 傳真 Fax: 2731-6363

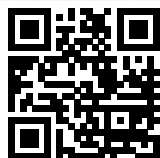
*資料截至2021年3月31日 As at 31 March 2021

請支持我們的服務

Please support our services

1 網上捐款 Online donation

www.hkcs.org/support/online



2 支票抬頭 Cheque payable to

香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

3 其他支持方法 Other ways to support us

www.hkcs.org/supportus



香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

7-ELEVEN 現金捐款（香港適用） Cash Donation (for use in Hong Kong)
請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier

7-11 (HSBC)



3591 0000 0000 0013 2

* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免（請提供您的姓名、聯絡方法及付款證明）

Donations are tax deductible with a HKCS official receipt (Please provide your name, contact details and receipt for payment)

查詢 Enquiry



香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



giving@hkcs.org




2731 6369




香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE


全人關心 卓越創新
care for all excel in all


 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

 info@hkcs.org

 2731 6316

 2731 6333

 www.hkcs.org

 香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

本年報電子版已上載於香港基督教服務處網頁
The electronic version of this Annual Report is available at <http://www.hkcs.org/annualreport>